

# VERMEIREN

## Inovys II

INSTRUCTION MANUAL  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI





### **Instructions to the specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, November 2011

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form whatsoever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011



### **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme al prodotto.

Versione: A, Novembre 2011

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011



### **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las productos que se vendan.

Versión: A, Noviembre 2011

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011



### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, Listopad 2011

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2011

## Contents

<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Productdescription</b> .....	<b>3</b>
1.1 Intended Use.....	3
1.2 Technical specifications .....	4
1.3 Drawing.....	5
1.4 Accessories.....	5
1.5 Explanation of symbols.....	5
1.6 Safety rules.....	6
<b>2 Use</b> .....	<b>7</b>
2.1 Carrying the wheelchair .....	7
2.2 Mounting the rear wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels).....	7
2.3 Mounting or removing of the footrests .....	7
2.4 Angle of footrests .....	8
2.5 Fold away leg support .....	8
2.6 Operating the brakes.....	8
2.7 Mounting or removing of arm supports .....	9
2.8 Pushing handles.....	10
2.9 Mounting or removing backrest .....	10
2.10 Transfer in and out the wheelchair .....	10
2.11 Correct position in the wheelchair .....	11
2.12 Riding the wheelchair (only for 22" and 24" rear wheels).....	11
2.13 Riding the wheelchair by an attendant .....	11
2.14 Moving on slopes .....	11
2.15 Negotiating steps or curbs.....	12
2.16 Taking off the wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels).....	13
2.17 Backrest adjusting / Seat inclination.....	13
2.18 Transport in the car.....	14
2.19 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle .....	14
<b>3 Installation and adjustment</b> .....	<b>16</b>
3.1 Tools .....	17
3.2 Manner of delivery .....	17
3.3 Mounting backrest.....	17
3.4 Adjusting the seat height and seat angle .....	17
3.5 Adjust the seat depth .....	19
3.6 Adjust the backrest.....	20
3.7 Adjust the brakes .....	20
3.8 Adjusting of the footrests .....	21
3.9 Adjusting the armrests.....	23
3.10 Adjusting of the tip cap .....	24
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>24</b>
4.1 Regular Maintenance.....	24
4.2 Shipping and storage .....	25
4.3 Care .....	25
4.4 Inspection .....	26
4.5 Disinfection .....	26
<b>5 Guarantee</b> .....	<b>28</b>
<b>6 Disposal</b> .....	<b>28</b>
<b>7 Declaration of conformity</b> .....	<b>28</b>
<b>8 Maintenance plan</b> .....	<b>29</b>
<b>9 Disinfection book</b> .....	<b>29</b>



## Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our wheelchairs.

The Vermeiren wheelchairs are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the wheelchair.

The expected lifetime of your wheelchair is strongly influenced by the care and maintenance of the wheelchair.

This manual will help you get acquainted with the operation of your wheelchair.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the warranty.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.

# 1 Productdescription

## 1.1 *Intended Use*

The wheelchair is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The wheelchair is designed to transport 1 person.

The wheelchair is suited for indoor and limited outdoor use.

The user can propel the wheelchair by himself (only for 22", 24" rear wheels) or have the wheelchair pushed by an attendant.

The different types of fittings and accessories, and the modular construction allow full use by persons disabled by:

- paralysis
- loss of limbs (leg amputation)
- limb defects or deformations
- stiff or damaged joints
- heart insufficiencies and poor blood circulation
- balance disturbances
- cachexia (decrease in muscle)
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 135 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your wheelchair should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground and where there is sufficient contact to propel the wheels equally.

Ride only over flat surfaces with firm ground. It should not be used to drive on ground such as gravel, mud, cobble stones, grassy surfaces, or other ground that is not firm or level.

The wheelchair should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.



## 1.2 Technical specifications

Technical terms below are valid for the wheelchair in standard settings.

If other footrests / arm supports or other accessories are used, the tabulated values will change.

<b>Make</b>	Vermeiren		
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Type</b>	Manual wheelchair		
<b>Model</b>	Inovys II		
<b>Maximum occupant mass</b>	135 kg		
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>		
Effective seat width	400 mm	450 mm	500 mm
Overall width (depends on the seat width)	630 mm	680 mm	730 mm
Dismantled width (without arm support)	600 mm	650 mm	700 mm
<b>Description</b>	<b>Dimensions Min.</b>	<b>Dimensions Max.</b>	
Overall length with footrests (depends on the adjusted seat depth)	1010 mm	1050 mm	
Dismantled length without footrests (depends on the adjusted seat depth)	830 mm	870 mm	
Dismantled height (Backrest folded, without arm support)	710 mm	780 mm	
Total mass	± 36 kg (24" rear wheels)	± 36,40 kg (16" rear wheels, drum brakes)	
Mass of heaviest part	± 20,70 kg (24" rear wheels)	± 25,20 kg (16" rear wheels, drum brakes)	
Masses of parts that can be dismantled or removed	<b>Footrests:</b> 4,25 kg; <b>Arm supports:</b> 3,45 kg; <b>Rear wheels 24":</b> 4,15 kg; <b>Backrest:</b> 3,45 kg		
Static stability downhill	10° (in standard configuration)		
Static stability uphill	15° (in standard configuration)		
Static stability sideways	12° (in standard configuration)		
Obstacle climbing	60 mm		
Seat plane angle	0°	+21°	
Effective seat depth	460 mm	520 mm	
Seat surface height at front edge (with cushion)	460 mm	530 mm	
Backrest angle	0°	+54°	
Backrest height	550 mm	585 mm	
Distance between footrest and seat	400 mm	570 mm (Do not use maximum distance with the footrest in vertical position -- touch the ground)	
Angle footplate	80°	100°	
Angle between seat and footrest	100°	190°	
Distance between armrest and seat	220 mm	320 mm	
Front location of armrest structure	460 mm	490 mm	
Hand rim diameter (only for 24" rear wheels)	535 mm		
Horizontal location of axle (deflection)	-8 mm (16" rear wheels) -4 mm (24" rear wheels)	41 mm (16" rear wheels) 42 mm (24" rear wheels)	
Minimum turning radius	1520 mm	1620 mm	
Diameter Krypton PU Rear wheels	16" (T30) + drum brakes	22"	24"
Diameter Krypton PU steering wheels	200 mm		
Color of frame	C55		

Cover	Soft grey	
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 41 °C
Storage and use humidity	30%	70%

**We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / °**

*Table 1: Technical specifications Inovys II*

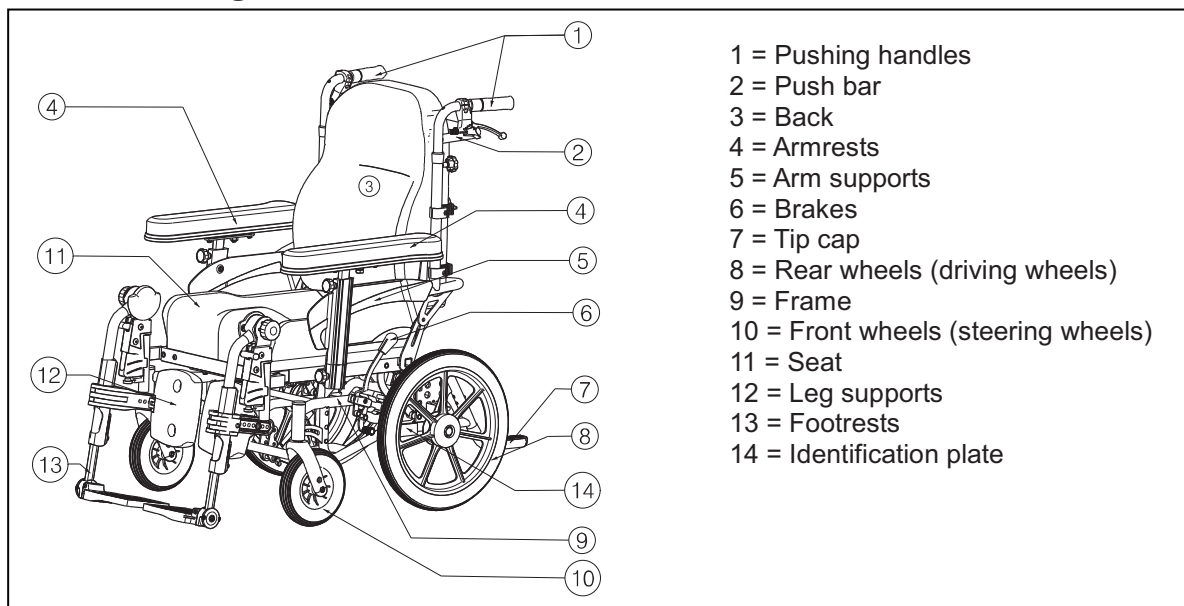
The wheelchair complies to the requirements set up in:

ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.

ISO 7176-16: Resistance to ignition of upholstered parts

ISO 7176-19: Use as seats in motor vehicles

### 1.3 Drawing



### 1.4 Accessories

The following accessories are available for the Inovys II:

- Wooden table (B12)
- Headrest (L55)
- Headrest (L58)
- Personal safety belt (B58)
- Horizontal wedge (B22)
- Hemiplegic armrests (B66)

Contact your specialist dealer about other accessories. He will gladly advise you.

### 1.5 Explanation of symbols

- Maximum mass
- Indoor and outdoor use
- Down slope
- Up slope
- CE conformity



## 1.6 Safety rules

- ⚠ To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels (for 22", 24" rear wheels).
- ⚠ The parking brakes should be applied before getting into and out of the wheelchair.
- ⚠ When getting into and out of the wheelchair, do not stand on the footplates. These should be folded up beforehand, or the leg supports should be swung completely outwards out of the way.
- ⚠ Investigate the effects of shifting the centre of gravity on the behavior of the wheelchair, for example on up or down gradients, on laterally sloping ground, or when overcoming obstacles. Obtain support from an attendant.
- ⚠ If you want to pick up something (lying in front of, on the side, or to the rear of the wheelchair), you should not lean too far out to avoid tipping over.
- ⚠ When moving through doors, arches, etc. ensure that there is enough room at the sides so that you do not get your hands or arms caught or crushed and that there is no damage to the wheelchair.
- ⚠ Only use your wheelchair according to regulations. For example, avoid uncontrolled rolling against obstacles (steps, curbs, doorframes, etc) or dropping down from ledges. The manufacturer cannot assume liability for damage caused by overloading, collision or other improper use.
- ⚠ Stairs may only be negotiated when aided by another person. If furnishings like drive-on, ramps or lifts are available, use them.
- ⚠ When moving on the public highway, you are subject to the rules of the road.
- ⚠ When driving your wheelchair, you should not be under the influence of alcohol or medicine as in the case of driving other vehicles. This also applies to indoor driving.
- ⚠ When travelling outdoors, adapt your driving to weather and traffic conditions.
- ⚠ When transporting the wheelchair, never pick it up by grasping removable parts (arm supports, footrests, etc.)
- ⚠ To be better visible when driving in the dark, wear the brightest possible clothing or clothes with reflectors, and check that the reflectors mounted on the sides and rear of the wheelchair are clearly visible.
- ⚠ Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight.
- ⚠ Never exceed the maximum load of 135 kg.
- ⚠ Take care during all adjusting functions that no objects or body parts come into the area of the adjustment as there is the risk of squashing.
- ⚠ Check that the profile depth of the tyres is adequate.
- ⚠ To avoid hand injury, do not push your hand between the driving wheel and the knee lever brake when propelling your wheelchair (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).
- ⚠ When driving outdoors, wear gloves which improve your grip on the tyre grips and protect your fingers against dirt and heating (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).
- ⚠ Take care when attaching the quick-assembly wheels that the axle is completely and properly engaged (only for 22", 24" rear wheels with hand rim).



## 2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

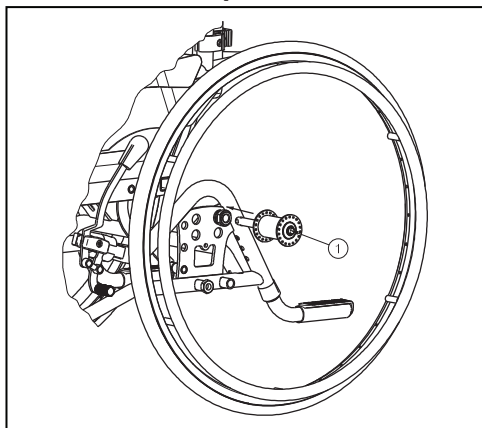
The wheelchair is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the wheelchair are given in § 3.

### 2.1 Carrying the wheelchair

The best way to carry the wheelchair is to make use of the wheels and roll the wheelchair.

If this is not possible (e.g. when the rear wheels are taken off for transportation in a car), firmly grasp the frame on the front and the back. Do not use the foot or arm rests or the wheels to grasp the wheelchair. At least two persons are required for transporting the wheelchair.

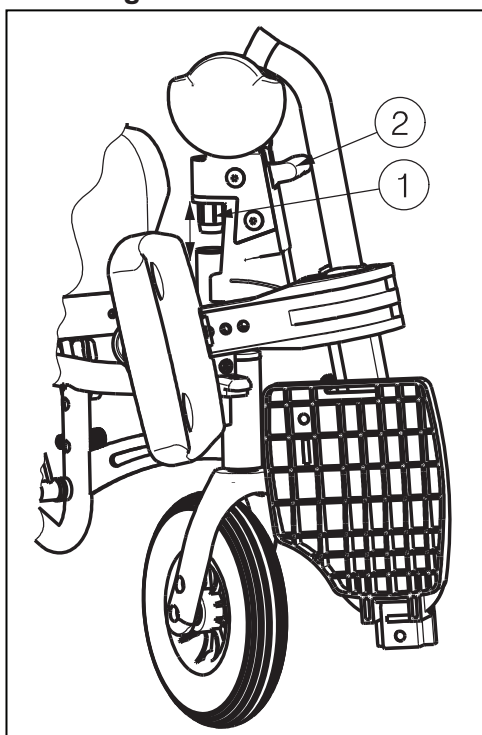
### 2.2 Mounting the rear wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels)



1. Take the rear wheel and push on button ①.
2. Keep the button pushed in and mount the rear wheels axle till it stops.
3. Release the button.
4. Check that the wheel is secured.

### 2.3 Mounting or removing of the footrests

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the footrests are firmly locked before using the footrests.**



The mounting of the footrests is done as follows:

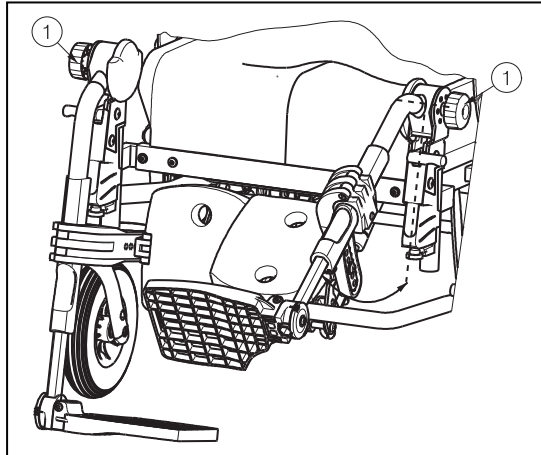
1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchair frame and mount the tube hood ① into the frame.
2. Swing the footrest inwards till it clicks in position.
3. Swing the foot plate downwards.

To take off the footrests:

1. Pull lever ② upwards.
2. Swing the footrest to the outside of the wheelchair till it comes loose from the guidance.
3. Pull the footrest from tube hood ①.

## 2.4 Angle of footrests

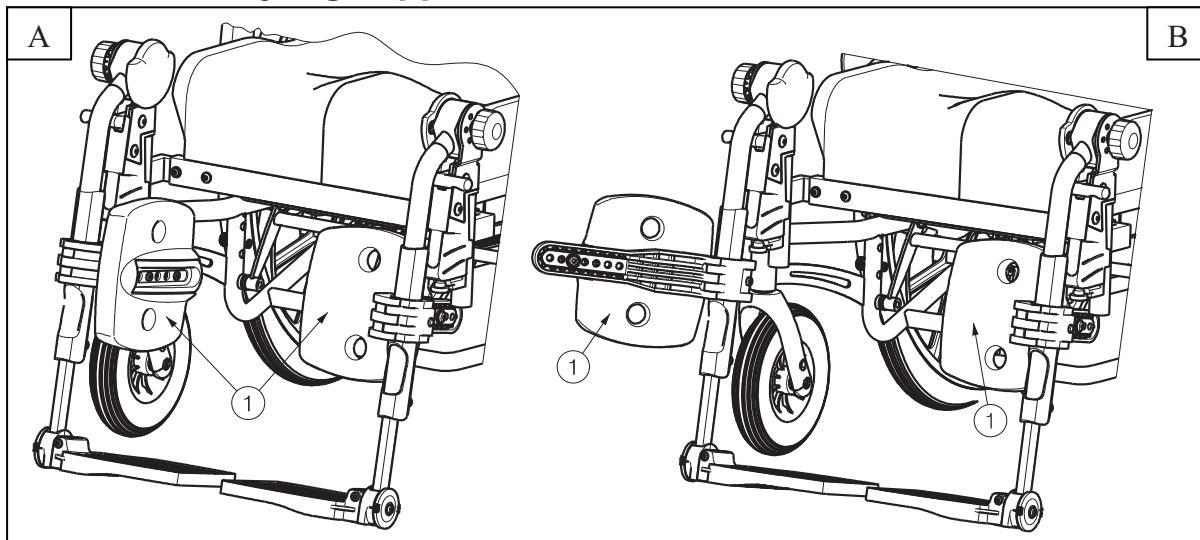
- ⚠ **CAUTION:** Risk of injury – Check that the adjusting button ① is well fixated after adjusting the angle of the footrest.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the adjusting mechanism. To adjust the angle of the footrest, only touch them at the level of the footplates-to avoid injury on your fingers.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of injury – Make sure that no objects and/or persons are inside the swinging range of the adjust functions.



The angle or inclination of the footrest can be easily adjusted as follow:

1. Loosen the adjusting button ① on the side of the footrest.
2. Adjust the angle (range 100° - 190° step less) of the footrest to a comfortable position. Grasp the footrest at the level of the footplates.
3. Retighten the adjusting button ① firmly by hand.

## 2.5 Fold away leg support



The leg support can be easily fold away as follow:

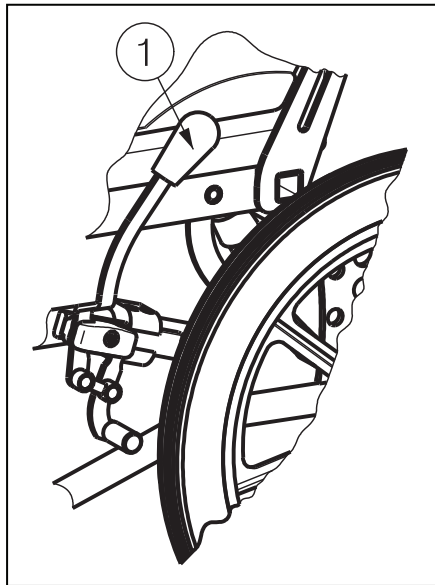
1. Take the leg support ① on the outside. (Figure A)
2. Fold the leg support ① to the front. (Figure A)
3. Take the leg support ① on the back. (Figure B)
4. Swing the leg support ① forwards. (Figure B)

To put the leg supports in the begin position you can do the reverse. **Check you do not place your fingers between the movable parts or were they can be squeezed.**

## 2.6 Operating the brakes

- ⚠ **WARNING:** The brakes are not used to slow down the wheelchair during movements – Use the brake only to prevent the wheelchair from unintended movements.
- ⚠ **WARNING:** Good operation of the brakes is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, mud, ...) – Check the condition of the tires before each use.

**⚠ WARNING: The brakes are adjustable and can wear – Check the operation of the brakes before each use.**



To apply the brakes:

1. Push the brake handles ① forward till you feel a distinctive click.

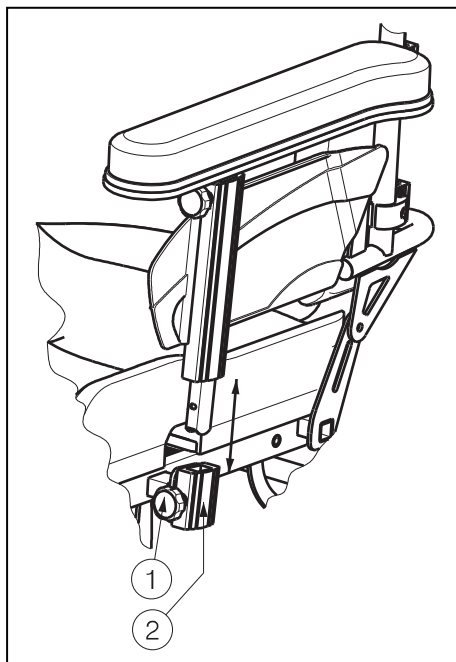
**⚠ CAUTION: Risk of unintended movement – Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.**

To release the brakes:

1. Release one brake by pulling the handle ① backwards.
2. Hold the hand rim (if available) of the release wheel with your hand.
3. Release the second brake by pulling the handle ① backwards.

## 2.7 Mounting or removing of arm supports

**⚠ CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the bottom side of the arm support.**

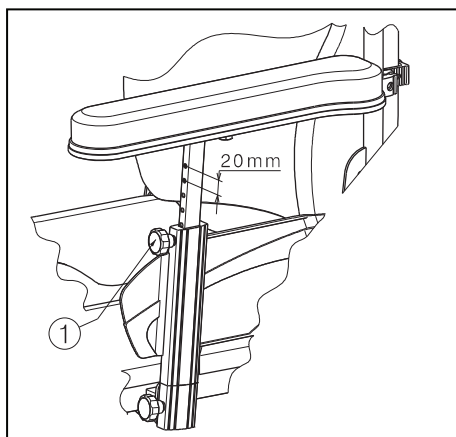


The arm supports of the wheelchair can be mounted by following instructions.

1. Pull out the star knob ①.
2. Mount the arm support from above into the provided bracket ②.
3. Let go of the star knob ①.
4. Turn the star knob ① clockwise until it is finger-tight.
5. Check that the arm support is firmly secured.

The arm supports of the wheelchair can be removed by following instructions.

1. Turn the star knob ① anti-clockwise.
2. Pull out the star knob ①.
3. Remove the arm support out the bracket ②.
4. Let go of the star knob ①.

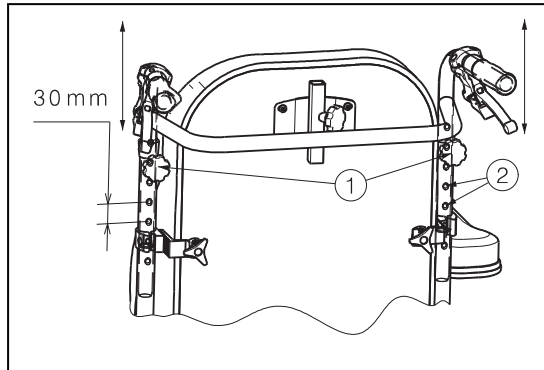


The armrest of the wheelchair can be adjusted in 6 different heights (steps from 20 mm):

1. Turn the star knob ① anti-clockwise.
2. Pull out the star knob ①.
3. Pull the armrest into the required position.
4. Let go of the star knob ①.
5. Turn the star knob ① clockwise until it is finger-tight.
6. Check that the armrest is firmly secured.

## 2.8 Pushing handles

- ⚠ **CAUTION:** Risk of injury - Make sure that the star buttons ① are properly tightened.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of tipping over - Use only the last indentation of the pushing handle tube for the maximum height adjustment.

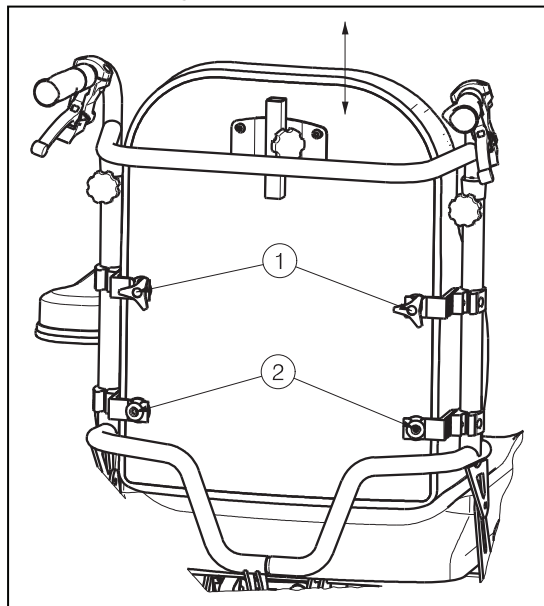


The pushing handles can be adjusted in height depending on the size of the attendant.

1. Loosen the star button ① located on the back of the backrest.
2. Pull the pushing handles into the desired position (7 positions). Indentations ② (steps 30 mm) have been placed into the tubing of the pushing handles.
3. Retighten the star button ① firmly by hand.

## 2.9 Mounting or removing backrest

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Check that the backrest is firmly mounted into the four brackets before using your wheelchair.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Avoid getting your fingers, clothes caught during the assembly process.



The backrest of the wheelchair can be mounted by following instructions.

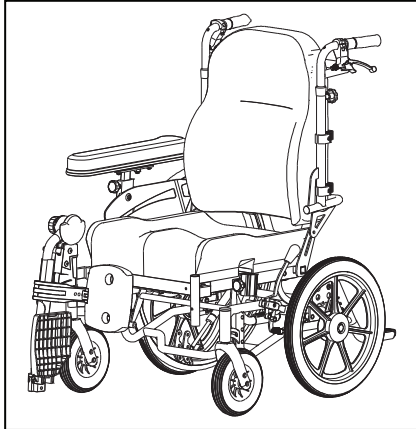
1. Mount the backrest into the four brackets ① + ②.
2. Turn on the upper star buttons ① to lock the star buttons by hand.
3. Check that the backrest is firmly fixated.

To remove the backrest of the wheelchair:

1. Loosen the upper star buttons ①.
2. Pull the backrest upwards out the four brackets ① + ②.

## 2.10 Transfer in and out the wheelchair

- ⚠ **CAUTION:** In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- ⚠ **CAUTION:** Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the foot plates.



1. Place the backrest in the most vertical position.
2. Position the wheelchair as close as possible to the chair, couch or bed to/from you wish to transfer.
3. Check both brakes from the wheelchair are in the on position.
4. Fold the foot plates upwards to prevent standing on them.
5. If the transfer is on the side of the wheelchair, you can remove the arm support (see § 2.7) and/or footrest (see § 2.3) on that side.
6. Transfer to/from the wheelchair.

## 2.11 Correct position in the wheelchair

Some recommendations for a comfortable use of the wheelchair:

- Position your backside as close as possible to the back rest.
- Make sure your upper legs are horizontal – If needed adjust the length of the footrests. (see § 3.8.1)

## 2.12 Riding the wheelchair (only for 22" and 24" rear wheels)

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Prevent your fingers from being caught by the wheels spokes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
- ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until straight arms.
4. Swing your arms loosely back to the hand rims topside and repeat the movement.

## 2.13 Riding the wheelchair by an attendant

- ⚠ **WARNING:** Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).
- ⚠ **WARNING:** Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume the environment temperatures.

The wheelchair can be pushed with the pushing handles or push bar by an attendant.

## 2.14 Moving on slopes

- ⚠ **WARNING:** Control your speed – Moving on slopes as slow as possible.
- ⚠ **WARNING:** Consider the capacities of your attendant – If your attendant does not have enough force to control the wheelchair, put on the brakes.
- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Lean forward to move your centre of gravity forward. To improve a better stability.

1. If available on the wheelchair, wear the safety belt.
2. Do not attempt moving on too high slopes. The maximum slope angles (upwards and downwards) are mentioned in table 1.
3. Ask an attendant to help you moving on the slope.
4. Lean forward to move your centre of gravity forward.



## 2.15 Negotiating steps or curbs

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Transporting a patient up or down steps is to be done with at least two attendants.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Wear suitable safety belt systems while being transported (information obtainable from your specialist dealer).
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Sit quietly in your wheelchair and avoid jerky movements. If you cannot sit quietly when being transported because of illness or disability (e.g. slightly spastic, etc.), then at least two persons are required to secure the wheelchair on both sides by taking hold of fixed parts of the frame.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that your arms and legs do not protrude outside the wheelchair while being transported.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury or damages – No persons or objects should be below the wheelchair while being transported.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – When the footrests have been removed, the legs of the patient are not secured.

### 2.15.1 Getting down steps or curbs

Riding down steps or curbs can be done moving forwards with an attendant:

1. Make sure that the pushing handles are sufficiently tight.
2. Remove the footrests.
3. Ask the attendant to tip the wheelchair slightly backwards with the tip cap.
4. Get past the curbs while moving on the rear wheels and push the wheelchair forwards.
5. The second person secure the wheelchair in front by taking hold of the front of the frame after removing the footrests. He must walk backwards.
6. Put the wheelchair back on the four wheels after passing the curbs.

### 2.15.2 Moving up steps or curbs

Moving up steps or curbs can be done moving backwards with an attendant:

1. Make sure that the pushing handles are sufficiently tight.
2. Remove the footrests.
3. Turn the wheelchair to have the rear wheels facing the curb.
4. Lean backwards and move your centre of gravity above the rear wheels.
5. Ask the attendant to pull the wheelchair on the curb.
6. The second person secure the wheelchair in front by taking hold of the front of the frame after removing the footrests. He must walk forwards.
7. Take back the normal position in the wheelchair.

### 2.15.3 Taking of stairs

- ⚠ **WARNING:** Risk of tipping over – Taking of stairs shall always be done with 2 attendants.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Lifting the wheelchair while the patient is seated in the wheelchair is forbidden! Always keep the rear wheels on the ground/stairs.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Wear suitable safety belt systems while being transported (information obtainable from your specialist dealer).
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury or damages – No persons or objects should be below the wheelchair while being transported.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – When the footrests have been removed, the legs of the patient are not secured.

Taking the wheelchair of stairs shall be according following rules:

1. Remove the footrests.
2. One attendant tip the wheelchair slightly backwards.
3. The second attendant take the front of the frame.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Take the steps on the rear wheels of the wheelchair.
6. Mounting the footrests back after taking the stair.

#### 2.15.4 Using ramps

- ⚠ **WARNING: Risk of injury – Do not exceed the maximum load or the ramps.**
- ⚠ **WARNING: Risk of injury - Choose the correct ramps so there cannot be caused any injury or damage. We do not accept any liability for injury or damage caused by an improper choice of ramps.**
- ⚠ **WARNING: Risk of injury - Be sure that the wheel height is high enough to get over the free height of the ramps. The wheelchair frame may not touch the ramps.**
- ⚠ **WARNING: Risk of injury - Use a restraining safety belt to secure yourself in your wheelchair.**
- ⚠ **WARNING: Risk of tipping over - Put the adjustment functions (seat, back, footrests, ...) that the wheelchair has the best stability.**

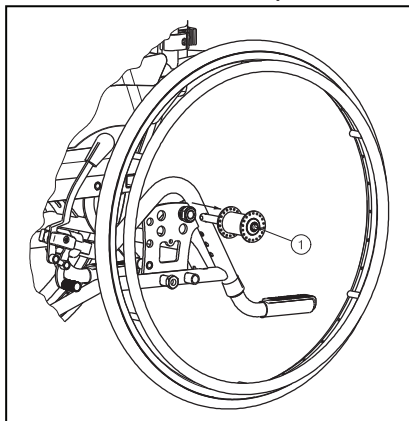
If you are considering the installation of ramps to overcome obstacles, kindly note the following:

Because of the large weight of the wheelchair we advise against using your own power for driving on a ramp, since it might not be possible for you to prevent the wheelchair from rolling backwards.

**Never go up or down ramps without the aid of a helper.**

#### 2.16 Taking off the wheels (only for quick release 22", 24" rear wheels)

To facilitate the transport off the wheelchair the rear wheels can be taken off:



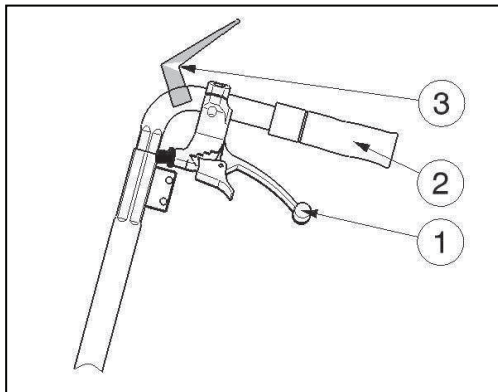
1. Make sure the brakes standing in the off position.
2. Take the wheelchair to the side frame where you want to remove the wheel.
3. Press the button ① in the center of the wheel hub.
4. Pull the wheel away from the frame.

#### 2.17 Backrest adjusting / Seat inclination

- ⚠ **WARNING: Risk of tipping over – Be aware that the stability decrease when the backrest is adjusted backwards.**
- ⚠ **WARNING: Risk of injury – Apply the parking brakes before adjusting the backrest and seat inclination.**

The seat and the backrest can only be adjusted simultaneously or independently from one another in their angle by an attendant. Be sure that the patient sits in the chair when the attendant shall perform the back adjusting, seat inclination and that the wheelchair does not tip over.

### Seat inclination:



1. Pull lever ① on the left side (see label) towards the grab handle ② to adjust the seat inclination.

Label



2. Pull/Push the seat in the desired position (0° to + 21°), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever ①, to block the gas pressure spring.

### Backrest adjusting:

1. Pull lever ① on the right side (see label) towards the grab handle ② to adjust the angle of the backrest.

Label



2. Pull/Push the backrest in the desired position (0° to + 54°), the gas pressure spring shall be pressed in/out.
3. Loosen the lever ①, to block the gas pressure spring.

**If your wheelchair features drum brakes, the levers ① are used as brakes; additional levers ③ have been mounted for adjusting angle of backrest and seat inclination. These levers ③ can be triggered with the thumb.**

## **2.18 Transport in the car**

- ⚠ WARNING: Risk of injury – See that the wheelchair is attached properly. So you can avoid injury from the passengers during collision or sudden braking.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury – Use for attaching the wheelchair and passenger NEVER the same seatbelt.**

To transport the wheelchair in the car use following steps:

1. Set the seat in a horizontal position and the backrest vertically.
2. Remove footrests, arm supports and accessories (ex. headrest, ...).
3. Store footrests, arm supports and accessories safely.
4. If possible, fold the wheelchair and remove the wheels.
5. Place the wheelchair in the luggage place with 2 persons.
6. If the wheelchair and the passenger compartment is NOT separated, attach the frame of the wheelchair securely to the vehicle. You can use the available safety belts in the vehicle.
7. Place the patient in the recommended existing seats with their seatbelt systems.

## **2.19 Use of the wheelchair as seat in a motor vehicle**

- ⚠ WARNING: The wheelchair has passed the crash of ISO 7176-19: 2008 and, as such, has been designed and tested for use only as forward-facing seat in a motor vehicle.**
- ⚠ WARNING: The wheelchair's pelvic belt alone is not suited as an occupant restraint belt.**



The wheelchair is tested using the four-point strap-tie system and a 3-point occupant-restraint system.

Whenever feasible, use the seat of the vehicle and store the wheelchair in the cargo area.

Steps to secure the wheelchair in a motor vehicle:

1. Check that the vehicle is equipped with a suitable wheelchair tie down and occupant-restraint system, conform ISO 10542.
2. Check that the components of the wheelchair tie down and occupant restraint system are not frayed, contaminated, damaged or broken.
3. If equipped with an adjustable seat and/or back tilt, make sure that the wheelchair user is sitting as upright as possible. If the user's condition prevents this, a risk assessment should be done to evaluate the user's safety during transit.
4. Remove all mounted accessories such as trays and respiratory equipment, and secure them in a safe place.
5. Position the wheelchair facing forward in the travelling direction, centrally between the tie-down rails mounted in the floor of the vehicle.
6. Make sure that the indicated zones around the wheelchair user are clear from rigid vehicle parts.

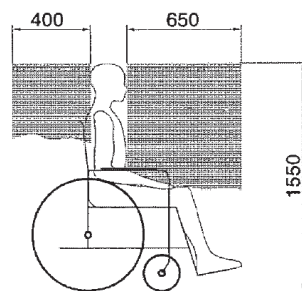


figure 1

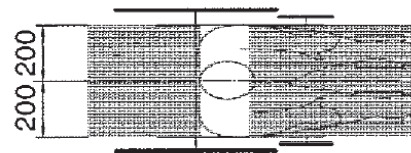


figure 2

7. Mount the front securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)  
This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)
8. Roll back the wheelchair until the front straps are tight.
9. Apply the wheelchair brakes.
10. Mount the back securement straps according to the instructions of the strap-system manufacturer at the indicated place. (figure 3)
11. This place is marked on the wheelchair with a symbol. (figure 4)

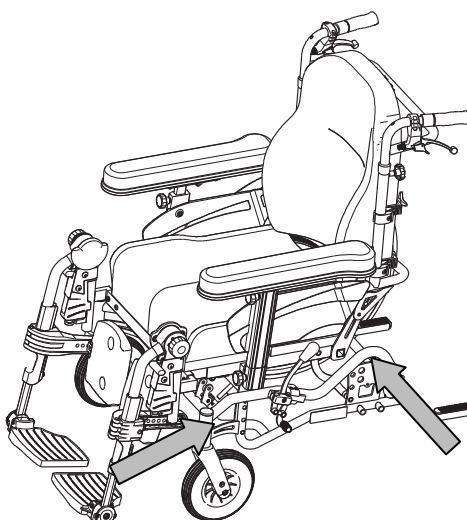


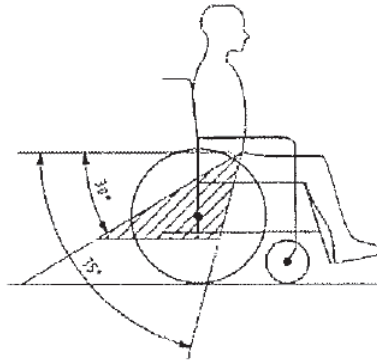
figure 3



figure 4

Steps to secure the wheelchair user:

1. Remove both arm rests.
2. If present, attach the wheelchair's pelvic belt.
3. Attach the occupant restraint belts according to the instructions of the strap-system manufacturer.
4. Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



5. A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
6. Adjust the belt tightly according to the instructions of the strap-system manufacturer, consistent with the user's comfort.
7. Ensure that the restraint belt connects in a straight line to the anchor point in the vehicle and that no bends in the belt are visible, for instance at the axle of the rear wheel.
8. Install the arm rests, if desired. Make sure that belts are not twisted or held away from the body by wheelchair components such as arm rests or wheels.



### 3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

The Vermeiren multi-functional wheelchairs Inovys II has been designed entirely for your comfort. This wheelchair can be adjusted to individual requirements as explained below.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

- ⚠ **WARNING:** Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.
- ⚠ **WARNING:** Variation of allowed adjustments can still change the stability of your wheelchair (tilt back or sideways).

### 3.1 Tools

To set up the wheelchair the following tools are needed.

- Wrench set n° 10 to n° 22
- Allen key set n° 3 to n° 8
- Screwdriver Phillips head
- Screwdriver
- Nipper
- Pliers

Assembly and settings may only be performed by a specialist dealer.

### 3.2 Manner of delivery

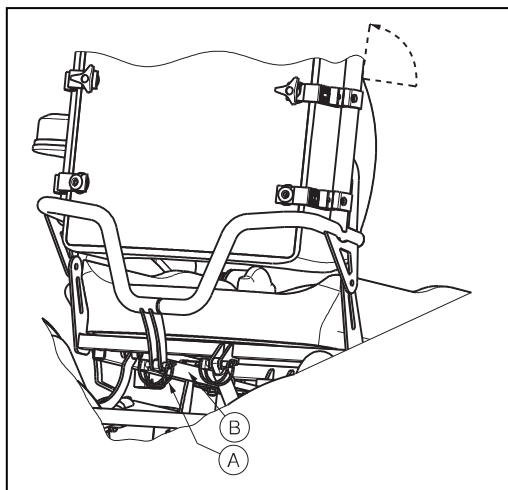
The Vermeiren Inovys II shall be delivered with:

- 1 frame with arm supports, rear and front wheels
- 1 pair footrests
- Seat and back cushions
- Tools
- Manual
- Accessories (optional)

When you receive the wheelchair, please check that the product supplied is complete and fully functional. Warranty claims are only valid if the manufacturer (supplier) is notified in writing within a period of two weeks. In the case of any defect that is not immediately evident, warranty claims are only valid if the manufacturer (supplier) is notified in writing within two weeks after it is detected. We shall remedy defects in the manner of our choosing - either by carrying out a repair or by providing a replacement.

### 3.3 Mounting backrest

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the ring of safety pin **Ⓐ** is firmly secured.**



After you have taken the wheelchair out of the original packaging, push the backrest to the back into the 90° position. Guide the safety pins **Ⓐ** into the appropriate socket to attach the spring **Ⓑ**, which is located at the back under the seat.

Check that no cables are squashed.

### 3.4 Adjusting the seat height and seat angle

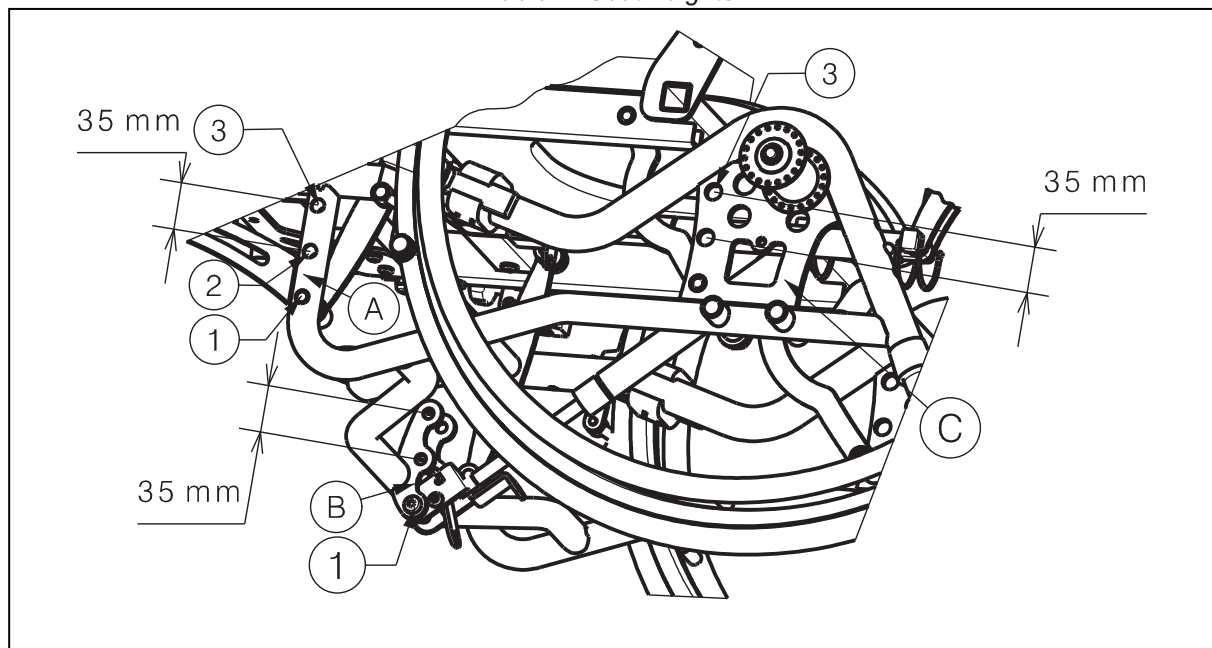
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that all screws are properly tightened with the appropriate tool.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Self-locking nuts are only to be used once or are to be secured with an additional screw locking device.**
- ⚠ WARNING: Risk of injury - Adjust the brakes if necessary after adjusting the seat height and seat angle.**

- ⚠ **WARNING: Risk of injury - Check that the seat heights are mounted in the same position on both sides.**
- ⚠ **WARNING: Risk of tipping over - When the driving wheels are adjusted, the position of the wheels are altered.**

The seat height of the Inovys II multiposition wheelchair is adjustable in 3 positions in steps of 35 mm. The seat height can be adjusted by moving the front tube (A), attachment plate gas pressure spring (B) and rear wheel plate (C) in different positions. These components you can find below the seat frame.

Seat height	Part (A, B, C)
460 mm	Hole 1
495 mm	Hole 2
530 mm	Hole 3

Table 2: Seat heights



#### **(A) Front tube**

The basic frame and the seat frame are screwed together with the front tube (A). In the basic frame three different sockets are provided for these screws which determine the wheelchair's seat height.

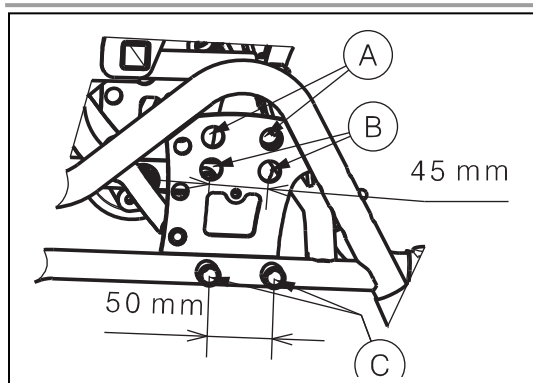
#### **(B) Attachment plate gas pressure spring**

In addition to adjusting the frame, the gas pressure spring for the seat inclination can be fixed at three different attaching heights (B). So that the angle of inclination can be kept for the seat inclination, the assembly height of the gas pressure spring (B) must correspond to the assembly height of the front tube (A).

#### **(C) Rear wheel plate**

The rear wheel plate (C) must correspond to the assembly height of the front tube (A).

- ⚠ **WARNING: Risk of tipping over – Be aware that you change the stability of the wheelchair when changing the position of the driving wheels.**
- ⚠ **WARNING: Risk of injury – Make sure that the rear wheels on both sides are mounted in the same position.**



### DRIVING WHEELS

Four possible wheel sockets are provided in a swage block of the frame for the use of driving wheels (24") ①, (22") ②. Depending on which suspensions are used to attach the driving wheels, the wheel position (stability or manoeuvrability of wheelchair: 45 mm) and the seat height can be changed. The wheel sockets attached in the delivery condition can be attached in all sockets (bore holing)

The wheel sockets in the frame tubing ③ serve only to attach 16" wheels (transit version). The stability or manoeuvrability of the wheelchair can be adjusted over 50 mm.

### STEERING WHEELS

In the standard model, the INOVYS II is delivered with two 8" steering wheels (200 mm x 50 mm or 200 mm x 35 mm).

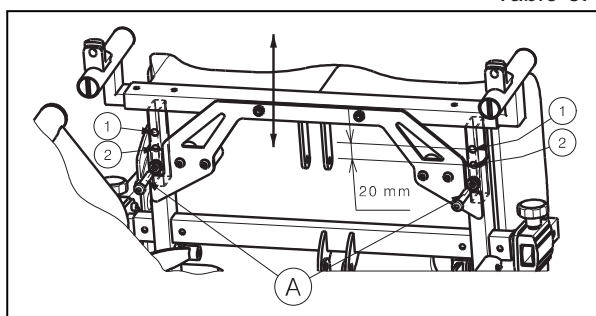
## 3.5 Adjust the seat depth

**⚠ WARNING: Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened.**

The seat depth can be adjusted in 3 positions (steps 20 mm). Adjust the seat depth according following rules:

Seat depth	Hole
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

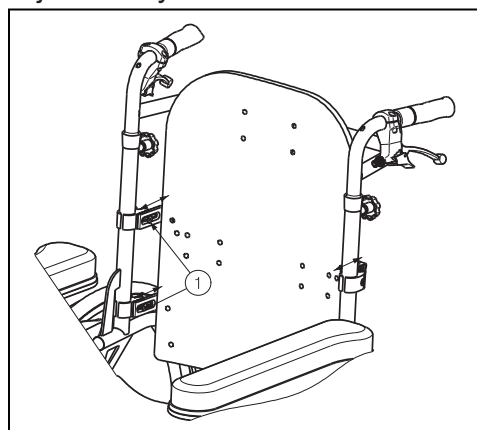
Table 3: Seat depth



1. Loosen the screws ① beneath the front seat frame.
2. Pull or push the front of the seat frame into the desired position.
3. Retighten the screws ① firmly again.

**Note:** When rebuilding the seat depth in the back frame area, the displacement of the spring for adjusting the back is changed and a gap can occur between the back and seat cushions.

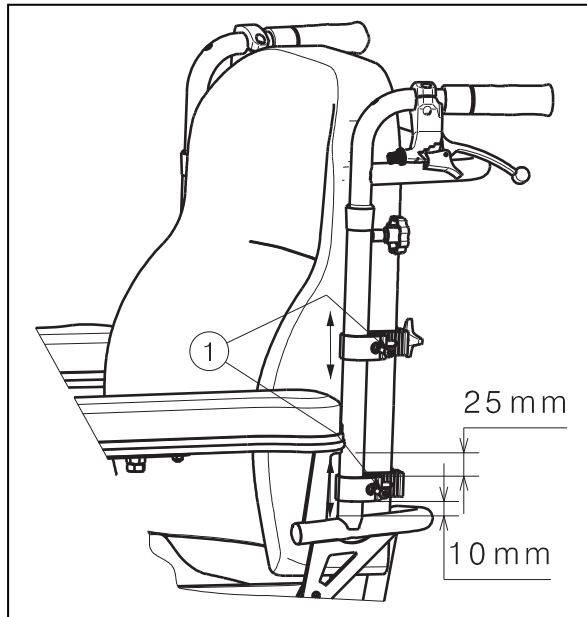
The seat depth can also be changed by adjusting the brackets of the backrest. With these adjustment you can become a minimum seat depth of 460 mm.



1. Remove the backrest.
2. Loosen the bolts ① of the four brackets.
3. Adjust the brackets more to the front or back until the desired seat depth.
4. Retighten the bolts ① of the four brackets.
5. Replace the backrest.

### 3.6 Adjust the backrest

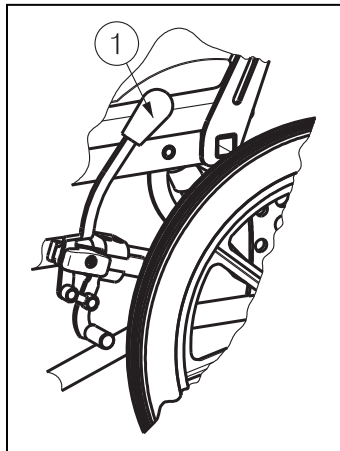
The height of the backrest can be adjusted over a distance of 35 mm (step less) according following instructions:



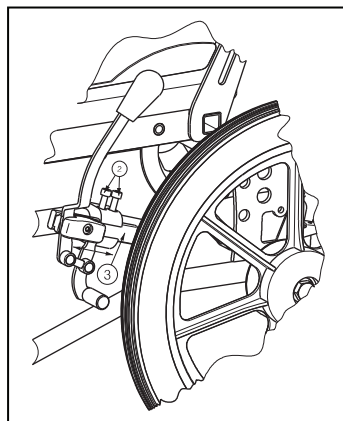
1. Loosen the bolts ① of the four brackets.
2. Adjust the brackets of the backrest to the desired height.
3. Retighten the bolts ① of the four brackets.

### 3.7 Adjust the brakes

Adjust the brakes according following rules:



1. Install the wheels according § 2.2 for quick release 22", 24" rear wheels.
2. Disconnect the brakes by pulling lever ① backwards.

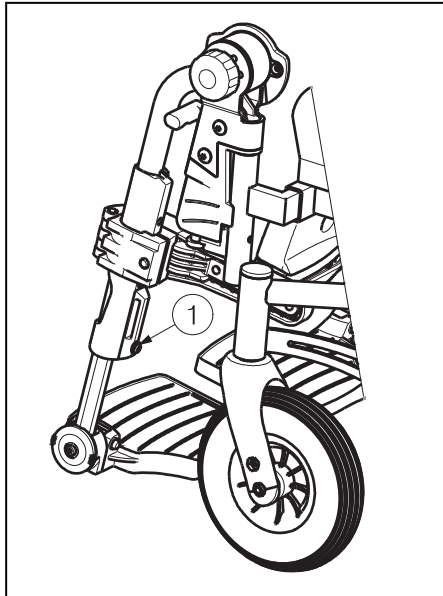


3. Loosen the bolts ② so the brake mechanism can slide over the guide ③.
4. Pull the brake mechanism over the guide ③ to the desired position.
5. Retighten the bolts ②.
6. Check working of the brakes.
7. If necessary repeat the above steps until the brakes are adjusted well.

## 3.8 Adjusting of the footrests

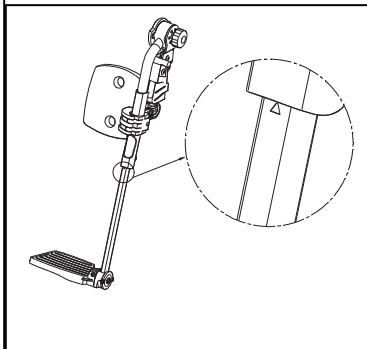
### 3.8.1 Length of the footrests

**⚠ CAUTION:** Risk of damage – Avoid that the footrests make any contact with the ground. Keep a minimum distance from 60 mm above the ground.



Adjust the length of the footrests as follow:

1. Remove the screw ① (on the back of the footrests).
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length.
3. Tighten the screw ① properly.



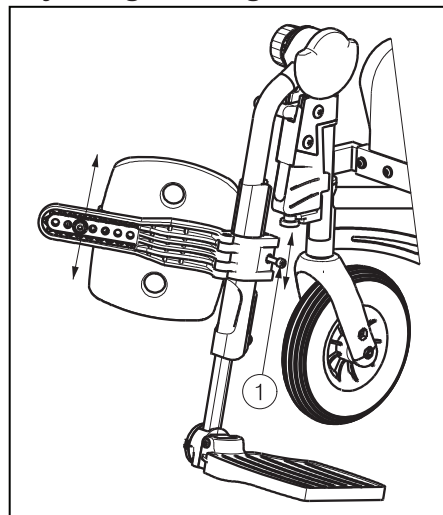
**The max adjustable length of the footrest shall be marked with a triangle on the tube.**

**Not possible when footrest is in vertical position.**

### 3.8.2 Adjusting leg support

The leg supports are available in different sizes. Small size for seat width 400 mm wheelchair and medium size for wheelchair with seat widths 450 mm and 500 mm.

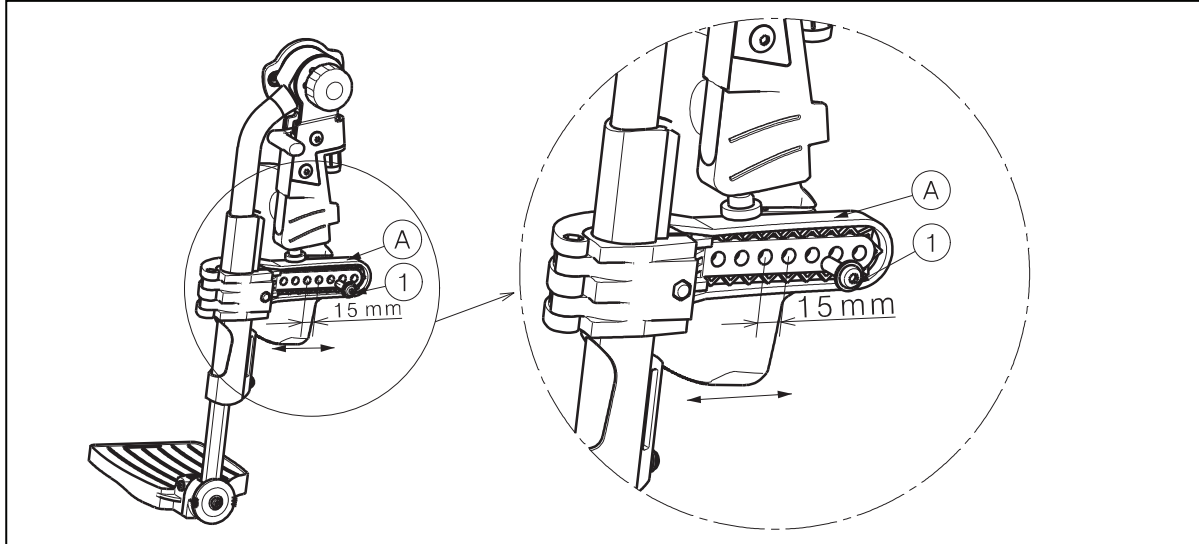
**Adjusting the height:**



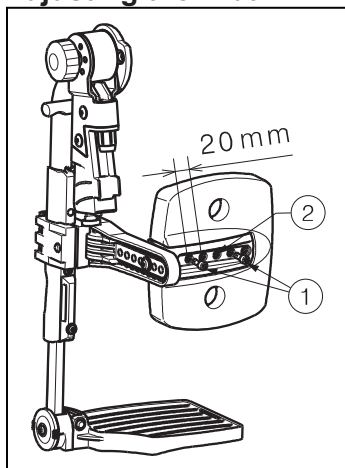
1. Fold away leg support (according paragraph 2.5).
2. Loosen bolt ① on the side of the footrest.
3. Adjust the height of the leg support to a comfortable position (step less).
4. Retighten the bolt ①.

### Adjusting the depth:

1. Loosen bolt ① on plate ④.
2. Adjust the depth of the leg support to a comfortable position (7 different positions in steps of 15 mm).
3. Retighten the bolt ①.

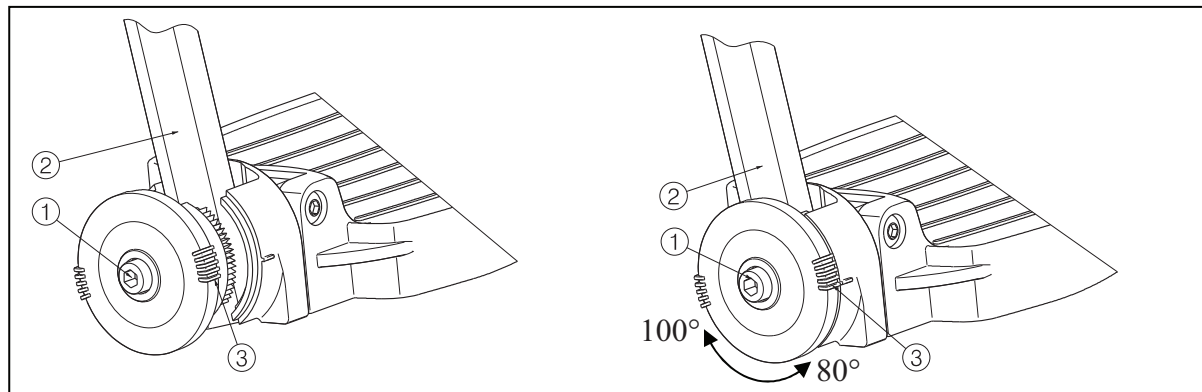


### Adjusting the width:



1. Loosen the two bolts ① on the back of leg support cushion.
2. Adjust the width of the leg support to a comfortable position (2 different positions in steps of 20 mm, **do not use the middle hole ② for adjusting**).
3. Retighten the two bolts ①.

### 3.8.3 Adjusting angle foot plate



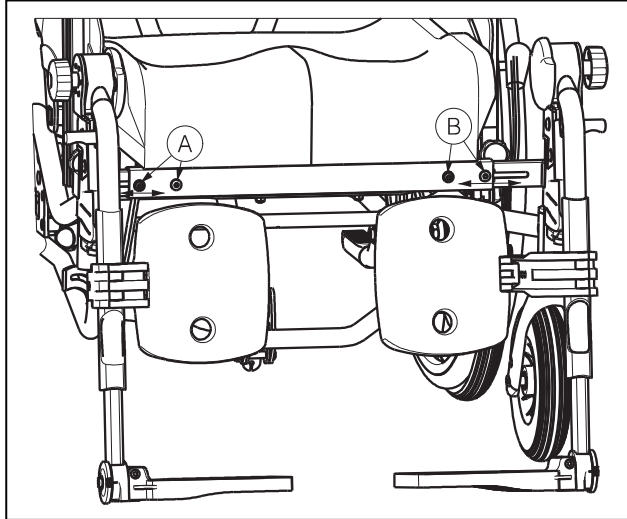
Adjust the angle of the footplate as follow:

1. Loosen bolt ①.
2. Adjust tube ② in the desired angle. The angle indication (80°-85°-90°-95°-100°) is according the dashes ③.
3. Retighten the bolt ①.



### 3.8.4 Adjusting the width of footrest

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened before using the footrests.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that the footrests are positioned symmetrically from the seat.



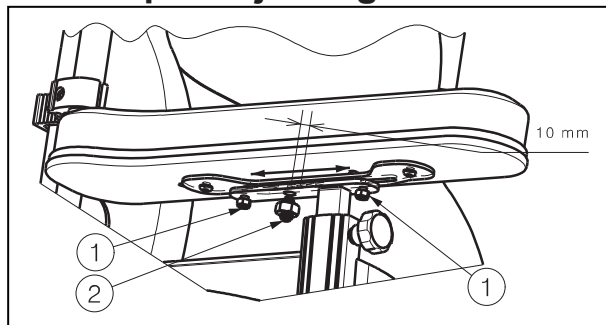
Adjust the width of the footrest as follow:

1. Remove the bolts Ⓐ for right footrest and Ⓑ for left footrest on the front of the seat frame.
2. Adjust the footrest in the desired position.
3. Retighten the bolts Ⓐ and Ⓑ properly by hand.

**Pull out the footrest socket only to the extent that both screws on one side still secure the footrest socket.**

## 3.9 Adjusting the armrests

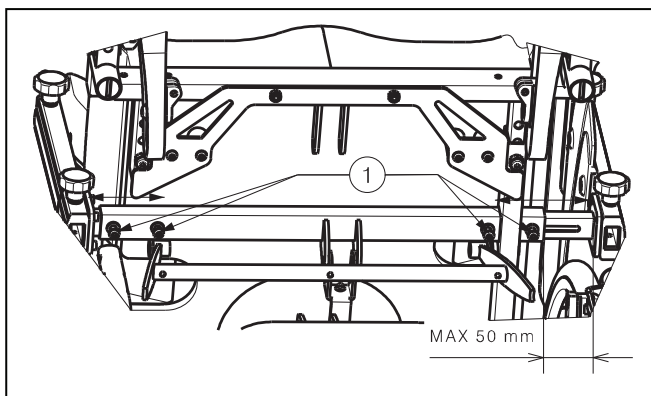
### 3.9.1 Depth adjusting of armrests



1. Loosen the fixing screws ① beneath the arm cushion.
2. Remove the nut + spring plunger ②.
3. Push the arm cushion into the desired position.
4. Retighten the fixing screws ① and nut + spring plunger ②.

### 3.9.2 Width adjusting of the armrests

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that all screws are secure and properly tightened before using the armrests.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury – Make sure that the armrests are positioned symmetrically from the seat.



1. Loosen the screws ① of the armrest sockets beneath the seat.
2. Pull the armrest socket into the desired position (max. of 50 mm outwards).
3. Retighten the screws ① firmly by hand.

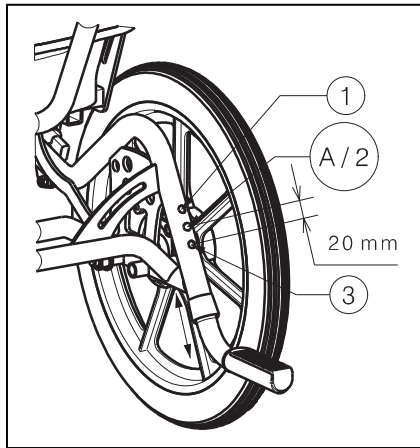
**Pull out the armrest socket only to the extent that both screws on one side still secure the armrest socket.**

### 3.10 Adjusting of the tip cap

**⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the spring button ① is locked after adjusting the tip cap.**

A tip cap is mounted on the lower back frame that can be adjusted in its height depending on the seat height of the wheelchair.

The tip cap can be placed in 3 different positions with a difference of 20 mm.



1. Press the spring button ①.
2. Press the tip cap tube into the frame tube or out the frame tube until the desired position is reached.
3. Loosen the spring button ①.
4. Check that the spring button ① is securely fixated.

## 4 Maintenance

Lifetime of the wheelchair is influenced by its use, storage, regular maintenance, servicing and cleaning.

### 4.1 Regular Maintenance

The maintenance activities to ensure a good condition for your Vermeiren wheelchair are described below:

- Before every ride
  - Check the tyres and make them clean. If necessary change the tire.
  - Check screw fastenings, levers, adjusting buttons are secured.
  - Check the brakes and adjusted if necessary.
  - Check the wheelchair (cleanliness, cracks, damage on structural parts ... .) and make it clean. If necessary change the coating.
- Every 8 weeks: inspected and lubricating or adjusting from
  - Arm supports
  - Footrests
  - Brake lever
  - Wheel axles
  - Adjusting systems
- Every 6 months or for every new user
  - General review
  - Disinfection
  - Frontwheels, possibly clean bearings

For your convenience, on the back of this manual is a maintenance plan.

Repairing and assembling of spare parts for your wheelchair may only be performed by the specialist dealer.

Only authorized Vermeiren spare parts may be installed.

## 4.2 Shipping and storage

The shipping and storage of the wheelchair shall be according following instructions:

- Store in a dry place (between +5 °C and +41 °C).
- The relative humidity of the air should be between 30% and 70%.
- Provide sufficient covering or packaging to protect the wheelchair from rust and foreign bodies. (e.g. salt water, sea air, sand, dust).
- Store all removed parts together in one place (or mark them if necessary) to avoid mixing up with other products when re-assembling.
- Components must be stored without being subjected to strains (Do not put too heavy parts on the wheelchair, not clamping between something, ...).

## 4.3 Care

### 4.3.1 Seat and back cushion

The cleaning of the seat and back cushion shall be according:

- Clean seat and back with a cloth moistened with warm water. Be aware that you do not soak the seat and back cushion.
- Use a mild commercial detergent for removing stubborn dirt.
- Stains can be removed by using a sponge or a soft brush.
- Do not use strong cleaning liquids like solvents, nor use hard brushes, sharp-edged objects.
- Never clean with steam and/or pressure washers.

### 4.3.2 Plastic parts

Clean plastic parts of your wheelchair with commercial plastic cleaners. Please comply with special product information. Only use a soft brush or soft sponge. Examples of plastic parts are the parking brakes, footplates, and ... .

### 4.3.3 Coating

The high quality of the surface layer guarantees optimal protection against corrosion. If the outer coat is damaged by scratching or in some other way, get your specialist dealer to repair the affected surface.

When cleaning, only use warm water and normal household detergents and soft brushes and cloths. Ensure that no wetness gets into the tubes.

Initially the zinc parts only require rubbing with a dry cloth. Stubborn dirt can best be removed by using a suitable commercial zinc polish.



## 4.4 Inspection

In principle we recommend one inspection every year, and a minimum of one before usage is resumed. All of the following checks must be performed and documented by authorized persons:

- Check the frame parts and the hinged tubes for plastic deformation, cracks and impaired functioning.
- Visually check for damage to the paintwork (danger of corrosion)
- Check the operation of the wheels (free running, level rolling, axle play, tyres, profile, condition of the rims, air pressure in the case of air tyres, floating axles, etc.)
- Check the solidity and seating of all screws.
- Verify the amount of grease on the metal joints of movable parts
- The condition and security of the guides and axles of the steering wheels
- Visually check all plastic parts for cracks and brittle spots
- Check the functioning of the arm supports and footrests (locking, load, deformation, wear and tear caused by loads, adjustment levers).
- Check the functioning of the gas pressure springs and rope pulls (kinks, foreign bodies), levers and adjusting screws. If necessary, adjust the rope pulls using the adjusting screws.
- Check the functioning of all adjusting mechanisms.
- Check the operation of other detachable parts (example: head support, personal safety belt, accessories, etc.)
- Completeness of the delivery condition, instruction manual available?

The service must only be signed off in the maintenance plan if a minimum of all the above-mentioned aspects have been checked.

## 4.5 Disinfection

**⚠ WARNING: Dangerous Products - The use of disinfectants is restricted to authorized personnel.**

**⚠ WARNING: Dangerous Products, change on irritate your skin - You should wear suitable protective clothing because the disinfectants could irritate your skin. For this purpose you should also take note of the product information of the solutions concerned.**

All parts of the wheelchair can be treated by scrubbing with a disinfectant.

All steps taken to disinfect rehabilitation equipment, their components or other accessory parts are to be recorded in a disinfection report containing a minimum of the following information (with product documentation appended):

Date of the disinfection	Reason	Specification	Substance and concentration	Signature
--------------------------	--------	---------------	-----------------------------	-----------

*Table 4: Example of a disinfection book*

**Abbreviations used in column 2 (reason):**

**V = Suspected infection IF = Infection case W = Repetition I = Inspection**

For a blank sheet of a disinfection book see § 9.

The recommended disinfectants for scrubbing (based on the list provided by the Robert Koch Institute, RKI) are standing in the table below. The current state of the disinfectants included in the RKI list can be obtained from the Robert Koch Institute (RKI) (homepage: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Active substance	Product name	Laundry disinfection		Surface disinfection (scrubbing-/wiping disinfection)		Disinfection of excretions 1 part sputum or stools + 2 parts diluted solution or 1 part urine + 1 part diluted solution						Area of effectiveness	Manufacturer or Supplier
		Diluted solution	Time to take effect	Diluted solution	Time to take effect	Sputum		Stools		Urine			
						%	Hr.	%	Hr.	%	Hr.		
Phenol or phenol derivative	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-cresylic soap solution (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phenol	1	12	3	2							A	
Chlorine, organic or inorganic substances with active chlorine	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1, 5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Per combinations	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyde and/or other aldehydes or derivatives	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Hospital disinfectant cleaner			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Amphoteric surfactants (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Lime-milk <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Not effective against myco-bacteria when service disinfecting, especially in the presence of blood.

2 Not suitable for disinfecting blood-contaminated or porous surfaces (e.g. raw wood).

3 Useless for tuberculosis; preparation of Lime-milk: 1 part dissolved lime (calcium hydroxide) + 3 parts water.

\* Checked for effectiveness on viruses in accordance with checking methods of the RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).

A: Suitable for killing vegetative bacterial germs including myco-bacteria as well as fungi, including fungal spores.

B: Suitable for deactivating viruses.

Table 5: Disinfectants

Kindly consult your specialist dealer if you have queries on matters related to disinfection; he will gladly assist you.



## 5 Guarantee

Excerpt from the "General Business Conditions":

(...)

5. The guarantee period for warranty claims is 24 months. As a result of our superior quality requirements, we can increase the time bar on warranty claims beyond these fundamental, statutory requirements for

(...)

-Frame and cross-hinge of wheelchairs 3 years

The guarantee excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts. Likewise, the guarantee excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

(...)

## 6 Disposal

The manufacturer is responsible for taking back and recycling the wheelchair. You can find out from your local waste disposal company where you can take the wheelchair to be recycled free of charge. It may not be disposed of with domestic waste.

Your dealer will also be able to advise you should you have any queries.

Packaging materials can be taken to disposal or recycling centers or to your specialist dealer.

## 7 Declaration of conformity

**The manufacturer or his authorized representative :**

N.V. VERMEIREN N.V

**Address :**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgium

**declares under his sole responsibility that the CE marked medical devices :**

Productgroup: Manual wheelchairs  
Brand: Vermeiren  
Type: Inovys II

**have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,**

**and is manufactured in full conformity with the European instructions below - including the latest modifications - and with the national law, that organizes this directions :**

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007

**and is in conformity with the relevant European harmonized standards:**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

**8 Maintenance plan**

Date	Maintenance	Remarks	Paraph
1/1/2011	Greasing and general servicing	non	

**9 Disinfection book**

Date of the disinfection	Reason	Specification	Substance and concentration	Signature

Abbreviations used in column 2 (reason):  
**V = Suspected infection IF = Infection case W = Repetition I = Inspection**

## Indice

<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Descrizione del prodotto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema .....	5
1.4 Accessori .....	5
1.5 Legenda dei simboli .....	6
1.6 Regole per la sicurezza.....	6
<b>2 Utilizzo</b> .....	<b>7</b>
2.1 Trasporto della carrozzina .....	7
2.2 Montaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24").....	7
2.3 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi .....	7
2.4 Inclinazione dei poggiapiedi .....	8
2.5 Rimozione dei poggiamambe.....	9
2.6 Utilizzo dei freni.....	9
2.7 Montaggio o rimozione dei poggiaabbraccia.....	10
2.8 Impugnature di spinta.....	10
2.9 Montaggio o rimozione dello schienale .....	11
2.10 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno .....	11
2.11 Posizione corretta nella carrozzina.....	11
2.12 Utilizzo della carrozzina (solo per ruote posteriori 22" e 24").....	12
2.13 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente .....	12
2.14 Spostamento su superfici in pendenza .....	12
2.15 Superamento di gradini e scalini .....	12
2.16 Smontaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24").....	14
2.17 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile.....	14
2.18 Trasporto in auto .....	15
2.19 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura.....	16
<b>3 Installazione e regolazione</b> .....	<b>18</b>
3.1 Attrezzi.....	18
3.2 Modalità di consegna .....	18
3.3 Montaggio dello schienale .....	18
3.4 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile.....	19
3.5 Regolazione della profondità del sedile .....	20
3.6 Regolazione dello schienale.....	21
3.7 Regolazione dei freni .....	22
3.8 Regolazione dei poggiapiedi .....	22
3.9 Regolazione dei braccioli.....	24
3.10 Regolazione della leva di ribaltamento .....	25
<b>4 Manutenzione</b> .....	<b>25</b>
4.1 Manutenzione regolare.....	25
4.2 Trasporto e conservazione.....	26
4.3 Pulizia.....	26
4.4 Controllo.....	27
4.5 Disinfezione .....	28
<b>5 Garanzia</b> .....	<b>30</b>
<b>6 Smaltimento</b> .....	<b>30</b>
<b>7 Dichiarazione di conformità</b> .....	<b>30</b>
<b>8 Piano di manutenzione</b> .....	<b>31</b>
<b>9 Guida alla disinfezione</b> .....	<b>31</b>





## Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

## 1 Descrizione del prodotto

### 1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata all'interno e in alcuni casi all'esterno.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina (solo per ruote posteriori 22", 24") oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento e gli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (135 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Utilizzare la carrozzina solo su superfici piane che consentono un appoggio stabile. Non utilizzare per spostamenti su superfici con ghiaia, fango, sassi, erba o altro tipo di superficie non stabili.

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

## 1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di poggiatesta, poggiatesta o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

<b>Produttore</b>	Vermeiren		
<b>Indirizzo</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Tipo</b>	Carrozzina manuale		
<b>Modello</b>	Inovys II		
<b>Peso massimo dell'occupante</b>	135 kg		
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>		
Larghezza effettiva del sedile	400 mm	450 mm	500 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	630 mm	680 mm	730 mm
Larghezza quando smontata (senza poggiatesta)	600 mm	650 mm	700 mm
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni minime</b>	<b>Dimensioni massime</b>	
Lunghezza complessiva con poggiatesta (in base alla regolazione della profondità del sedile)	1010 mm	1050 mm	
Lunghezza quando smontata senza poggiatesta (dipende dalla regolazione della profondità del sedile)	830 mm	870 mm	
Altezza quando smontata (schienale ripiegato, senza poggiatesta)	710 mm	780 mm	
Peso totale	± 36 kg (ruote posteriori 24")	± 36,40 kg (ruote posteriori 16", freni a tamburo)	
Massa della parte più pesante	± 20,70 kg (ruote posteriori 24")	± 25,20 kg (ruote posteriori 16", freni a tamburo)	
Peso delle parti smontabili o rimovibili	<b>Poggiatesta:</b> 4,25 kg; <b>Poggiatesta:</b> 3,45 kg <b>Ruote posteriori 24":</b> 4,15 kg; <b>Schienaletto:</b> 3,45 kg		
Stabilità statica in discesa	10° (in configurazione standard)		
Stabilità statica in salita	15° (in configurazione standard)		
Stabilità statica laterale	12° (in configurazione standard)		
Superamento degli ostacoli	60 mm		
Inclinazione del piano del sedile	0°	+21°	
Profondità effettiva del sedile	460 mm	520 mm	
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore (senza imbottitura)	460 mm	530 mm	
Inclinazione dello schienale	0°	+54°	
Altezza dello schienale	550 mm	585 mm	
Distanza tra poggiatesta e sedile	400 mm	570 mm (Non utilizzare la distanza massima con il poggiatesta in posizione verticale -- contatto con il terreno)	
Angolazione pedana	80°	100°	
Angolazione tra sedile e poggiatesta	100°	190°	
Distanza tra braccioli e sedile	220 mm	320 mm	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	460 mm	490 mm	
Diametro corrimano (solo per ruote posteriori 24")	535 mm		
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	-8 mm (ruote posteriori 16") -4 mm (ruote posteriori 24")	41 mm (ruote posteriori 16") 42 mm (ruote posteriori 24")	
Raggio di sterzata minimo	1520 mm	1620 mm	

Diametro delle ruote posteriori in PU kripton	16" (T30) + freni a tamburo	22"	24"
Diametro delle ruote direttrici in PU kripton	200 mm		
Colore del telaio	C55		
Rivestimento	Grigio chiaro		
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °	+ 41 °C	
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%	
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni $\pm 15$ mm / 1,5 kg / °			

Tabella 1: Specifiche tecniche Inovys II

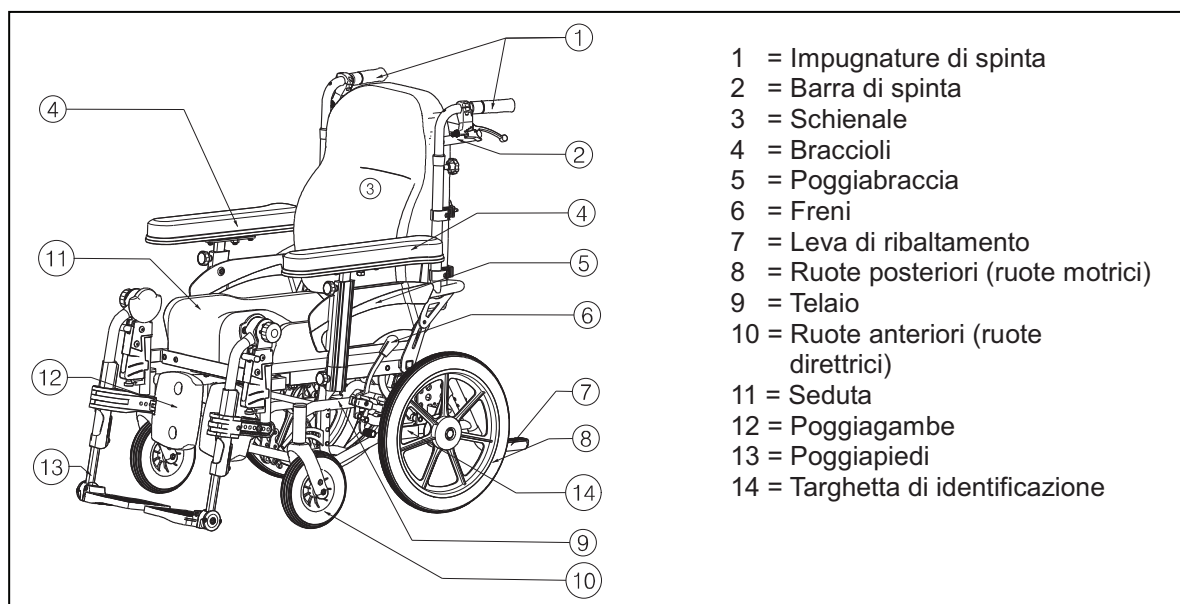
La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

ISO 7176-16: Resistenza infiammabilità delle parti imbottite.

ISO 7176-19: Utilizzo come sedile nei veicoli a motore.

### 1.3 Schema



### 1.4 Accessori

Per il modello Inovys II sono disponibili gli accessori seguenti:

- Tavolino in legno (B12)
- Poggiatesta (L55)
- Poggiatesta (L58)
- Cintura di sicurezza (B58)
- Spessori orizzontali (B22)
- Braccioli per persone emiplegiche (B66)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

## 1.5 **Legenda dei simboli**



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Pendenza verso il basso



Pendenza verso l'alto



Conformità CE

## 1.6 **Regole per la sicurezza**

- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni al paziente o di danni alla carrozzina, accertarsi che oggetti e/o parti del corpo non rimangano impigliati tra i raggi delle ruote motrici (per ruote posteriori di 22", 24").
- ⚠ Prima di salire o scendere dalla carrozzina, innestare i freni di stazionamento.
- ⚠ Per salire e scendere dalla carrozzina non utilizzare le pedane come punto di appoggio. Piegare le pedane verso l'alto o ruotare i poggiatesta completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina, non afferrare mai parti mobili, ad esempio ruote, imbottitura del sedile o parti simili.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero infiammare i rivestimenti del sedile e dello schienale.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 135 kg.
- ⚠ Accertarsi che durante le operazioni di regolazione, oggetti o parti del corpo non si trovino nell'area di regolazione con il rischio di schiacciamento.
- ⚠ Verificare che lo spessore degli pneumatici sia adeguato.
- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni alle mani, non infilare le mani tra la ruota motrice e la leva del freno all'altezza del ginocchio durante la spinta della carrozzina (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).

- ⚠ Durante la guida all'esterno, indossare guanti per migliorare la presa sulle impugnature delle ruote e per proteggere le dita dallo sporco e dal calore (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).
- ⚠ Durante il montaggio delle ruote ad assemblaggio rapido, accertarsi che l'asse di sia fissato in modo completo e corretto (solo per ruote posteriori 22", 24" con corrimano).

## 2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

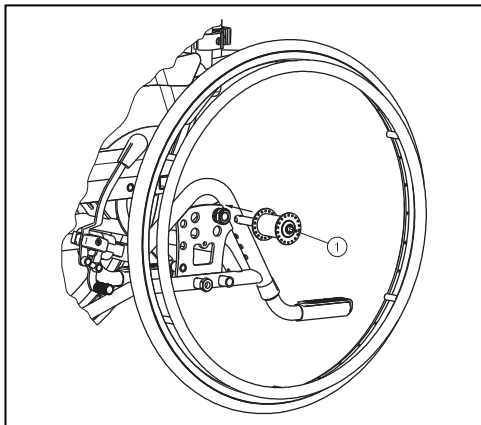
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

### 2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono smontate per il trasporto in auto), afferrare saldamente la parte anteriore e la parte posteriore del telaio. Non utilizzare la parte inferiore, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina. Per trasportare la carrozzina sono necessarie almeno due persone.

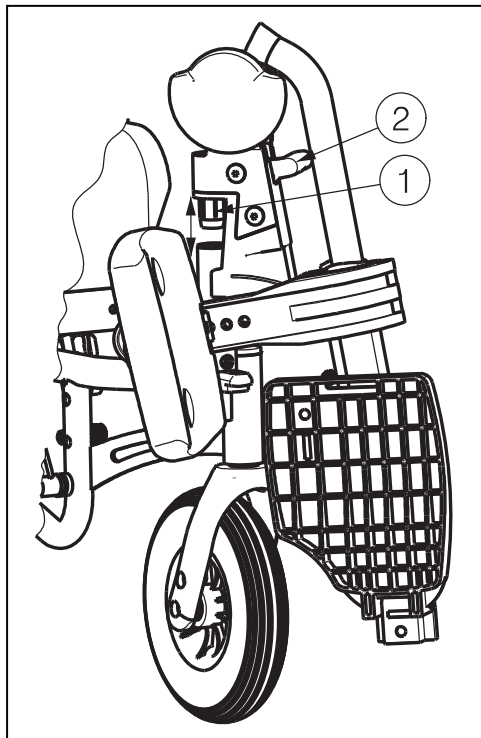
### 2.2 Montaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24")



1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

### 2.3 Montaggio o rimozione dei poggiatesta

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i poggiatesta siano bloccati saldamente prima di utilizzarli.



Montare i poggiatesti nel modo seguente:

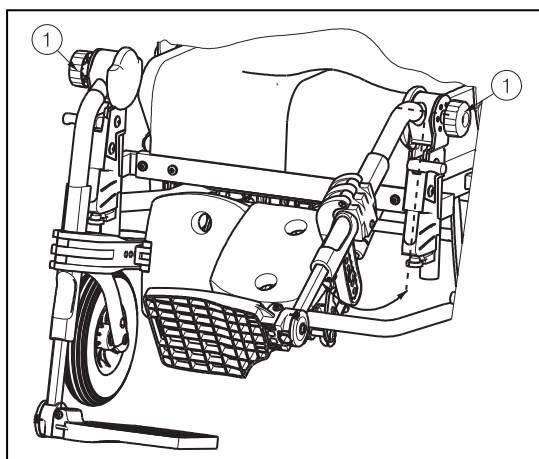
1. Reggere il poggiatesti lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire la chiusura del profilato tubolare ① nel telaio.
2. Ruotare il poggiatesti verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

Per rimuovere i poggiatesti:

1. Tirare la leva ② verso l'alto.
2. Ruotare il poggiatesti verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
3. Sfilare il poggiatesti dalla chiusura del profilato tubolare ①.

## 2.4 Inclinazione dei poggiatesti

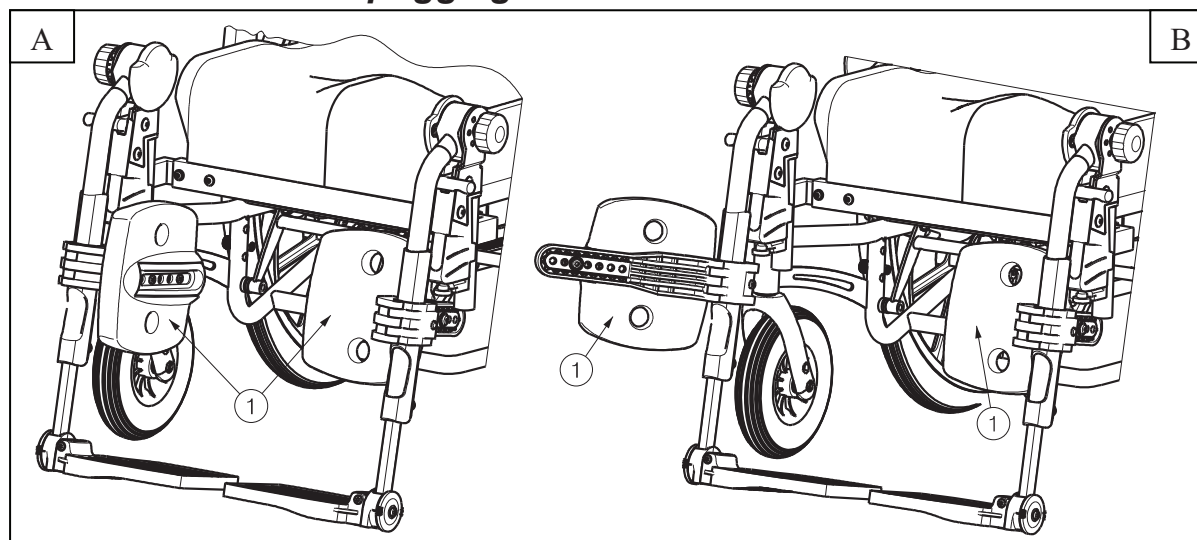
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - verificare che il pulsante di regolazione ① sia fissato saldamente dopo la regolazione dell'angolazione del poggiatesti.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dal meccanismo di regolazione. Per regolare l'angolazione del poggiatesti, impugnare i poggiatesti solo al livello delle pedane per evitare di schiacciarsi dita.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - Accertarsi che oggetti e/o persone siano al di fuori del raggio di azione delle funzioni di regolazione.



L'angolazione o inclinazione dei poggiatesti può essere regolata facilmente come indicato di seguito.

1. Allentare il pulsante di regolazione ① sul lato del poggiatesti.
2. Regolare l'angolo (intervallo da 100° a 190°, senza incrementi fissi) del poggiatesti in una posizione confortevole. Afferrare il poggiatesti a livello delle pedane.
3. Serrare il pulsante di regolazione ① saldamente con le mani.

## 2.5 Rimozione dei poggiamambe



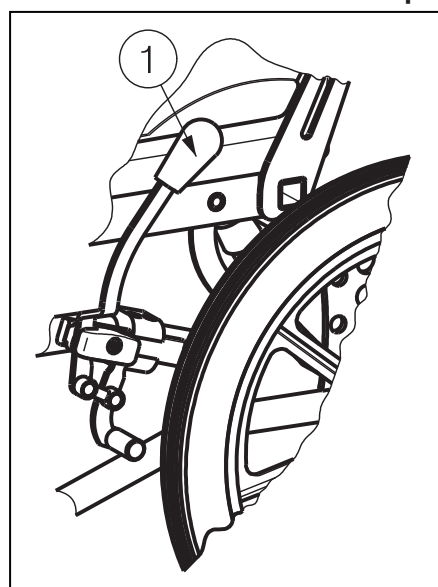
I poggiamambe possono essere facilmente rimossi nel modo seguente:

1. Prendere il poggiamambe ① sull'esterno. (Figura A)
2. Piegare il poggiamambe ① in avanti. (Figura A)
3. Prendere il poggiamambe ① sul retro. (Figura B)
4. Ruotare il poggiamambe ① in avanti. (Figura B)

Per riportare il poggiamambe nella posizione originale, effettuare i passaggi in senso inverso. **Prestare attenzione a non mettere le dita tra le parti mobili o in punti in cui potrebbero venire schiacciate.**

## 2.6 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incide l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti ① fino a sentire un clic distinto.

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

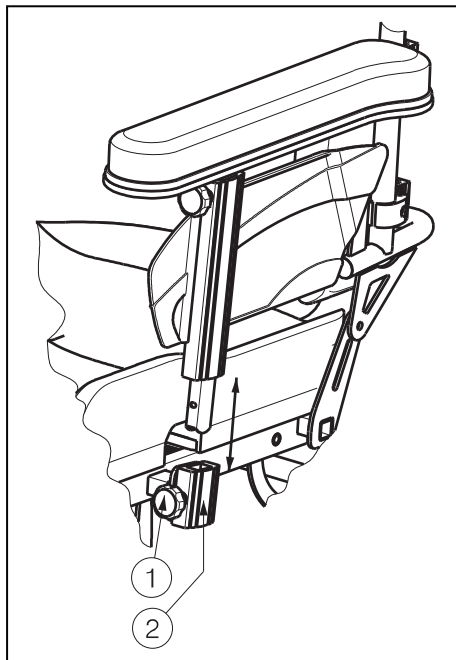
Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Se presente, reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.



## 2.7 Montaggio o rimozione dei poggibraccia

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore del poggibraccia.

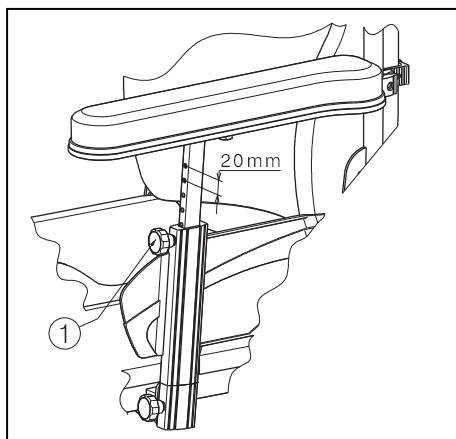


Per montare i poggibraccia, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Tirare la manopola a stella ①.
2. Montare il poggibraccia nelle apposite staffe ②.
3. Rilasciare la manopola a stella ①.
4. Girare la manopola a stella ① in senso orario finché stretta saldamente.
5. Verificare che il poggibraccia sia fissato saldamente.

Per rimuovere i poggibraccia, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Girare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare la manopola a stella ①.
3. Rimuovere il poggibraccia dalla staffa ②.
4. Rilasciare la manopola a stella ①.



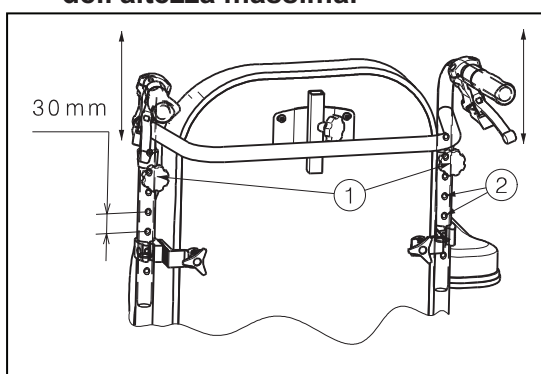
Il bracciolo della carrozzina può essere regolato con 6 diverse altezze (fori di regolazione ogni 20 mm):

1. Girare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare la manopola a stella ①.
3. Regolare il bracciolo nella posizione desiderata.
4. Rilasciare la manopola a stella ①.
5. Girare la manopola a stella ① in senso orario finché stretta saldamente.
6. Verificare che il bracciolo sia fissato saldamente.

## 2.8 Impugnature di spinta

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - Accertarsi che le manopole a stella ① siano fissate saldamente.

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento - Utilizzare solo l'ultimo punto di regolazione del profilato tubolare dell'impugnatura di spinta per la regolazione dell'altezza massima.

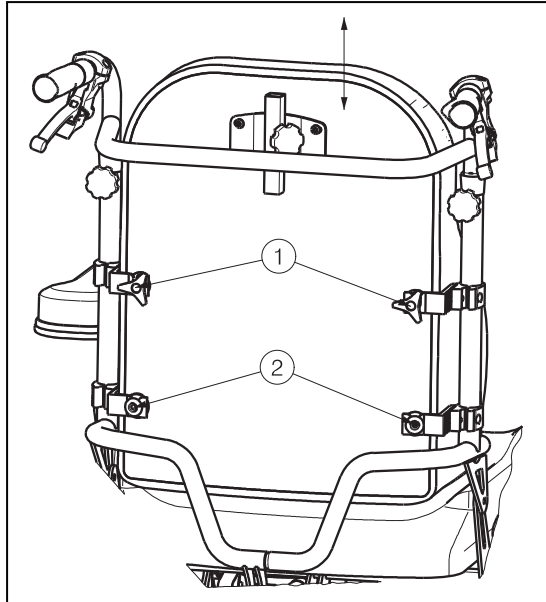


Le impugnature di spinta possono essere regolate in altezza in base alle esigenze dell'assistente.

1. Allentare la manopola a stella ① situata sul retro dello schienale.
2. Tirare le manopole a stella fino alla posizione desiderata (7 posizioni). Fori di regolazione ② (ogni 30 mm) disponibili sul profilato tubolare delle maniglie di spinta.
3. Serrare nuovamente la manopola a stella ① in modo saldo con le mani.

## 2.9 Montaggio o rimozione dello schienale

- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che lo schienale sia montato saldamente nelle quattro staffe prima di utilizzare la carrozzina.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Evitare che le dita o l'abbigliamento restino impigliate durante la fase di montaggio.



Per montare lo schienale, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

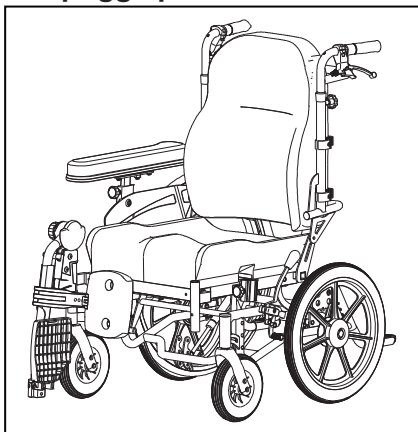
1. Montare lo schienale sulle quattro staffe ① + ②.
2. Girare le manopole a stella superiori ① per bloccarle manualmente.
3. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

Per rimuovere lo schienale della carrozzina:

1. Allentare le manopole a stella superiori ①.
2. Tirare lo schienale verso l'alto sfilandolo dalle quattro staffe ① + ②.

## 2.10 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

- ⚠ ATTENZIONE:** Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- ⚠ ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sui poggipiedi.



1. Regolare lo schienale nella posizione verticale massima.
2. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
3. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
4. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di esse.
5. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina è possibile rimuovere il poggibraccia (vedi § 2.7) e/o il poggipiedi (vedi § 2.3) su tale lato.
6. Trasferimento da/verso la carrozzina.

## 2.11 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggipiedi. (vedi § 3.8.1)

## **2.12 Utilizzo della carrozzina (solo per ruote posteriori 22" e 24")**

- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
- ⚠ AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

## **2.13 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente**

- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.
- ⚠ AVVERTENZA:** Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.

La carrozzina può essere spinta da un assistente tramite le apposite impugnature o la barra di spinta.

## **2.14 Spostamento su superfici in pendenza**

- ⚠ AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- ⚠ AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.

1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

## **2.15 Superamento di gradini e scalini**

- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Il trasporto del paziente sulle scale deve essere effettuato con almeno due assistenti.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni – Durante il trasporto, sedere tranquillamente in carrozzina, evitando movimenti bruschi. Se a causa della malattia o della disabilità, questo non è possibile, ad esempio nei casi di spasticità lieve, saranno necessarie almeno due persone per mettere in sicurezza la carrozzina su entrambi i lati afferrando le parti fisse del telaio.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Durante il trasporto, fare attenzione che braccia e gambe non sporgano dalla carrozzina.

- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.**

### 2.15.1 Discesa da gradini e scalini

La discesa dagli scalini o dai gradini può essere effettuata procedendo in avanti con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le impugnature siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro con il dispositivo di ribaltamento.
4. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori e spingendo la carrozzina in avanti.
5. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere all'indietro.
6. Dopo avere superato il gradino, riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

### 2.15.2 Salita di gradini e scalini

La salita degli scalini o dei gradini può essere effettuata procedendo all'indietro con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le impugnature siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
4. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
5. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
6. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere in avanti.
7. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

### 2.15.3 Superamento di scale

- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - È vietato sollevare la carrozzina mentre il paziente è seduto all'interno della carrozzina stessa! Mantenere sempre le ruote posteriori a contatto con il suolo o le scale.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.**

È possibile fare le scale adottando le regole indicate di seguito.

1. Rimuovere i poggiatesta.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.

6. Montare nuovamente i poggiapiedi dopo aver fatto le scale.

### 2.15.4 Utilizzo delle rampe

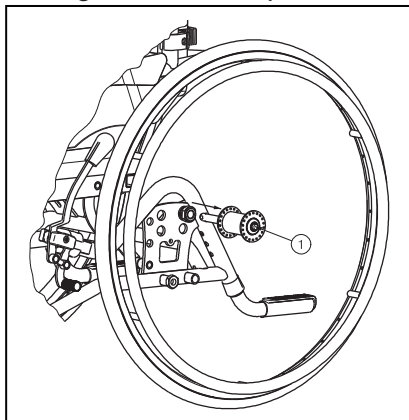
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Non superare il carico massimo sulle rampe.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Per evitare danni o lesioni, scegliere il modello di rampe appropriato. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da scelta di rampe non appropriate.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che l'altezza delle ruote sia sufficiente per superare il dislivello iniziale della rampa. Il telaio della carrozzina non deve venire a contatto con le rampe.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Utilizzare la cintura di sicurezza nella carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Impostare le funzioni di regolazione (sedile, schienale, poggiapiedi, ecc.) in modo da garantire la massima stabilità della carrozzina.

Se per superare un ostacolo si utilizza una rampa, osservare le seguenti precauzioni: A causa del peso considerevole della carrozzina, si consiglia di evitare la salita di rampe in autonomia poiché si potrebbe non essere in grado di impedire lo scivolamento all'indietro della carrozzina.

**Non salire o scendere mai dalle rampe senza l'aiuto di un assistente.**

### 2.16 Smontaggio delle ruote posteriori (solo per ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24")

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



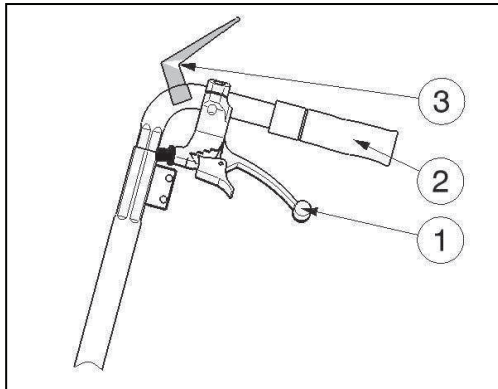
1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

### 2.17 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento e regolare l'inclinazione del sedile.

L'inclinazione del sedile e dello schienale può essere regolata contemporaneamente oppure in modo indipendente da un assistente. Durante la regolazione dello schienale e del sedile, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.

### Inclinazione sedile



1. Tirare la leva ① a sinistra (vedi etichetta) verso l'impugnatura ② per regolare l'inclinazione del sedile.

Etichetta



2. Tirare o spingere il sedile nella posizione desiderata (da 0° a +21°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

### Regolazione dello schienale:

1. Tirare la leva ① sul lato destro (vedi etichetta) verso l'impugnatura ② per regolare l'inclinazione dello schienale.

Etichetta



2. Tirare o spingere lo schienale nella posizione desiderata (da 0° a +54°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

**Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le leve ① vengono utilizzate per frenare.**

**Leve supplementari ③ sono state predisposte per la regolazione dello schienale e del sedile. Queste leve ③ possono essere azionate con il pollice.**

## **2.18 Trasporto in auto**

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.**

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.**

Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Regolare il sedile in posizione orizzontale e lo schienale in posizione verticale.
2. Rimuovere poggiatesta, poggiatesta e accessori, ad esempio il poggiatesta.
3. Conservare i poggiatesta, i poggiatesta e gli accessori in un posto sicuro.
4. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
5. Sistemare la carrozzina nel portabagagli con l'aiuto di due persone.
6. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.
7. Fare accomodare il paziente nei sedili esistenti consigliati con la cintura di sicurezza.

## 2.19 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura

- ⚠ **AVVERTENZA:** La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, in centro ai binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

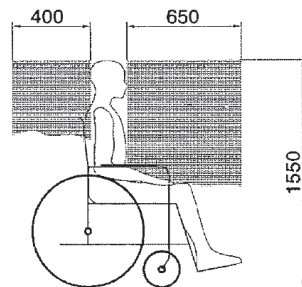


Figura 1

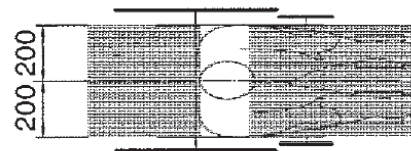


Figura 2

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)  
Questo punto è segnato con un simbolo. (figura 4)
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato. (figura 3)
11. Questo punto è segnato con un simbolo. (figura 4)

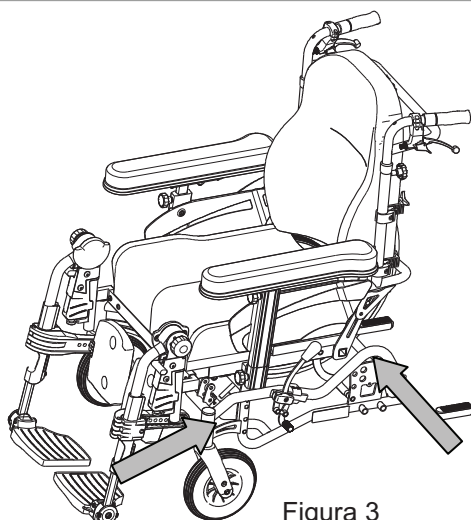


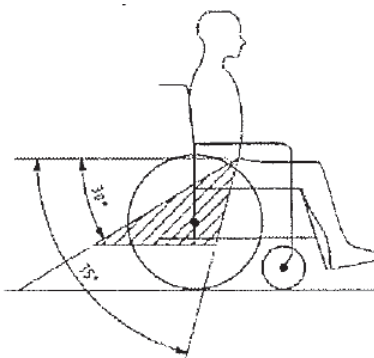
Figura 3



Figura 4

## Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i bracciali.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.



5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Installare i bracciali, se desiderati. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come bracciali o ruote.



La cintura pelvica deve essere ben fissata al corpo nella parte frontale





## 3 Installazione e regolazione

**Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.**

La carrozzina Vermeiren multifunzionale Inovys II è stata concepita espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.**

**⚠ AVVERTENZA: La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).**

### 3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 22
- Set di chiavi a brugola dal n° 3 al n° 8
- Cacciavite a stella
- Cacciavite
- Pinze
- Tenaglie

L'assemblaggio e le regolazioni devono essere effettuati solo da un rivenditore specializzato.

### 3.2 Modalità di consegna

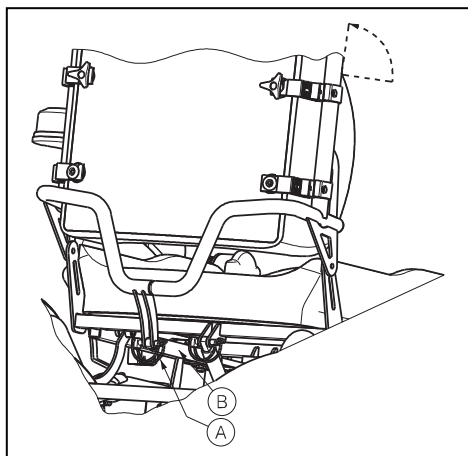
La sedia Vermeiren Inovys II può essere distribuita con:

- 1 telaio con poggiaabbraccia, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggiapiedi
- Imbottiture per il sedile e per lo schienale
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori (facoltativo)

Alla consegna della carrozzina, controllare che il prodotto fornito sia completo e funzionante. I reclami in garanzia sono validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro un periodo di due settimane. In caso di difetti non immediatamente evidenti, i reclami in garanzia saranno validi solo se il produttore (fornitore) riceverà notifica scritta entro due settimane dalla data di riscontro del difetto. La casa produttrice si riserva il diritto di porre rimedio ai difetti a discrezione nel modo più opportuno, tramite una riparazione o sostituzione.

### 3.3 Montaggio dello schienale

**⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che l'anello dei perni di sicurezza ⓐ sia fissato saldamente.**



Dopo avere rimosso la carrozzina dall'imballaggio originale, regolare lo schienale con posizione di 90°. Inserire i perni di sicurezza ① nell'apposito alloggiamento per chiuderlo ② situata sulla parte posteriore sotto al sedile.

Verificare che nessun cavo rimanga schiacciato.

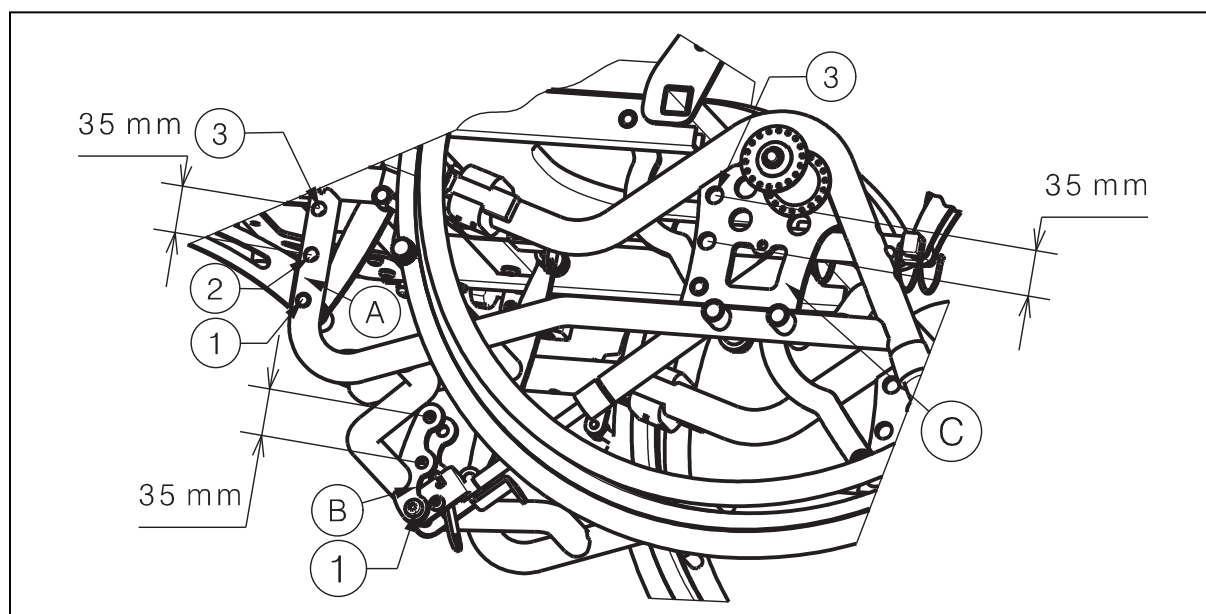
### 3.4 Regolazione dell'altezza e dell'angolazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente con lo strumento appropriato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - I dadi autobloccanti devono essere utilizzati una sola volta oppure devono essere chiusi con un dispositivo di avvitamento aggiuntivo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Se necessario, regolare i freni dopo la regolazione dell'altezza del sedile e dell'inclinazione dello schienale.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Verificare che l'altezza del sedile sia regolata nello stesso modo su entrambi i lati.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - Dopo la regolazione delle ruote motrici, la posizione delle ruote risulterà alterata.

Il modello di carrozzina Inovys II con più posizioni consente la regolazione del sedile con tre altezze con punti di regolazione ogni 35 mm. L'altezza del sedile può essere regolata spostando il profilato tubolare anteriore ①, il supporto della molla di compressione a gas ② e il supporto della ruota posteriore ③ in posizioni diverse. Questi componenti sono situati sotto al telaio del sedile.

Altezza del sedile	Parte ①, ②, ③
460 mm	Foro 1
495 mm	Foro 2
530 mm	Foro 3

Tabella 2: Altezze del sedile



### **Ⓐ Profilato tubolare anteriore**

Il telaio di base e il telaio del sedile sono avvitati al profilato tubolare anteriore Ⓐ. Nel telaio di base vengono forniti tre diversi alloggiamenti per le viti che regolano l'altezza del sedile della carrozzina.

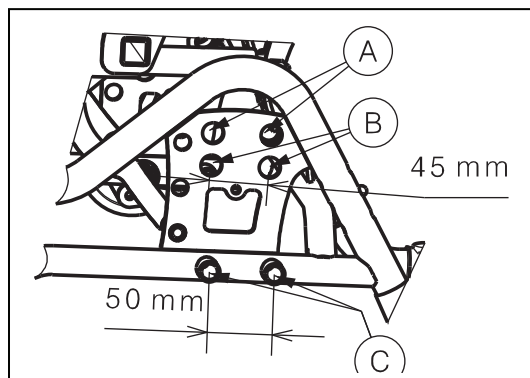
### **Ⓑ Supporto della molla di compressione a gas**

In aggiunta alla regolazione del telaio, è possibile regolare con tre altezze diverse la molla di pressione a gas Ⓑ. Per fare in modo che l'angolo di inclinazione venga mantenuto anche per il sedile, l'altezza di assemblaggio della molla di pressione a gas Ⓑ deve corrispondere all'altezza di assemblaggio del profilato tubolare anteriore Ⓐ.

### **Ⓒ Supporto della ruota posteriore**

Il supporto della ruota posteriore Ⓒ deve corrispondere all'altezza di assemblaggio del profilato tubolare anteriore Ⓐ.

- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento - Prestare attenzione al cambiamento apportato alla stabilità della carrozzina quando si modifica la posizione delle ruote motrici.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che le ruote posteriori su entrambi i lati siano montate nella stessa posizione.**



#### **RUOTE MOTRICI**

Per le ruote motrici, sono disponibili quattro alloggiamenti su una placca del telaio (ruote 24") Ⓐ, (ruote 22") Ⓑ. In base al tipo di sospensioni utilizzate per le ruote motrici, è possibile modificare la posizione della ruota (stabilità o manovrabilità della carrozzina: 45 mm) e l'altezza del sedile. Gli alloggiamenti per le ruote forniti alla consegna possono essere collegati a tutti gli alloggiamenti (fori).

Gli alloggiamenti per le ruote sul profilato tubolare del telaio Ⓒ possono essere utilizzate solo per montare ruote di 16" (versione di transito). La stabilità e la manovrabilità della carrozzina può essere regolata con un intervallo di 50 mm.

#### **RUOTE DIRETTRICI**

Nel modello standard, la carrozzina INOVYS II viene fornita con ruote direttrici di 8" (200 mm x 50 mm o 200 mm x 35 mm).

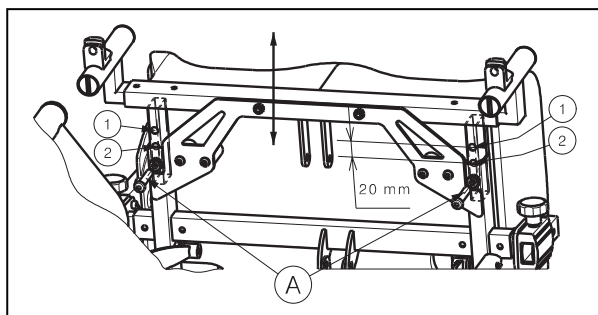
## **3.5 Regolazione della profondità del sedile**

- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente.**

La profondità del sedile è regolabile in 3 posizioni con incrementi di 20 mm. Regolare la profondità del sedile nel modo seguente:

Profondità del sedile	Foro
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

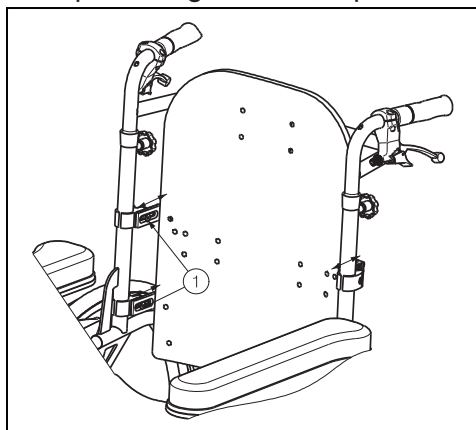
Tabella 3: Profondità del sedile



1. Allentare le viti **A** sotto al telaio anteriore del sedile.
2. Tirare o spingere la parte anteriore del telaio del sedile nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente le viti **A** in modo saldo.

**Nota:** Quando si modifica la profondità del sedile nella sezione posteriore del telaio, la posizione della molla per la regolazione dello schienale risulterà diversa e potrebbe esserci uno spazio tra lo schienale e le imbottiture del sedile.

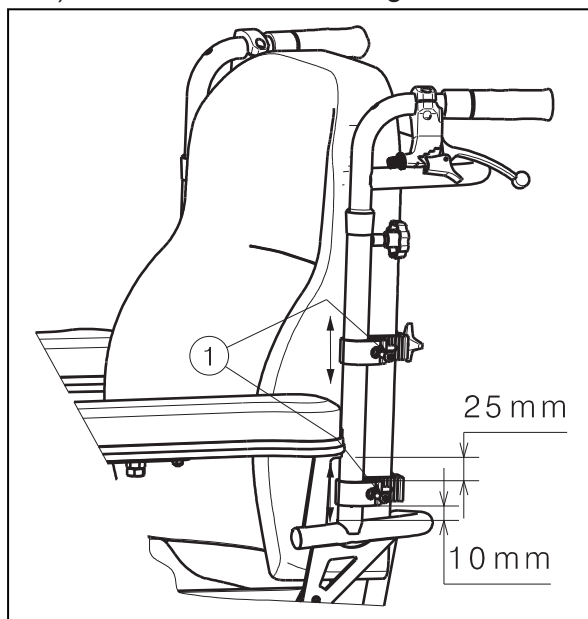
La profondità del sedile può essere modificata anche regolando le staffe dello schienale. Con questa regolazione, è possibile ottenere una profondità minima del sedile di 460 mm.



1. Rimuovere lo schienale.
2. Allentare i bulloni **1** delle quattro staffe.
3. Regolare le staffe in avanti o all'indietro fino a raggiungere la profondità del sedile desiderata.
4. Serrare nuovamente i bulloni **1** delle quattro staffe.
5. Sostituire lo schienale.

### 3.6 Regolazione dello schienale

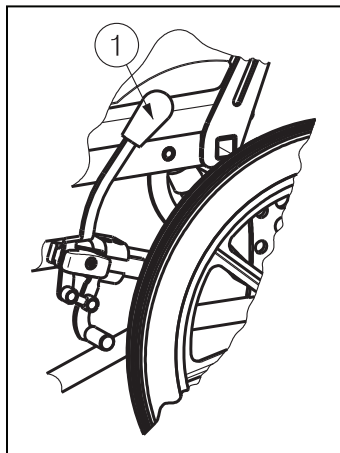
L'altezza dello schienale può essere regolata con un intervallo di 35 mm (senza incrementi fissi) in base alle istruzioni seguenti:



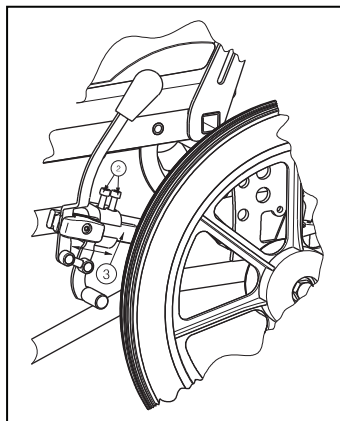
1. Allentare i bulloni **1** delle quattro staffe.
2. Regolare le staffe dello schienale fino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni **1** delle quattro staffe.

### 3.7 Regolazione dei freni

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:



1. Montare le ruote attenendosi alle istruzioni della sezione § 2.2 per le ruote posteriori ad apertura rapida 22", 24".
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.

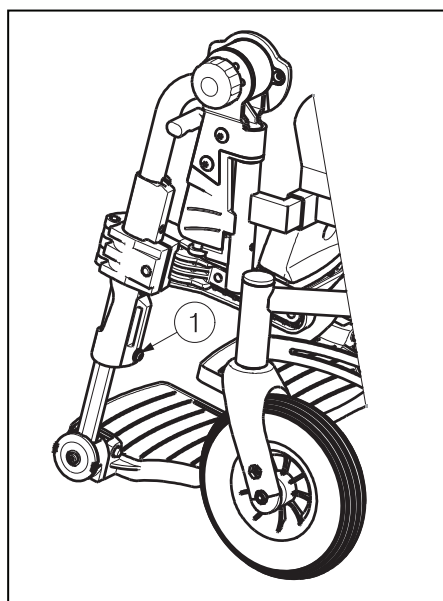


3. Allentare i bulloni ② in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ③.
4. Tirare il freno oltre la guida ③ fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ②.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a quando i freni non siano regolati correttamente.

### 3.8 Regolazione dei poggipiedi

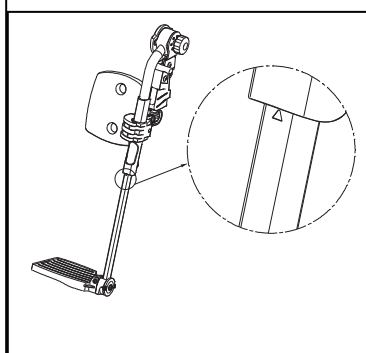
#### 3.8.1 Altezza dei poggipiedi

**⚠ ATTENZIONE:** Rischio di danneggiamento - Evitare che i poggipiedi siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.



Regolare la lunghezza dei poggipiedi nel modo seguente:

1. Rimuovere la vite ① sul retro dei poggipiedi.
2. Regolare il poggipiedi a un'altezza confortevole per il paziente.
3. Serrare la vite ① in modo adeguato.



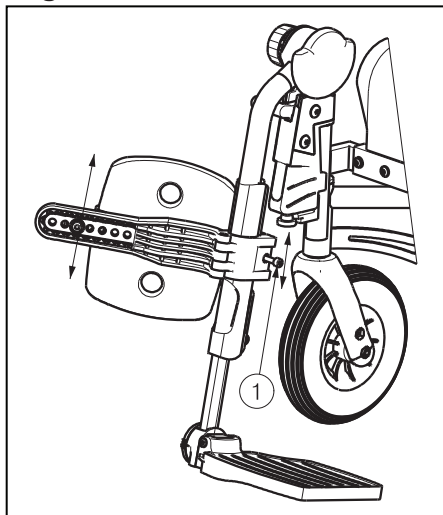
**L'altezza regolabile massima per il poggipiedi è indicata con un triangolo sul profilato tubolare.**

**Operazioni non possibile quando il poggipiedi si trova in posizione verticale.**

### 3.8.2 Regolazione del poggiatesta

I poggiatesta sono disponibili in misure diverse. Dimensione piccola per carrozzine con larghezza del sedile di 400 mm e dimensione media per carrozzine con larghezza del sedile di 450 mm e 500 mm.

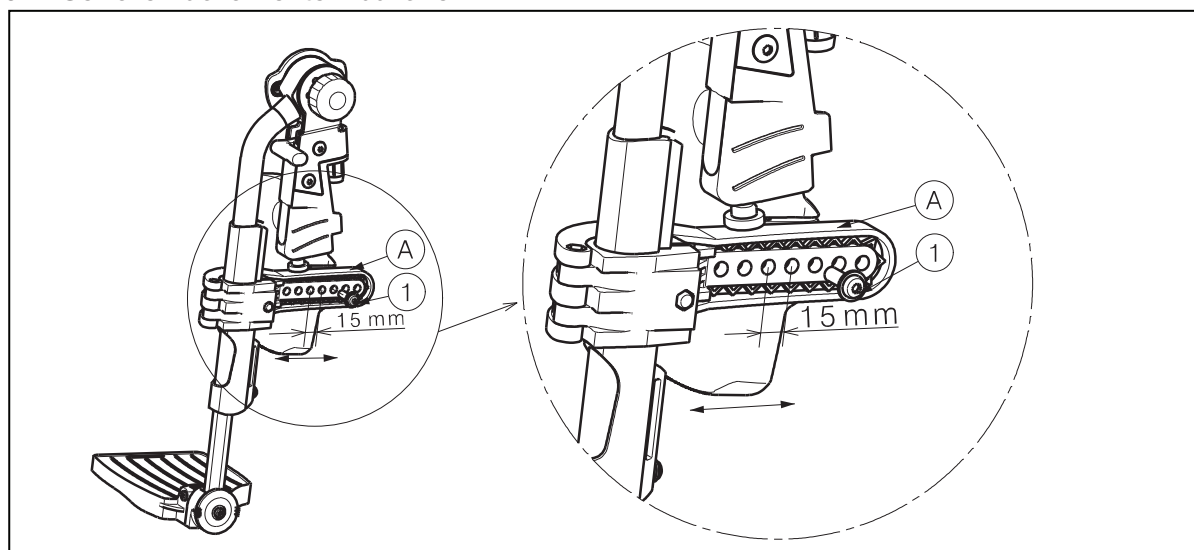
#### Regolazione dell'altezza:



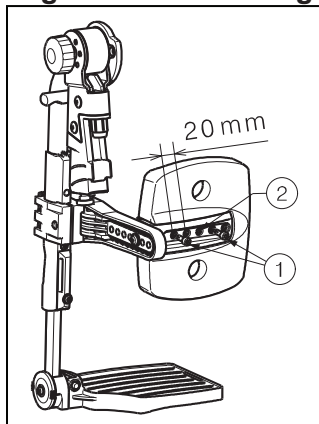
1. Piegarlo completamente il poggiatesta (vedi paragrafo 2.5).
2. Allentare il bullone ① sul lato del poggiatesta.
3. Regolare l'altezza del poggiatesta in una posizione confortevole (senza incrementi fissi).
4. Serrare nuovamente il bullone ①.

#### Regolazione della profondità:

1. Allentare il bullone ① sul supporto A.
2. Regolare la profondità dei poggiatesta in una posizione confortevole per il paziente (7 diverse regolazioni con incrementi di 15 mm).
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

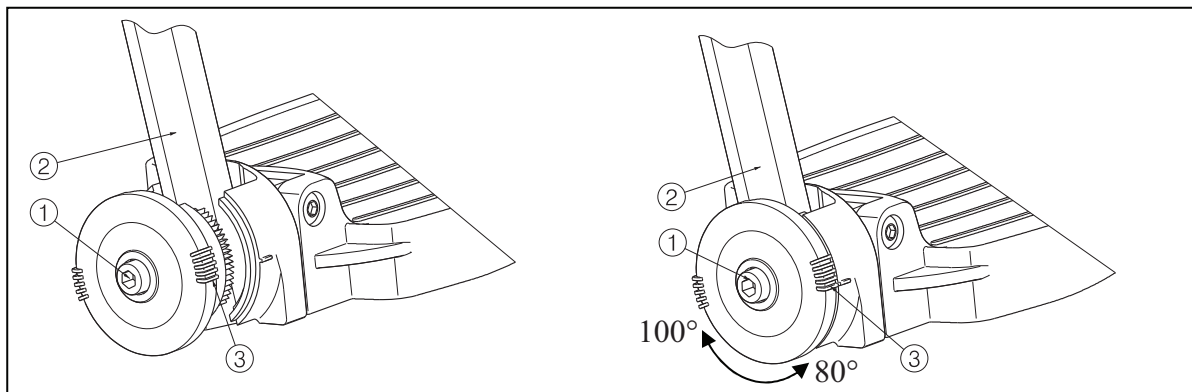


#### Regolazione della larghezza:



1. Allentare i due bulloni ① sulla parte posteriore dell'imbottitura del poggiatesta.
2. Regolare l'altezza del poggiatesta in una posizione confortevole per il paziente (2 diverse posizioni con incrementi di 20 mm, **non usare il foro centrale ② per la regolazione**).
3. Serrare nuovamente i due bulloni ①.

### 3.8.3 Regolazione dell'angolazione delle pedane



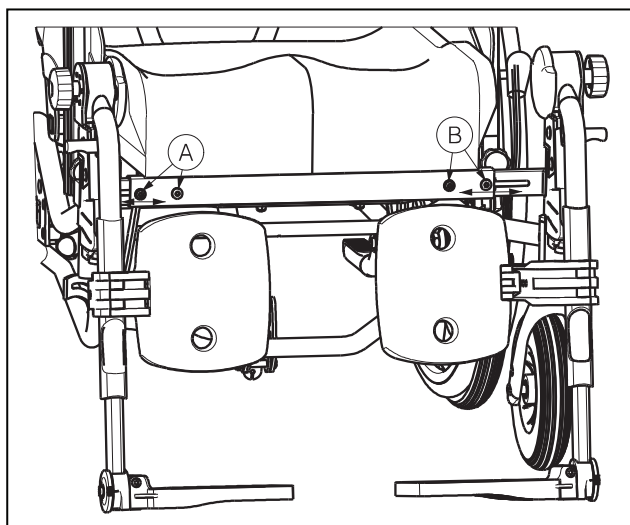
Regolare l'angolazione delle pedane nel modo seguente:

1. Allentare il bullone ①.
2. Regolare il profilato tubolare ② con l'angolazione desiderata. L'indicazione dell'angolazione (80°-85°-90°-95°-100°) è segnalata dai trattini ③.
3. Serrare nuovamente il bullone ①.

### 3.8.4 Regolazione della larghezza dei poggiatesta

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente prima di utilizzare i poggiatesta.

**⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i poggiatesta siano posizionati simmetricamente rispetto al sedile.



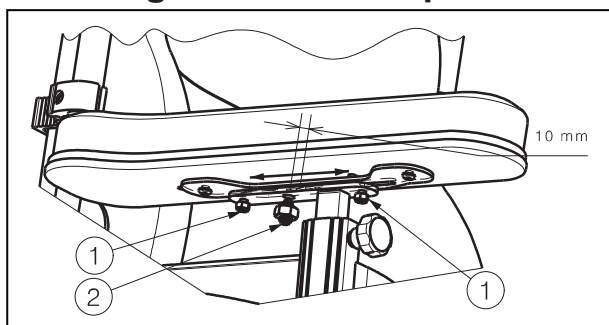
Regolare la larghezza dei poggiatesta nel modo seguente:

1. Rimuovere i bulloni ① dal poggiatesta destro e ② dal poggiatesta sinistro sulla parte anteriore del telaio del sedile.
2. Regolare il poggiatesta nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente i bulloni ① e ② saldamente con le mani.

**Tirare verso l'esterno l'alloggiamento dei poggiatesta solo fino al punto in cui entrambe le viti su un lato risultano ancora inserite nell'alloggiamento del poggiatesta.**

## 3.9 Regolazione dei braccioli

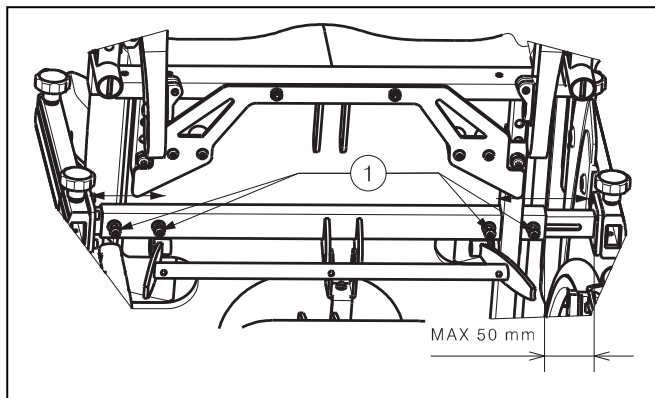
### 3.9.1 Regolazione della profondità dei braccioli



1. Allentare le viti di fissaggio ① sotto all'imbottitura del bracciolo.
2. Rimuovere il dado + la molla ②.
3. Spingere il bracciolo nella posizione desiderata.
4. Fissare nuovamente le viti di fissaggio ① e il dado + la molla ②.

### 3.9.2 Regolazione della larghezza dei braccioli

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente prima di utilizzare i braccioli.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che i braccioli siano posizionati simmetricamente rispetto al sedile.



1. Allentare le viti ① dell'alloggiamento del bracciolo sotto al sedile.
2. Tirare l'alloggiamento del bracciolo nella posizione desiderata (max. 50 mm verso l'esterno).
3. Serrare nuovamente le viti ① saldamente con le mani.

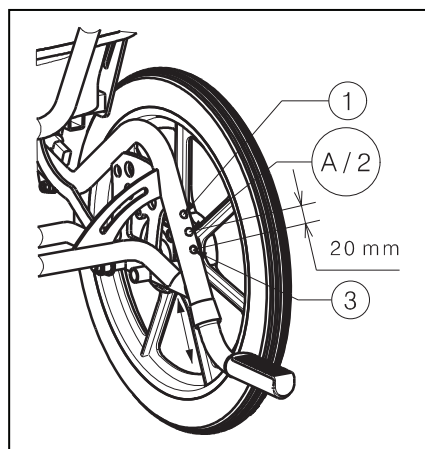
**Tirare verso l'esterno l'alloggiamento del bracciolo solo fino al punto in cui entrambe le viti su un lato risultano ancora inserite nell'alloggiamento del bracciolo.**

### 3.10 Regolazione della leva di ribaltamento

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che il pulsante a molla ① sia bloccato dopo la regolazione della leva di ribaltamento.

Sull'angolo inferiore dell'intelaiatura posteriore è presente una leva di ribaltamento regolabile in base dell'altezza della carrozzina.

La leva di ribaltamento è regolabile in 3 diverse posizioni a distanza di 20 mm.



1. Premere il pulsante a molla ①.
2. Spingere o tirare il profilato tubolare della leva di ribaltamento nel telaio fino a raggiungere la posizione desiderata.
3. Allentare il pulsante a molla ①.
4. Verificare che il pulsante a molla ① sia fissato saldamente.

## 4 Manutenzione

La durata della carrozzina dipende dalle condizioni d'uso, conservazione, manutenzione regolare, manutenzione e pulizia.

### 4.1 Manutenzione regolare

Di seguito sono descritte le attività di manutenzione per garantire una condizione adeguata alla carrozzina Vermeiren.

- Prima di ogni utilizzo
  - Controllare gli pneumatici e farli pulire. Se necessario cambiare lo pneumatico.
  - Controllare che tutte le viti, le leve e i pulsanti di regolazione siano fissati saldamente.
  - Controllare i freni e regolare se necessario.



- Controllare la carrozzina (pulizia, rotture, danni sulle parti strutturali ecc. .) e pulizia accurata. Se necessario, sostituire il rivestimento.
- Ogni 8 settimane ispezione e lubrificazione o regolazione di:
  - Poggiabraccia
  - Poggiapiedi
  - Leva del freno
  - Assi delle ruote
  - Sistemi di regolazione
- Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente:
  - Controllo generale.
  - Disinfezione
  - Ruote anteriori, possibilmente pulire i cuscinetti

Per comodità, sul retro del manuale è riportato un piano di manutenzione.

Per la riparazione e il montaggio delle parti di ricambio della carrozzina, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Installare solo le parti di ricambio autorizzate da Vermeiren.

## **4.2 Trasporto e conservazione**

Attenersi alle istruzioni seguenti per la trasporto e conservazione della carrozzina:

- Conservare solo in ambienti asciutti (+5 °C - +41 °C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere la carrozzina da ruggine e oggetti estranei (ad esempio, acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare tutte le parti rimosse insieme (o contrassegnarle se necessario) per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del rimontaggio.
- Conservare i componenti senza sottoporli a sollecitazioni (non poggiare parti pesanti sulla carrozzina, non incastrarla tra altri oggetti, ecc.).

## **4.3 Pulizia**

### **4.3.1 Imbottitura del sedile e dello schienale**

Per la pulizia delle imbottiture del sedile e dello schienale attenersi a quanto riportato di seguito:

- Pulire il sedile e lo schienale con un panno inumidito con acqua calda. Prestare attenzione a non bagnare eccessivamente le imbottiture del sedile e dello schienale.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure, oggetti con spigoli vivi.
- Non pulire con dispositivi a vapore e/o a pressione.

### **4.3.2 Componenti in plastica**

Per pulire tutte le parti in plastica della carrozzina, utilizzare detergenti appositi disponibili in commercio. Attenersi alle istruzioni che accompagnano il prodotto specifico. Utilizzare solo una spazzola o una spugna morbida. Esempio di parti in plastica sono freni di stazionamento, braccioli, ecc .

### **4.3.3 Rivestimento**

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la

corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detersivi per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Non far entrare umidità all'interno dei tubi.

Per la pulizia iniziale delle parti zincate utilizzare un panno asciutto. È possibile rimuovere lo sporco ostinato utilizzando un lucidante apposito per lo zinco disponibile in commercio.

#### **4.4 Controllo**

Inizialmente è preferibile un controllo all'anno e almeno uno prima della ripresa dell'utilizzo. Eseguire tutti i controlli indicati di seguito accompagnati da documentazione compilata da personale autorizzato:

- Verificare le parti del telaio e i tubi incernierati per escludere deformazioni della plastica, rotture e malfunzionamento.
- Esame visivo della vernice (rischio di corrosione).
- Verificare il funzionamento delle ruote (ruotano liberamente e a livello, gioco dell'asse, pneumatici, profilo, condizione dei corrimano, pressione degli pneumatici, in caso di pneumatici con camera d'aria, assi basculanti, ecc.).
- Verifica che tutte le viti siano in sede e ben fissate.
- Verifica dello stato di lubrificazione delle parti metalliche mobili.
- Condizione e sicurezza delle guide e degli assi delle ruote direttrici
- Esame visivo delle fessure e della fragilità di tutti le parti in plastica.
- Verifica del funzionamento dei braccioli e dei poggiatesta (bloccaggio, carico, deformazione, usura da sollecitazione, leve di regolazione).
- Verifica funzionale delle molle a gas e dei cavi (piegature, penetrazione di corpi estranei), della leva di comando e delle viti di regolazione. Eventualmente, regolare i cavi mediante viti di regolazione.
- Verifica del funzionamento di tutti i meccanismi di regolazione.
- Verifica funzionale di altre parti rimovibili, ad esempio Poggiatesta, cintura di sicurezza personale, Accessori , ecc.
- Verifica della completezza della condizione di consegna e della disponibilità del manuale di istruzioni.

Gli interventi di manutenzione, se sono stati controllati almeno gli aspetti menzionati, devono essere riportati nella scheda del piano di manutenzione.

## 4.5 Disinfezione

- ⚠ **AVVERTENZA:** prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** prodotti pericolosi, irritanti per la pelle. Indossare indumenti protettivi adeguati poiché i disinfettanti possono irritare la pelle. Attenersi alle istruzioni allegate ai prodotti disinfettanti.

Tutte le parti della carrozzina possono essere trattate con un disinfettante.

Tutte le disposizioni in materia di disinfezione di presidi medico-sanitari per riabilitazione, i loro componenti o accessori sono riportate in una guida alla disinfezione contenente almeno le seguenti informazioni e allegata alla documentazione del prodotto:

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma
-------------------------	--------	-----------	---------------------------	-------

Tabella 4: Esempio di guida alla disinfezione

Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):

V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo

Per un foglio bianco della guida alla disinfezione, vedere § 9.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina			
						%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesterii <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
						Espettorato		Feci		Urina			
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione		
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.  
2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).  
3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.  
\* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).  
A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.  
B: adatto per a disattivazione di virus.

Tabella 5: Disinfettanti

Rivolgersi al rivenditore in caso di dubbi su questioni relative alla disinfezione, sarà a disposizione.

## 5 Garanzia

Estratto dalle condizioni generali di vendita:

(...)

5. Il periodo per i reclami in garanzia è pari a 24 mesi. Come conseguenza ai requisiti superiori di qualità, possiamo aumentare la finestra temporale sui reclami di garanzia, al di là di questi requisiti fondamentali ed obbligatori per

(...)

-Telaio e crociera-cerniera delle carrozzine

3 anni

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

(...)

## 6 Smaltimento

Il produttore è responsabile del ritiro e del riciclaggio della sedia a rotelle. È possibile ottenere maggiori informazioni in loco per i luoghi in cui è possibile consegnare la sedia a rotelle per il riciclaggio gratuito. È vietato smaltire la poltrona con i rifiuti domestici.

Per qualsiasi dubbio rivolgersi al rivenditore.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

## 7 Dichiarazione di conformità

**Il fabbricante o il distributore :**

N.V. VERMEIREN N.V

**Indirizzo :**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgio

**dichiara sotto la propria responsabilità, che I seguenti dispositivi medici marchiati CE:**

Gruppo Prodotto:	Carrozzine manuali
Marchio:	Vermeiren
Tipo:	Inovys II

**sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 1,**

**e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :**

Normative sui dispositivi medici 93/42/CEE: 2007

**e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

## 8 Piano di manutenzione

Data	Manutenzione	Osservazioni	Sigla
1/1/2011	Ingrassaggio e manutenzione generale	no	

## 9 Guida alla disinfezione

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma

**Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):**  
**V = Sospetta infezione    IF = Infezione    W = Ripetizione    I = Controllo**

## Índice

<b>Introducción .....</b>	<b>2</b>
<b>1 Descripción del producto.....</b>	<b>3</b>
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas .....	4
1.3 Esquema .....	5
1.4 Accesorios .....	5
1.5 Explicación de los símbolos.....	6
1.6 Normas de seguridad.....	6
<b>2 Uso.....</b>	<b>7</b>
2.1 Transporte de la silla de ruedas .....	7
2.2 Montaje de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida).....	7
2.3 Montaje y desmontaje de los reposapiés .....	7
2.4 Ángulo de los reposapiés.....	8
2.5 Plegado del apoyo para piernas .....	9
2.6 Accionamiento de los frenos .....	9
2.7 Montaje y desmontaje de los reposabrazos .....	10
2.8 Asideros de empuje .....	10
2.9 Montaje y desmontaje del respaldo .....	11
2.10 Traslado a la silla de ruedas y desde esta .....	11
2.11 Posición correcta en la silla de ruedas.....	12
2.12 Conducción de la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24").	12
2.13 Conducción de la silla de ruedas con un acompañante .....	12
2.14 Desplazamiento por pendientes.....	12
2.15 Franqueo de peldaños y bordillos .....	13
2.16 Extracción de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida).....	15
2.17 Ajuste del respaldo/inclinación del asiento .....	15
2.18 Transporte en coche.....	16
2.19 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor.....	16
<b>3 Instalación y ajuste .....</b>	<b>18</b>
3.1 Herramientas .....	18
3.2 Forma de suministro.....	19
3.3 Montaje del respaldo .....	19
3.4 Ajuste de la altura e inclinación del asiento .....	19
3.5 Ajuste de la profundidad del asiento .....	21
3.6 Ajuste del respaldo .....	22
3.7 Ajuste de los frenos .....	22
3.8 Ajuste de los reposapiés .....	23
3.9 Ajuste de los reposabrazos .....	25
3.10 Ajuste del mando de inclinación .....	26
<b>4 Mantenimiento .....</b>	<b>26</b>
4.1 Mantenimiento periódico .....	26
4.2 Envío y almacenamiento .....	27
4.3 Cuidados.....	27
4.4 Inspección.....	28
4.5 Desinfección.....	28
<b>5 Garantía.....</b>	<b>30</b>
<b>6 Eliminación.....</b>	<b>30</b>
<b>7 Declaración de conformidad.....</b>	<b>30</b>
<b>8 Plan de mantenimiento.....</b>	<b>31</b>
<b>9 Registro de desinfección .....</b>	<b>31</b>



## Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.



## 1 Descripción del producto

### 1.1 *Uso previsto*

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas está diseñada para su uso en espacios exteriores, con limitaciones, y en interiores.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24") o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- pérdida de miembros (amputación de piernas)
- deformaciones o defectos en los miembros
- articulaciones anquilosadas o dañadas
- insuficiencias cardíacas o circulatorias
- problemas de equilibrio
- caquexia (atrofia muscular)
- así como por ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 135 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Utilícela únicamente sobre superficies planas con suelo firme. No debe utilizarse sobre superficies de gravilla, barro, calles empedradas, césped ni otro tipo de superficies que no sea firme ni esté nivelado.

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si la utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Utilice solo accesorios Vermeiren aprobados.

El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

## 1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar. En caso de utilizar reposapiés/reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

<b>Fabricante</b>	Vermeiren		
<b>Dirección</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Tipo</b>	Silla de ruedas manual		
<b>Modelo</b>	Inovys II		
<b>Peso máximo del ocupante</b>	135 kg		
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones</b>		
Anchura útil del asiento	400 mm	450 mm	500 mm
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	630 mm	680 mm	730 mm
Anchura desmontada (sin reposabrazos)	600 mm	650 mm	700 mm
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones mín.</b>	<b>Dimensiones máx.</b>	
Longitud total con reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento)	1010 mm	1050 mm	
Longitud desmontada sin reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento)	830 mm	870 mm	
Altura desmontada (respaldo plegado, sin reposabrazos)	710 mm	780 mm	
Peso total	± 36 kg (ruedas traseras de 24")	± 36,40 kg (ruedas traseras de 16", frenos de tambor)	
Peso de la parte más pesada	± 20,70 kg (ruedas traseras de 24")	± 25,20 kg (ruedas traseras de 16", frenos de tambor)	
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse.	<b>Reposapiés:</b> 4,25 kg; <b>Reposabrazos:</b> 3,45 kg; <b>Ruedas traseras de 24":</b> 4,15 kg; <b>Respaldo:</b> 3,45 kg		
Estabilidad estática en pendientes descendentes	10° (con la configuración estándar)		
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	15° (con la configuración estándar)		
Estabilidad estática lateral	12° (con la configuración estándar)		
Superación de obstáculos	60 mm		
Ángulo plano del asiento	0°	+21°	
Profundidad útil del asiento	460 mm	520 mm	
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera (con cojín)	460 mm	530 mm	
Ángulo del respaldo	0°	+54°	
Altura del respaldo	550 mm	585 mm	
Distancia entre el reposapiés y el asiento	400 mm	570 mm (No utilice la distancia máxima con el reposapiés en posición vertical —tocan el suelo—)	
Ángulo de estribo	80°	100°	
Ángulo entre el asiento y el reposapiés	100°	190°	
Distancia entre el reposabrazos y el asiento	220 mm	320 mm	
Ubicación delantera del armazón del reposabrazos	460 mm	490 mm	
Diámetro de los aros de propulsión (solo modelos con ruedas traseras de 24")	535 mm		
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	-8 mm (ruedas traseras de 16") -4 mm (ruedas traseras de 24")	41 mm (ruedas traseras de 16") 42 mm (ruedas traseras de 24")	
Radio de giro mínimo	1520 mm	1620 mm	



Diámetro de ruedas traseras Krypton PUR	16" (T30) + frenos de tambor	22"	24"
Diámetro de las ruedas de dirección Krypton PUR	200 mm		
Color del armazón	C55		
Recubrimiento	Gris claro		
Temperatura de almacenamiento y de uso	5 °C	+41 °	
Humedad de almacenamiento y de uso	30%	70%	
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas $\pm 15$ mm / 1,5 kg / °			

*Tabla 1: Especificaciones técnicas Inovys II*

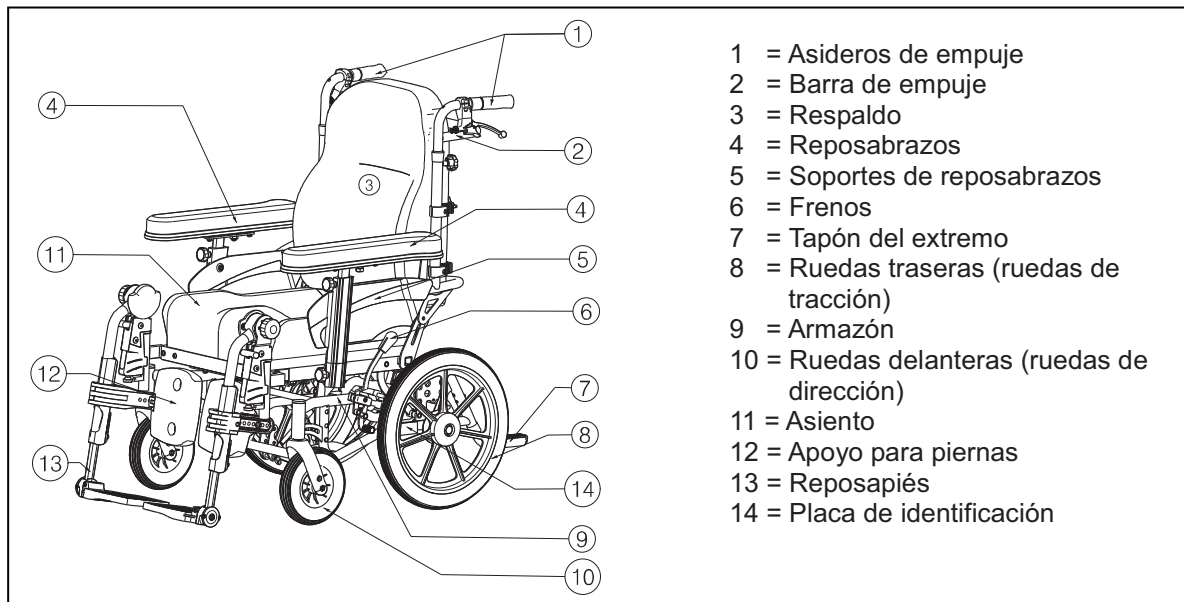
La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

ISO 7176-16: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

ISO 7176-19: Uso como asientos en vehículos de motor.

### 1.3 Esquema



### 1.4 Accesorios

La Inovys II cuenta con los siguientes accesorios:

- Mesa de madera (B12)
- Reposacabezas (L55)
- Reposacabezas (L58)
- Cinturón de seguridad personal (B58)
- Cuña horizontal (B22)
- Reposabrazos para hemiplégicos (B66)

Si busca otros accesorios, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

## 1.5 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Pendiente descendente



Pendiente ascendente



Conformidad con la normativa CE

## 1.6 Normas de seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados entre los radios de las ruedas de tracción (para modelos con ruedas traseras de 22" y 24").
- ⚠ Los frenos de estacionamiento deben ajustarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas.
- ⚠ Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre los estribos. Primero deberían plegarse los estribos hacia arriba, o girar completamente los apoyos para las piernas hacia fuera.
- ⚠ Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendientes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- ⚠ Utilice la silla de ruedas solo de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpear contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- ⚠ Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- ⚠ No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol ni ningún medicamento, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- ⚠ Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- ⚠ Para transportar la silla de ruedas, no la agarre por las piezas extraíbles (reposabrazos, reposapiés, etc.).
- ⚠ Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- ⚠ Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un cigarrillos, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo y el asiento.
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (135 kg).
- ⚠ Mientras ajusta todas las funciones, tenga cuidado de que no haya objetos ni partes del cuerpo en la zona de ajuste, ya que hay riesgo de aplastamiento.
- ⚠ Compruebe que la profundidad de la banda de rodadura de los neumáticos sea la adecuada.

- ⚠ Para evitar daños en las manos, no coloque la mano entre la rueda de tracción y la palanca de freno de rodilla para impulsar la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).
- ⚠ Al circular en espacios exteriores, póngase guantes para agarrar mejor los neumáticos y protegerse los dedos de la suciedad y el calor (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).
- ⚠ Cuando monte las ruedas de ensamblaje rápido, tenga cuidado de que el eje esté enganchado completa y correctamente (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).

## 2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

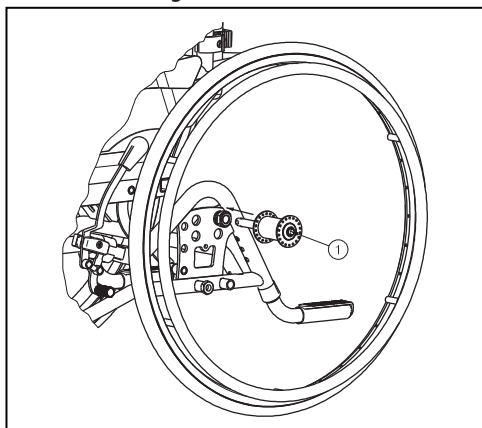
La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

### 2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), , agárrela firmemente por el armazón delantero y trasero. No la agarre por los reposabrazos, reposapiés ni por las ruedas. Se necesitan al menos dos personas para transportar la silla de ruedas.

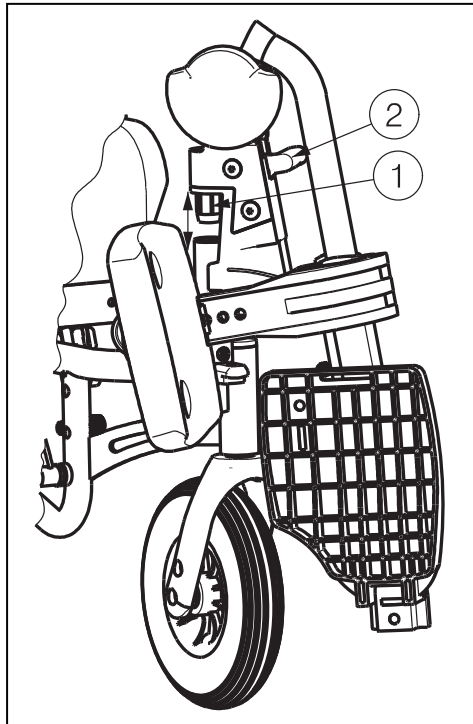
### 2.2 Montaje de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)



1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón.
4. Compruebe que la rueda está segura.

### 2.3 Montaje y desmontaje de los reposapiés

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposapiés están firmemente bloqueados antes de usarlos.



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

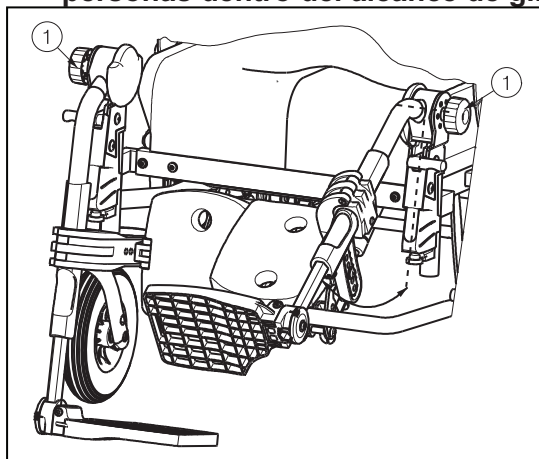
1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa armazón de la silla de ruedas e inserte el capuchón del tubo ① en el armazón.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que encaje en su posición con un clic.
3. Gire el estribo hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

1. Tire de la palanca ② hacia atrás.
2. Gire el reposapiés hacia la parte externa de la silla de ruedas hasta que se afloje de la guía.
3. Saque el reposapiés del capuchón del tubo ①.

## 2.4 Ángulo de los reposapiés

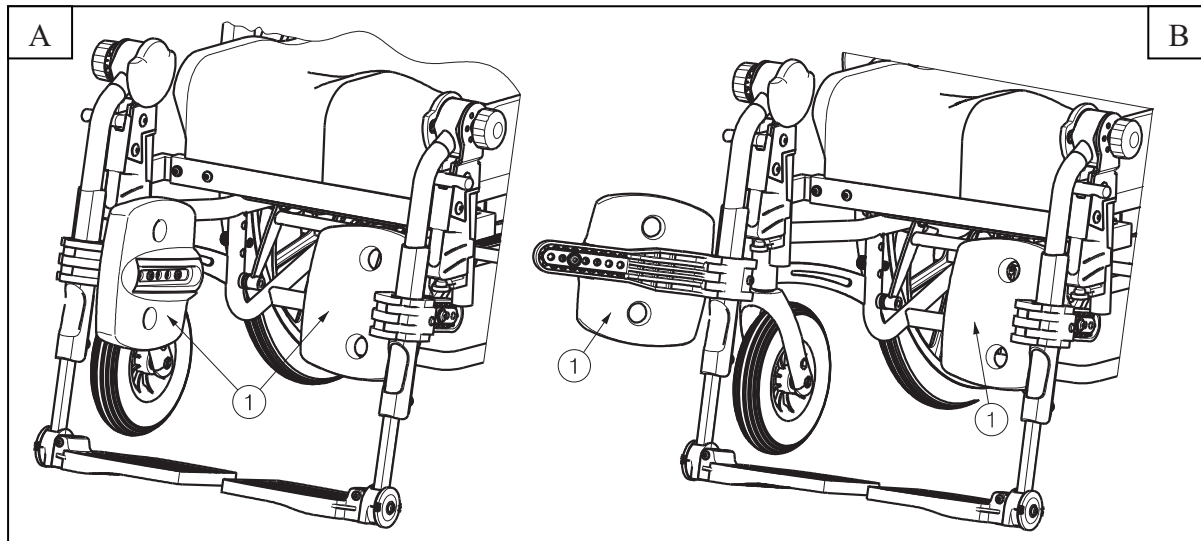
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: compruebe que el botón de ajuste ① está bien fijado después de ajustar el ángulo del reposapiés.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados del mecanismo de ajuste. Para ajustar el ángulo de los reposapiés, tóquelos solamente por los estribos para evitar lesiones en los dedos.
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que no haya objetos ni personas dentro del alcance de giro de las funciones de ajuste.



Es posible regular el ángulo o la inclinación de los reposapiés fácilmente como se indica a continuación:

1. Afloje el botón de ajuste ① del lateral del reposapiés.
2. Ajuste el ángulo (rango 100° - 190° sin intervalos) del reposapiés a la posición que le resulte más cómoda. Agarre los reposapiés por los estribos.
3. Vuelva a apretar firmemente el botón de ajuste ① a mano.

## 2.5 Plegado del apoyo para piernas



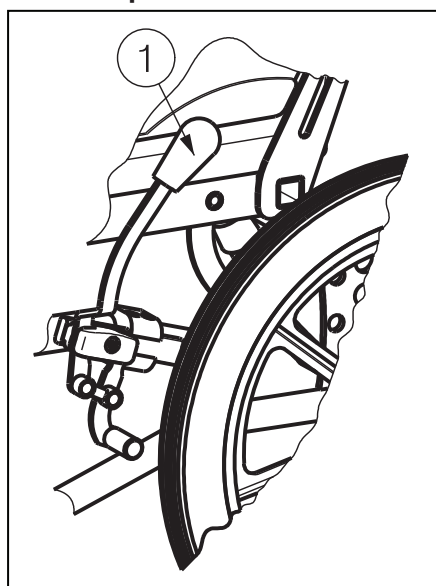
El apoyo para piernas se puede plegar como se indica a continuación:

1. Lleve el apoyo para piernas ① hacia fuera. (Figura A)
2. Pliegue el apoyo para piernas ① hacia la parte frontal (Figura A)
3. Lleve el apoyo para piernas ① hacia atrás. (Figura B)
4. Gire el apoyo para piernas ① hacia delante. (Figura B)

Para colocar los apoyos para piernas en la posición inicial, puede realizar los pasos a la inversa. **Recuerde no colocar los dedos entre las piezas móviles ni donde puedan quedar atrapados.**

## 2.6 Accionamiento de los frenos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.



Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

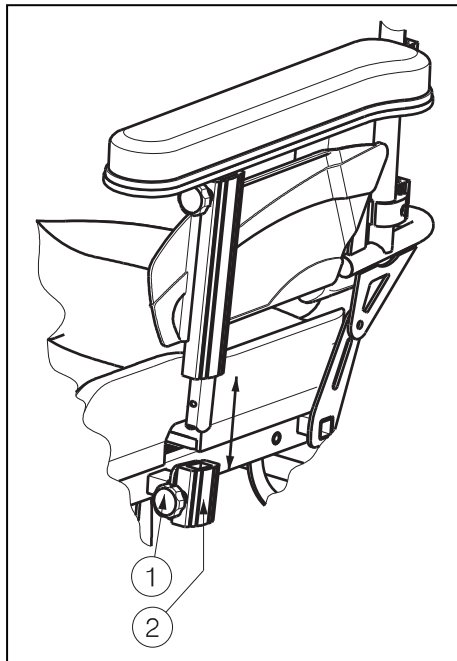
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de movimientos no deseados: asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete con la mano el aro de propulsión (si está disponible) de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno ① hacia atrás.

## 2.7 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.

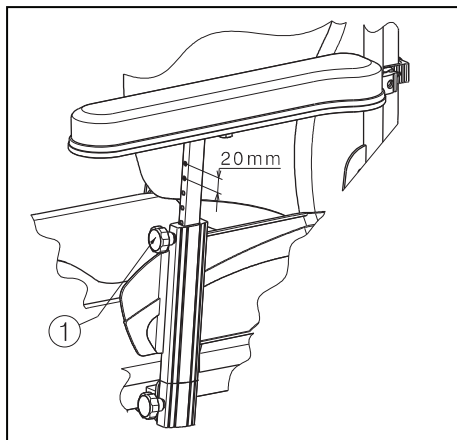


Para montar los soportes para los brazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
2. Monte el reposabrazos desde arriba en el soporte proporcionado ②.
3. Suelte el pomo de estrella ①.
4. Gire el pomo de estrella ① en el sentido de las agujas del reloj y apriételo a mano.
5. Compruebe que el reposabrazos está bien sujeto.

Para extraer los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Gire el pomo de estrella ① en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
3. Saque el reposabrazos del soporte ②.
4. Suelte el pomo de estrella ①.



Es posible regular el reposabrazos de la silla de ruedas en 6 alturas diferentes (intervalos a partir de 20 mm):

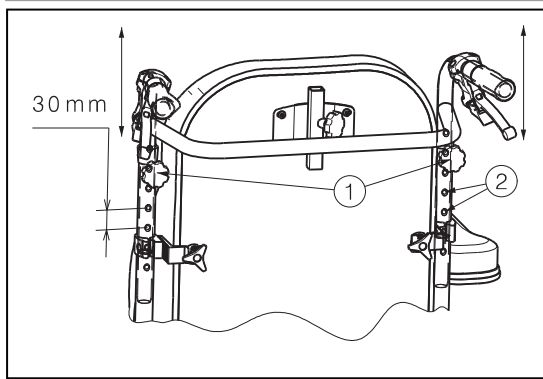
1. Gire el pomo de estrella ① en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
3. Coloque el reposabrazos en la posición que necesite.
4. Suelte el pomo de estrella ①.
5. Gire el pomo de estrella ① en el sentido de las agujas del reloj y apriételo a mano.
6. Compruebe que el reposabrazos está bien sujeto.

## 2.8 Asideros de empuje

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los botones de estrella ① estén correctamente apretados.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de vuelco: utilice solo la última muesca del tubo del asidero de empuje para el ajuste de altura máxima.



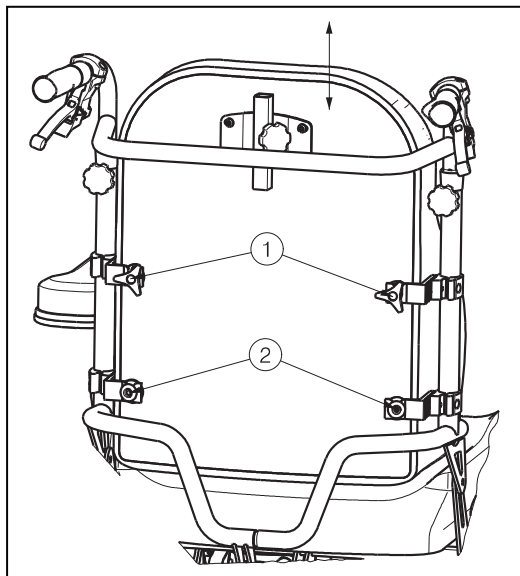


Es posible ajustar la altura de los asideros de empuje en función de la altura del acompañante.

1. Afloje el pomo de estrella ① que se encuentra en la parte posterior del respaldo.
2. Coloque los asideros de empuje en la posición que desee (7 posiciones). Se han colocado muescas ② (intervalos de 30 mm) en el tubo de los asideros de empuje.
3. Vuelva a apretar el botón de estrella ① firmemente a mano.

## 2.9 Montaje y desmontaje del respaldo

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el respaldo está bien montado en los cuatro soportes antes de usar la silla de ruedas.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: tenga cuidado de no engancharse los dedos o la ropa durante el proceso de montaje.**



Para montar el respaldo de la silla de ruedas, puede seguir las instrucciones que aparecen a continuación.

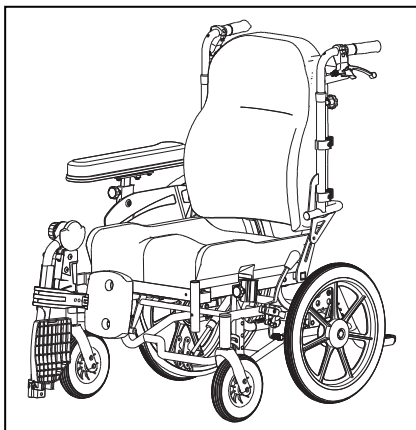
1. Monte el respaldo en los cuatro soportes ① + ②.
2. Active los botones de estrella superiores ① para bloquearlos a mano.
3. Compruebe que el respaldo esté firmemente fijado.

Para desmontar el respaldo de la silla de ruedas:

1. Afloje los botones de estrella superiores ①.
2. Tire del respaldo hacia arriba para sacarlo de los cuatro soportes ① + ②.

## 2.10 Traslado a la silla de ruedas y desde esta

- ⚠ **PRECAUCIÓN: En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.**
- ⚠ **PRECAUCIÓN: Riesgo de vuelco de la silla de ruedas; no se ponga de pie en los estribos.**



1. Coloque el respaldo en la posición más vertical posible.
2. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
3. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
4. Pliegue los estribos hacia arriba para evitar ponerse de pie sobre ellos.
5. Si el traslado es por el lateral de la silla de ruedas, puede sacar el reposabrazos (véase el apartado 2.7) o el reposapiés (véase el apartado 2.3) de ese lateral.
6. Traslado a/desde la silla de ruedas.

## 2.11 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso confortable de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés. (Véase el apartado 3.8.1).

## 2.12 Conducción de la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24")

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.

1. Suelte los frenos.
2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

## 2.13 Conducción de la silla de ruedas con un acompañante

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.

Un acompañante puede empujar la silla de ruedas por los asideros o por la barra de empuje.

## 2.14 Desplazamiento por pendientes

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Controle su velocidad : desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.

1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) se indican en la tabla 1.
3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

## 2.15 Franqueo de peldaños y bordillos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: para transportar a un paciente por unas escaleras, se necesita la ayuda de dos acompañantes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: lleve sistemas de cinturones de seguridad adecuados durante el transporte (puede obtener información de su distribuidor especializado).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: siéntese tranquilamente en la silla de ruedas para evitar movimientos bruscos. Si no puede sentarse tranquilamente durante el transporte debido a una enfermedad o discapacidad (por ejemplo, ligeros espasmos, etc.), se necesitarán al menos dos personas para sujetar la silla de ruedas por ambos lados, agarrándola por las partes fijas del armazón.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que sus brazos y piernas no sobresalen por fuera de la silla de ruedas durante el transporte.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones o daños: durante el transporte, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo de la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: cuando se han extraído los reposapiés, las piernas del paciente carecen de sujeción.

### 2.15.1 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden bajar peldaños o bordillos desplazándose hacia delante con un acompañante:

1. Asegúrese de que los asideros de empuje estén suficientemente apretados.
2. Retire los reposapiés.
3. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás con el mando de inclinación.
4. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras y empuje la silla de ruedas hacia delante.
5. La segunda persona debe asegurar la silla de ruedas por delante sujetando la parte delantera del armazón tras sacar los reposapiés. Deberá caminar hacia atrás.
6. Una vez franqueados los bordillos, vuelva a colocar la silla de ruedas sobre sus cuatro ruedas.

### 2.15.2 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden subir peldaños o bordillos desplazándose hacia detrás con un acompañante:

1. Asegúrese de que los asideros de empuje estén suficientemente apretados.
2. Retire los reposapiés.
3. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
4. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
5. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
6. La segunda persona debe asegurar la silla de ruedas por delante sujetando la parte delantera del armazón tras sacar los reposapiés. Deberá caminar hacia delante.
7. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

### 2.15.3 Desplazamientos por escaleras

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: está prohibido levantar la silla de ruedas mientras el paciente está sentado en ella. Mantenga las ruedas traseras en contacto con el suelo o las escaleras en todo momento.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: lleve sistemas de cinturones de seguridad adecuados durante el transporte (puede obtener información de su distribuidor especializado).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones o daños: durante el transporte, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo de la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: cuando se han extraído los reposapiés, las piernas del paciente carecen de sujeción.

Para desplazar la silla de ruedas por las escaleras, siga las instrucciones que se indican a continuación:

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse las escaleras.

### 2.15.4 Uso de rampas

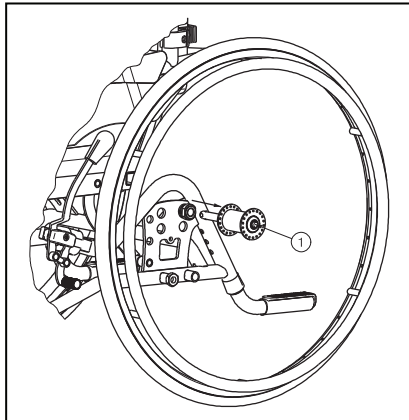
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; no supere la carga máxima de las rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: elija las rampas adecuadas para evitar que se produzcan lesiones o daños. No aceptamos responsabilidad alguna por los daños o lesiones causados por una selección incorrecta de rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; asegúrese de que la altura de la rueda sea suficiente para pasar por la rampa. El armazón de la silla de ruedas no debe tocar las rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; utilice un cinturón de seguridad para sujetarse en la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco; ajuste las funciones del asiento, respaldo y reposapiés de forma que la silla de ruedas tenga la máxima estabilidad.

Si tiene intención de instalar rampas para superar obstáculos, tenga en cuenta lo siguiente: Puesto que la silla de ruedas tiene un peso considerable, le aconsejamos encarecidamente que no utilice su propia fuerza para impulsarse por una rampa, ya que es posible que no pueda impedir que la silla ruede hacia detrás.

**No suba ni baje nunca por rampas sin la ayuda de otra persona.**

## 2.16 Extracción de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)

Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:



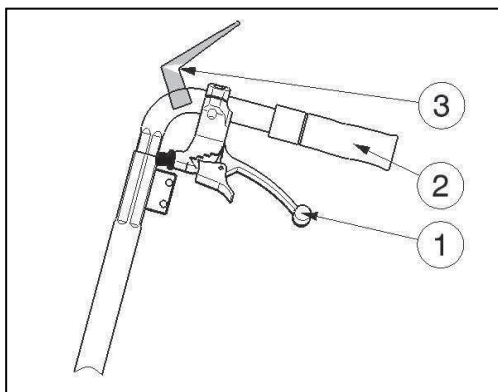
1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del armazón de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

## 2.17 Ajuste del respaldo/inclinación del asiento

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco:** tenga en cuenta que la estabilidad se reduce cuando el respaldo está ajustado hacia atrás.
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones:** accione los frenos de estacionamiento antes de ajustar el respaldo y la inclinación del asiento.

Un acompañante puede ajustar únicamente el asiento y el respaldo a la vez o de forma independiente con respecto a sus ángulos. Asegúrese de que el paciente está sentado en la silla cuando el ayudante tenga que realizar el ajuste del respaldo y la inclinación del asiento, y que la silla de ruedas no se vuelque.

### Inclinación del asiento:



1. Tire de la palanca ① del lado izquierdo (véase la etiqueta) hacia la empuñadura ② para ajustar la inclinación del asiento.

Etiqueta



2. Tire/presione el asiento hacia la posición que desee (de 0° a +21°); se deberá presionar el muelle a presión de gas más o menos.
3. Afloje la palanca ① para bloquear el muelle a presión de gas.

### Ajuste del respaldo:

1. Tire de la palanca ① de la derecha (véase la etiqueta) hacia la empuñadura ② para ajustar el ángulo del respaldo.

Etiqueta



2. Tire/presione el respaldo hacia la posición que desee (de 0° a +54°); se deberá presionar el muelle a presión de gas más o menos.
3. Afloje la palanca ① para bloquear el muelle a presión de gas.

Si su silla de ruedas incluye frenos de tambor, las palancas ① se utilizan como frenos; se han montado las palancas adicionales ③ para ajustar el ángulo de inclinación del respaldo y del asiento. Estas palancas ③ se pueden accionar con el dedo pulgar.

## 2.18 Transporte en coche

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.**

Para transportar la silla de ruedas en el coche, siga estos pasos:

1. Coloque el asiento en posición horizontal y el respaldo en posición vertical.
2. Retire los reposapiés, los reposabrazos y demás accesorios (por ejemplo, el reposacabezas).
3. Guarde de forma segura los reposapiés, reposabrazos y demás accesorios.
4. Si es posible, pliegue la silla de ruedas y retire las ruedas.
5. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes entre dos personas.
6. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el armazón de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.
7. Coloque al paciente en los asientos existentes recomendados con sus sistemas de cinturón de seguridad.

## 2.19 Uso de la silla de ruedas como asiento en un vehículo de motor

- ⚠ **ADVERTENCIA: La silla de ruedas ha superado con éxito la prueba de choque de la norma ISO 7176-19: 2008 como tal, ha sido diseñado y probado para usarlo solo como silla de cara al frente en un vehículo de motor.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: El cinturón pélvico de la silla de ruedas solo no es adecuado para un cinturón de sujeción del ocupante.**

La silla se prueba mediante el sistema de cinturón de cuatro puntos y un sistema de restricción para los ocupantes de 3 puntos.

Siempre que sea posible, utilice el asiento del vehículo y guarde la silla en la zona de carga.

Medidas de seguridad para la silla en un vehículo:

1. Compruebe que el vehículo está equipado adecuadamente para amarrar una silla de ruedas y el sistema de retención para los ocupantes de acuerdo con la norma ISO 10542.
2. Compruebe que los raíles de amarre para la silla y el sistema de retención para los ocupantes, no están desgastados, contaminados, dañados o rotos.
3. Si está equipado con un asiento ajustable y/o inclinable, asegúrese de que el usuario está sentado lo más derecho posible. Si la condición del usuario impide esto, se deberá hacer una valoración del riesgo, para evaluar la seguridad del usuario durante el trayecto.
4. Retire todos los accesorios montados tales como bandejas y equipos respiratorios, y colóquelos en un lugar seguro.
5. Coloque la silla de caras a la dirección del viaje, céntrico entre los raíles de amarre montados en el suelo del vehículo.
6. Asegúrese que las zonas señaladas alrededor del usuario de la silla están despejadas de las partes rígidas del vehículo.

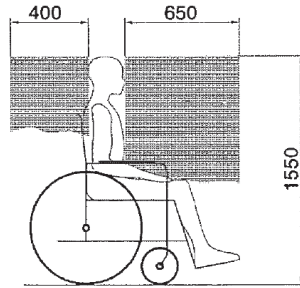


Figura 1

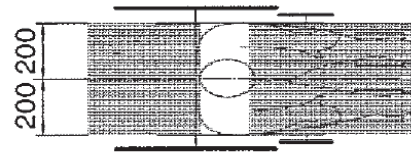


Figura 2

7. Monte las correas de sujeción frontal de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de la correa en el lugar indicado. (Figura 3)  
Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)
8. Retroceda la silla hasta que las correas frontales estén apretadas.
9. Aplicar el freno de la silla de ruedas.
10. Monte las correas de sujeción traseras de acuerdo con las instrucciones del fabricante del sistema de correas en el lugar indicado. (Figura 3)
11. Este lugar está marcado en la silla de ruedas con un símbolo. (Figura 4)

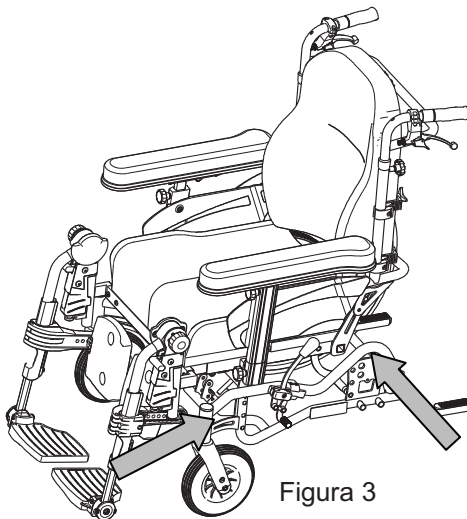


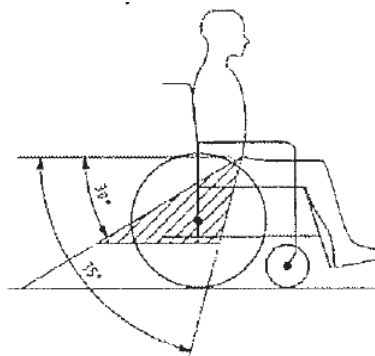
Figura 3



figura 4

Medidas para asegurar el usuario de la silla de ruedas:

1. Retire los dos reposabrazos.
2. Si está presente ate el cinturón pélvico de la silla.
3. Ate los cinturones de sujeción del ocupante de acuerdo a las instrucciones del fabricante del sistema de correas.
4. Lleve el cinturón pélvico bajo a través de la parte delantera de la pelvis, de tal modo que el ángulo del cinturón pélvico está dentro de la zona preferencial de 30° a 75° respecto al horizontal, similar a lo mostrado abajo.



5. Un ángulo más pronunciado (mayor) dentro de la zona preferente es lo aconsejable.
6. Ajuste el cinturón asegurándolo bien de acuerdo a las inclinaciones del fabricante del sistema de correas, en consonancia a la comodidad del usuario.
7. Asegúrese que el cinturón de sujeción conecta en una línea recta al punto de anclaje en el vehículo y que no haya dobleces visibles, por ejemplo en el eje de la rueda trasera.
8. Instale los reposacabezas, si lo desea. Asegúrese que los cinturones no están retorcidos o apartados del cuerpo por los componentes de la silla como los reposabrazos o las ruedas.



### 3 Instalación y ajuste

**Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.**

Las sillas de ruedas multifuncionales Inovys II de Vermeiren han sido diseñadas pensando exclusivamente en su comodidad. Esta silla de ruedas se puede ajustar según los requisitos personales, según se explica a continuación.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**

**⚠ ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).**

#### 3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 22
- Juego de llaves Allen del 3 al 8
- Destornillador con cabeza Phillips
- Destornillador
- Tenazas
- Alicates

El montaje y los ajustes solo puede llevarlos a cabo un distribuidor especializado.



### 3.2 Forma de suministro

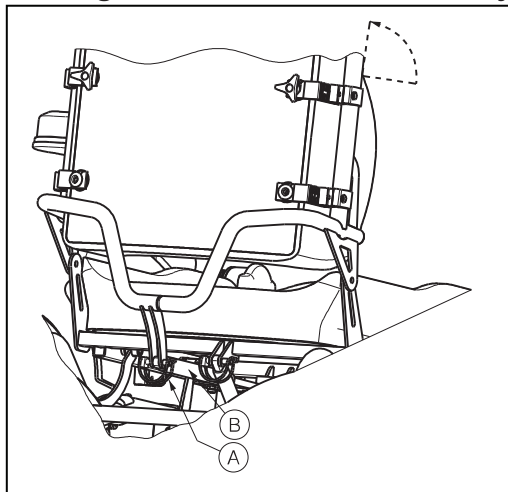
La silla Inovys II de Vermeiren se entrega con:

- 1 armazón con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Cojines para el asiento y el respaldo
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)

Cuando reciba la silla de ruedas, compruebe que el producto incluye todas las piezas y que funciona correctamente. Las reclamaciones de garantía solo son válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas. En caso de algún defecto que no resulte evidente de manera inmediata, las reclamaciones de garantía solo serán válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas a partir del momento en el que se detecte. Solucionaremos los defectos según nuestro criterio, ya sea mediante una reparación o una sustitución.

### 3.3 Montaje del respaldo

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que el aro del perno de seguridad **A** está firmemente fijado.**



Después de sacar la silla de ruedas de su embalaje original, empuje el respaldo hacia atrás, a la posición de 90°. Inserte el pernos de seguridad **A** en el casquillo correspondiente para fijar el resorte con gas a presión **B**, situado en la parte posterior, por debajo del asiento.

Compruebe que no queda ningún cable aplastado.

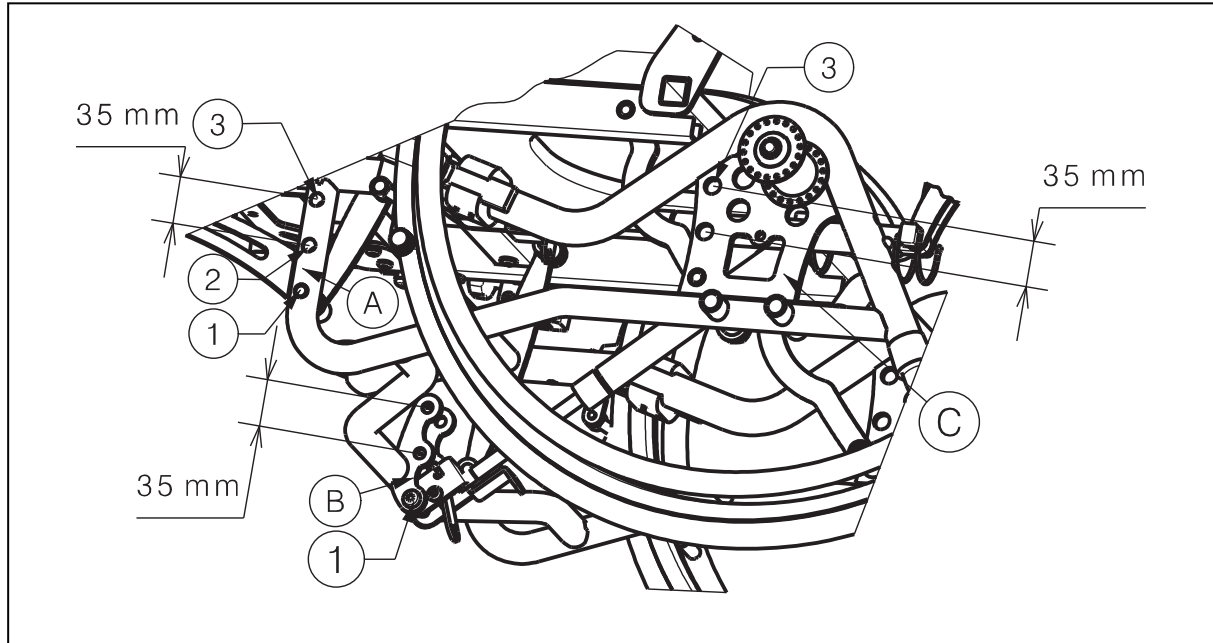
### 3.4 Ajuste de la altura e inclinación del asiento

- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: las tuercas autoblocantes solo deben usarse una vez o fijarse con un dispositivo de bloqueo de tornillos adicional.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: ajuste los frenos en caso necesario después de ajustar la altura e inclinación del asiento.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el asiento está montado en las mismas posiciones de altura en ambos lados.**
- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: cuando se ajustan las ruedas de tracción, se altera la posición de las ruedas.**

La altura del asiento de la silla de ruedas Inovys II tiene 3 posiciones a intervalos de 35 mm. Para ajustar la altura del asiento, mueva el tubo delantero **A**, el muelle a presión de gas de la placa de ajuste **B** y la placa de las ruedas traseras **C** y colóquelos en posiciones diferentes. Estos componentes los puede encontrar debajo del armazón del asiento.

Altura del asiento	Parte A, B, C
460 mm	Orificio 1
495 mm	Orificio 2
530 mm	Orificio 3

Tabla 2: Altura del asiento



#### **A Tubo delantero**

El armazón básico y el armazón del asiento se atornillan juntos con el tubo delantero **A**. En el armazón básico hay tres agujeros para estos tornillos, que determinarán la altura del asiento de la silla de ruedas.

#### **B Muelle a presión de gas de la placa de ajuste**

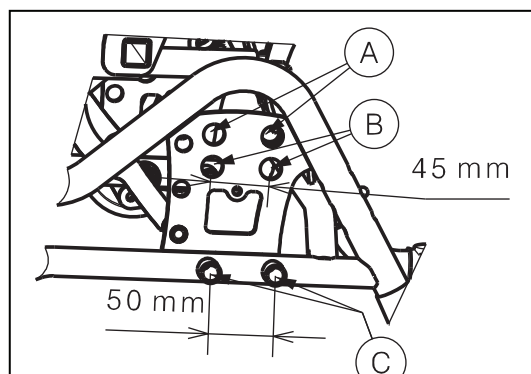
Además de ajustar el armazón, se puede regular el muelle a presión de gas para la inclinación del asiento en tres alturas diferentes **B**. Para poder mantener el ángulo de inclinación del asiento, la altura del conjunto del muelle a presión de gas **B** debe corresponder con la altura del conjunto del tubo delantero **A**.

#### **C Placa de la rueda trasera**

La placa de la rueda trasera **C** debe corresponder con la altura del conjunto del tubo delantero **A**.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco: tenga en cuenta que la estabilidad de la silla de ruedas cambia cuando cambia la posición de las ruedas de tracción.**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que las ruedas traseras de ambos lados están montadas en la misma posición.**



#### **RUEDAS DE TRACCIÓN**

Se proporcionan cuatro zócalos posibles para ruedas en una matriz del armazón para el uso de las ruedas de tracción (24") **A**, (22") **B**. En función de las suspensiones que se utilicen para ajustar las ruedas de tracción, es posible que cambien la posición de la rueda (estabilidad o maniobrabilidad de la silla de ruedas: 45 mm) y la altura del asiento. Los zócalos para las ruedas acoplados de fábrica se pueden ajustar en todos los zócalos (taladros perforados).

Los zócalos para las ruedas del tubo del armazón © sirven únicamente para acoplar ruedas de 16" (versión de transporte). La estabilidad o maniobrabilidad de la silla de ruedas se puede regular alrededor de 50 mm.

### **RUEDAS DE DIRECCIÓN**

En el modelo estándar, la INOVYS II se suministra con dos ruedas de dirección de 8" (200 mm x 50 mm o 200 mm x 35 mm).

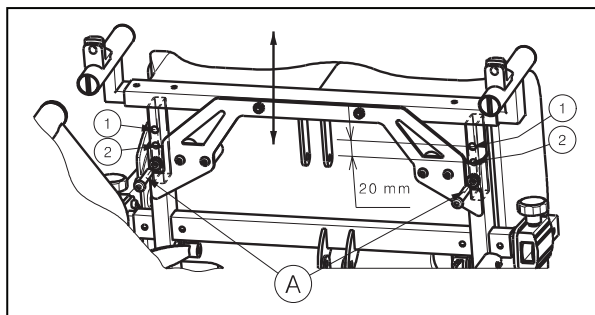
## **3.5 Ajuste de la profundidad del asiento**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén correctamente fijados y apretados.**

La longitud del asiento se puede regular en 3 posiciones (intervalos de 20 mm). Ajuste la profundidad del asiento según las instrucciones siguientes:

Profundidad del asiento	Orificio
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

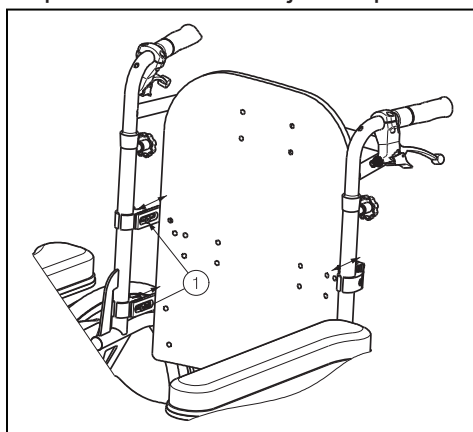
*Tabla 3: Profundidad del asiento*



1. Afloje los tornillos ① por debajo del armazón del asiento delantero.
2. Tire o empuje la parte delantera del armazón del asiento hacia la posición que desee.
3. Vuelva a apretar los tornillos ① firmemente.

**Nota:** al volver a construir la profundidad del asiento en la parte trasera del armazón, se cambia el desplazamiento del muelle para el ajuste del respaldo, y puede aparecer un hueco entre el respaldo y los cojines del asiento.

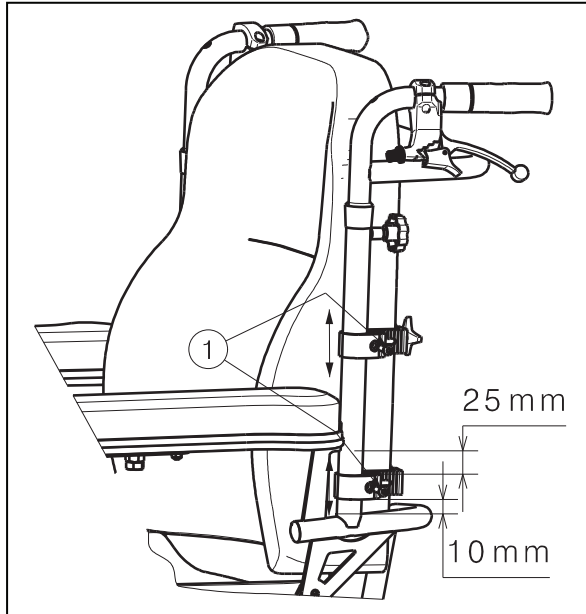
Para cambiar la profundidad del asiento, también se pueden ajustar los soportes del respaldo. Con estos ajustes podrá conseguir una profundidad mínima de 460 mm.



1. Retire el respaldo.
2. Afloje los pernos ① de los cuatro soportes.
3. Ajuste los soportes más hacia delante o detrás para colocarlos a la profundidad que desee.
4. Vuelva a apretar los pernos ① de los cuatro soportes.
5. Vuelva a colocar el respaldo.

### 3.6 Ajuste del respaldo

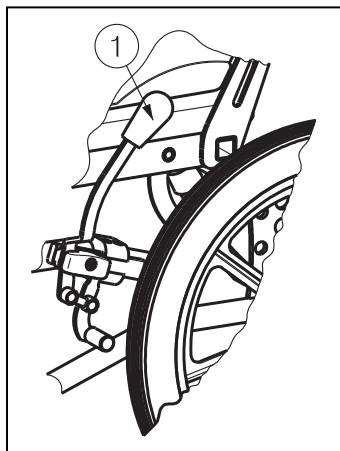
Es posible regular la altura del respaldo a una distancia de 35 mm (sin intervalos) conforme a las instrucciones siguientes:



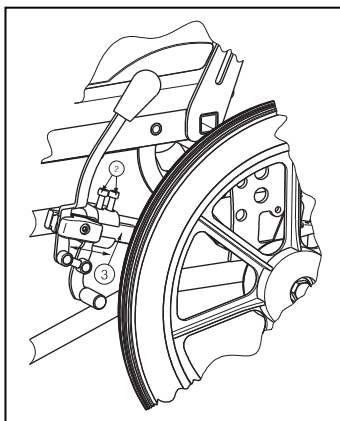
1. Afloje los pernos ① de los cuatro soportes.
2. Ajuste los soportes del respaldo a la altura deseada.
3. Vuelva a apretar los pernos ① de los cuatro soportes.

### 3.7 Ajuste de los frenos

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Coloque las ruedas según se describe en el apartado 2.2 referente a las ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.

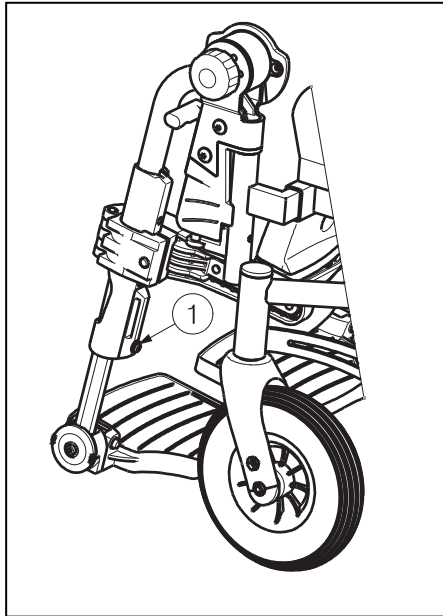


3. Afloje los pernos ② para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por la guía ③ hasta la posición que desee.
5. Vuelva a apretar los pernos ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si fuera necesario, repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén bien ajustados.

## 3.8 Ajuste de los reposapiés

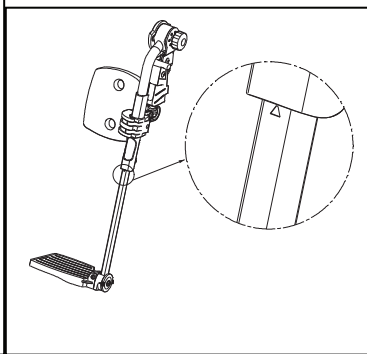
### 3.8.1 Longitud de los reposapiés

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.



Regule la longitud del reposapiés como se indica a continuación:

1. Retire el tornillo ① (de la parte posterior del reposapiés).
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo ① correctamente.



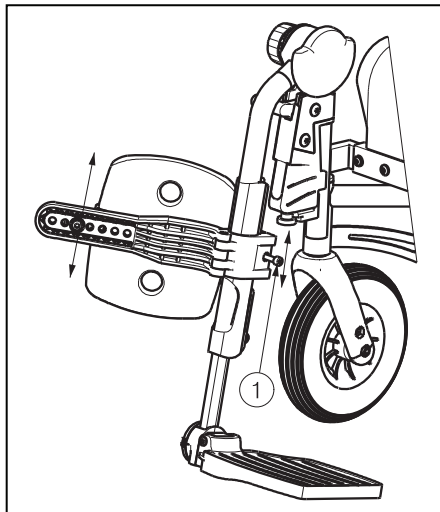
**Un triángulo en el tubo marca la longitud máxima a la que se puede ajustar el reposapiés.**

**Si el reposapiés está en posición vertical, no es posible hacerlo.**

### 3.8.2 Ajuste del soporte para las piernas

Los soportes para las piernas están disponibles en tamaños diferentes: pequeño para una silla de ruedas con una anchura de asiento de 400 mm y mediano para una silla de ruedas con anchuras de asiento de 450 y 500 mm.

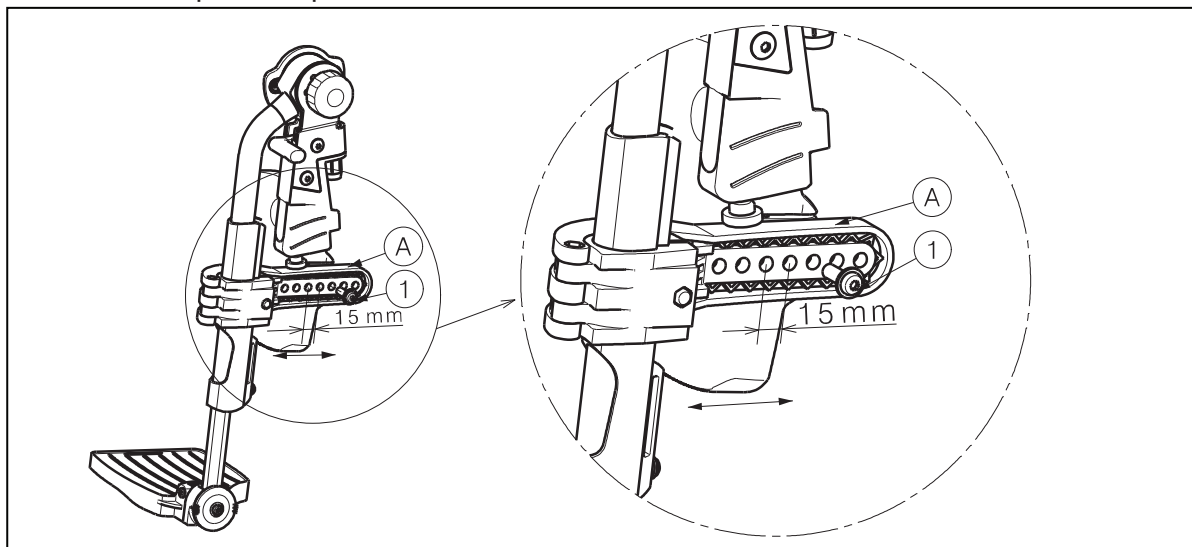
**Ajuste de la altura:**



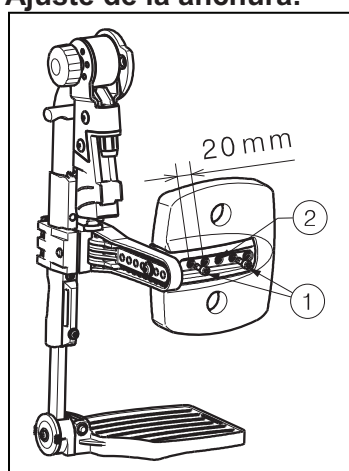
1. Pliegue los soportes para piernas (según se indica en el párrafo 2.5).
2. Afloje el perno ① del lateral del reposapiés.
3. Ajuste la altura del soporte para piernas en una posición que le resulte cómoda (sin intervalos).
4. Vuelva a apretar el perno ①.

### Ajuste de la profundidad:

1. Afloje el perno ① de la placa A.
2. Ajuste la profundidad del soporte para piernas en una posición que le resulte cómoda (7 posiciones diferentes a intervalos de 15 mm).
3. Vuelva a apretar el perno ①.

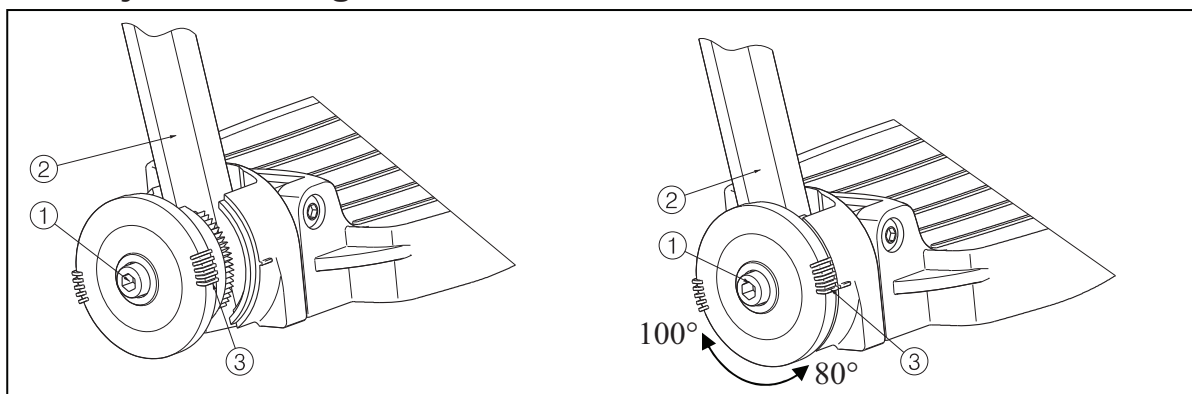


### Ajuste de la anchura:



1. Afloje los dos pernos ① en la parte posterior del cojín del soporte para piernas.
2. Ajuste la anchura del soporte para piernas en una posición que le resulte cómoda (2 posiciones diferentes a intervalos de 20 mm; **no lo ajuste en el orificio central ②**).
3. Vuelva a apretar los dos pernos ①.

### 3.8.3 Ajuste del ángulo de los estribos

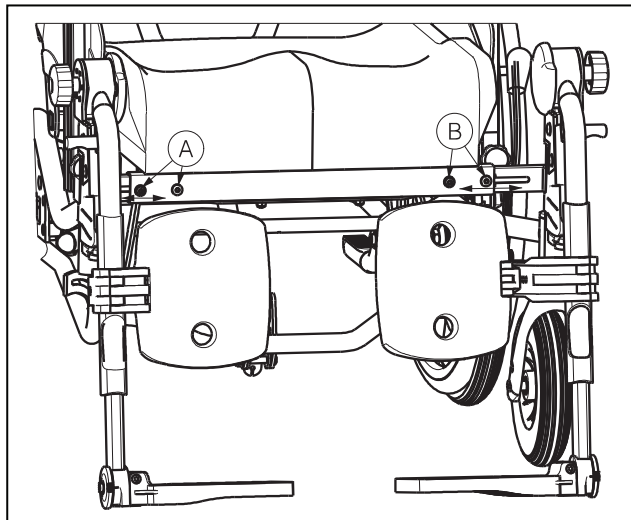


Ajuste el ángulo del estribo como se indica a continuación:

1. Afloje el tornillo ①.
2. Ajuste el tubo ② en el ángulo deseado. Las marcas ③ indican el ángulo (80°-85°-90°-95°-100°)
3. Vuelva a apretar el perno ①.

### 3.8.4 Ajuste de la anchura del reposapiés

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén fijados y apretados correctamente antes de usarlos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposapiés están colocados de forma simétrica con respecto al asiento.



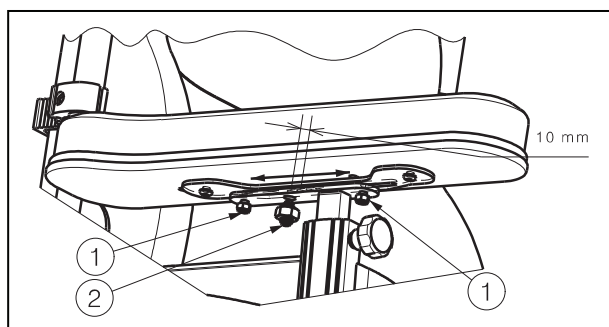
Regule la anchura del reposapiés como se indica a continuación:

1. Extraiga los pernos **A** del reposapiés de la derecha y el **B** del reposapiés de la izquierda en la parte delantera del armazón del asiento.
2. Ajuste el reposapiés en la posición deseada.
3. Vuelva a apretar los pernos **A** y correctamente a mano.

**Saque el zócalo del reposapiés solamente hasta que quede sujeto por los dos tornillos de un lateral.**

## 3.9 Ajuste de los reposabrazos

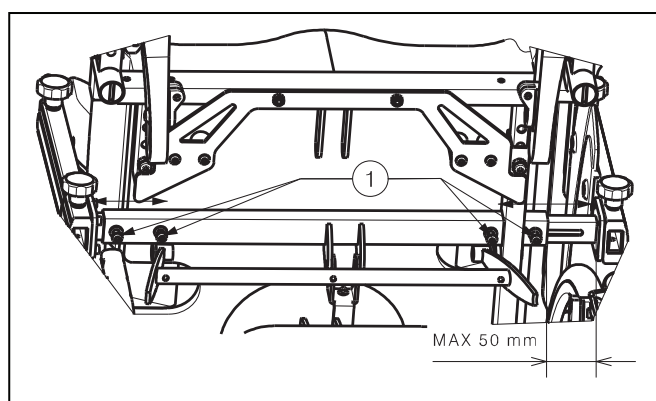
### 3.9.1 Ajuste de la profundidad de los reposabrazos



1. Afloje los tornillos de sujeción **1** debajo del cojín para el brazo.
2. Extraiga la tuerca + pasador roscado **2**.
3. Coloque el cojín para el brazo en la posición deseada.
4. Vuelva a apretar los tornillos de sujeción **1** y la tuerca + pasador roscado **2**.

### 3.9.2 Ajuste de la anchura de los reposabrazos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén fijados y apretados correctamente antes de usarlos.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposabrazos están colocados de forma simétrica con respecto al asiento.



1. Afloje los tornillos **1** de los zócalos del reposabrazos situados debajo del asiento.
2. Tire del zócalo del reposabrazos hacia la posición deseada (máximo de 50 mm hacia fuera).
3. Vuelva a apretar los tornillos **1** firmemente a mano.

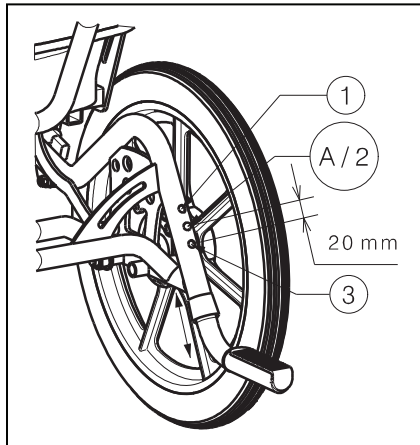
**Saque el zócalo del reposabrazos solamente hasta que quede sujeto por los dos tornillos de un lateral.**

### 3.10 Ajuste del mando de inclinación

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que el botón de muelle ① quede bloqueado después de ajustar el mando de inclinación.**

Hay un mando de inclinación montado en el armazón de la parte posterior inferior que se puede regular en altura en función de la altura del asiento de la silla de ruedas.

El mando de inclinación se puede colocar en 3 posiciones diferentes con una diferencia de 20 mm.



1. Presione el botón de muelle ①.
2. Presione el tubo del mando de inclinación hacia dentro o hacia fuera del tubo del armazón hasta colocarlo en la posición deseada.
3. Suelte el botón de muelle ①.
4. Compruebe que el botón de muelle ① está firmemente fijado.

## 4 Mantenimiento

La vida útil de la silla de ruedas depende del uso, del almacenamiento, del mantenimiento periódico, de las inspecciones y de la limpieza.

### 4.1 Mantenimiento periódico

A continuación, se describen las operaciones de mantenimiento para asegurar el buen estado de su silla de ruedas Vermeiren:

- Antes de cada utilización
  - Compruebe los neumáticos y límpielos. Si fuera necesario, cambie el neumático.
  - Compruebe que los cierres de los tornillos, palancas y botones de ajuste estén bien fijados.
  - Verifique los frenos y ajústelos si es necesario.
  - Verifique la silla de ruedas (limpieza, roturas, desperfectos en su estructura...) y límpiela. Si fuera necesario, cambie el revestimiento.
- Cada 8 semanas: inspeccione, engrase y ajuste
  - reposabrazos,
  - reposapiés,
  - palanca de freno,
  - ejes de las ruedas.
  - Sistemas de ajuste
- Cada 6 meses o para cada nuevo usuario
  - revisión general
  - Desinfección
  - ruedas delanteras, si es posible limpieza de los rodamientos.

Al final de este manual encontrará un plan de mantenimiento para su información.

La reparación y el montaje de los recambios para la silla de ruedas deberán ser efectuados por su distribuidor especializado.

Instale solamente recambios Vermeiren autorizados.



## 4.2 Envío y almacenamiento

El envío y almacenamiento de la silla de ruedas deberá realizarse conforme a las instrucciones siguientes:

- Almacenamiento en un lugar seco (entre +5°C y +41° C).
- La humedad relativa del aire debe situarse entre 30% y 70%.
- Recubra y embale adecuadamente la silla de ruedas para protegerla del óxido y de cuerpos extraños. (p. ej. agua salada, aire del mar, arena, polvo, etc.).
- Almacene todas las partes desmontadas juntas en el mismo sitio (o márkelas si es necesario) para evitar mezclarlas con otros productos al volver a montar el producto.
- Deberá almacenar los componentes de forma que no queden presionados (no coloque piezas pesadas sobre la silla, no la empotre entre otros objetos...).

## 4.3 Cuidados

### 4.3.1 Cojín para el asiento y el respaldo

Realice la limpieza del cojín del asiento y del respaldo según se indica:

- Limpie el asiento y el respaldo con un paño humedecido en agua tibia. Tenga cuidado de no empapar el cojín del asiento y el respaldo.
- Utilice un detergente comercial suave para retirar la suciedad rebelde.
- Las manchas se pueden eliminar con una esponja o un cepillo suave.
- No emplee líquidos agresivos de limpieza, como disolventes. Tampoco debe usar cepillos duros, objetos punzantes.
- Nunca realice limpiezas a vapor o a presión.

### 4.3.2 Piezas de plástico

Limpie las piezas de plástico de su silla de ruedas con limpiadores de plástico comerciales. Siga cuidadosamente las indicaciones especiales del producto. Utilice solo cepillos o esponjas suaves. Ejemplos de piezas de plástico: frenos de estacionamiento, reposapiés, etc .

### 4.3.3 Recubrimiento

La alta calidad de los acabados de las superficies garantiza una protección óptima contra la corrosión. Si el revestimiento exterior presenta arañazos u otros daños, pida a su distribuidor especializado que repare la superficie afectada.

Durante la limpieza, utilice solo agua tibia y productos de limpieza normales, cepillos y paños suaves. Asegúrese de que no entra humedad en los tubos.

En principio, las piezas cincadas solo hay que frotarlas con un paño seco. La suciedad rebelde se retira mejor con un producto comercial adecuado para pulir cinc.

## 4.4 Inspección

En principio recomendamos una inspección anual y, una como mínimo, cuando finaliza el uso. Todas las verificaciones que se indican a continuación deben ser realizadas y documentadas por personal autorizado:

- Verifique que no existen deformaciones, roturas o defectos de funcionamiento en las piezas del armazón ni en los tubos.
- Verifique visualmente el estado de la pintura (peligro de corrosión).
- Verifique el funcionamiento de las ruedas (que giren libremente, nivelación de rodadura, juego del eje, neumáticos, perfil, estado de los aros, presión de aire en caso de neumáticos de aire, ejes flotantes, etc.).
- Verifique la solidez y el engaste de todos los tornillos.
- Verifique la cantidad de grasa en las juntas metálicas de las partes móviles.
- El estado y la seguridad de las guías y ejes de las ruedas de dirección.
- Verifique visualmente la ausencia de roturas y puntos frágiles en todas las piezas de plástico.
- Compruebe el funcionamiento de los reposabrazos y reposapiés (fijación, carga, deformación, desgaste y abrasión causados por las cargas y las palancas de ajuste).
- Prueba de funcionamiento de los resortes con gas y cables (puntos de estrangulación, incrustación de cuerpos extraños), palanca de mando y tornillos de ajuste. Ajuste, si es necesario, de los cables mediante los tornillos de ajuste.
- Compruebe el funcionamiento de todos los mecanismos de ajuste.
- Verifique el funcionamiento de otras piezas extraíbles (por ejemplo: el reposacabezas, el cinturón de seguridad personal, accesorios, etc.).
- ¿Se han suministrado todos los componentes? ¿Dispone de manual de instrucciones?

Solo deberá firmar el plan de mantenimiento una vez se hayan verificado todos los aspectos mencionados anteriormente como mínimo.

## 4.5 Desinfección

**⚠ ADVERTENCIA: Productos peligrosos: el uso de desinfectantes está restringido al personal autorizado.**

**⚠ ADVERTENCIA: Los productos peligrosos irritan la piel. Use ropa protectora adecuada para evitar que los desinfectantes irriten la piel. Del mismo modo, deberá tener en cuenta también las informaciones indicadas en los productos sobre las respectivas disoluciones.**

Todas las partes de la silla de ruedas se pueden limpiar frotando con un desinfectante.

Todas las medidas que se tomen para la desinfección del equipamiento de rehabilitación, de sus componentes u otros accesorios deberán registrarse en un informe de desinfección que contenga un mínimo de la siguiente información (además de la documentación del producto):

Fecha de desinfección	Motivo	Especificaciones	Sustancia y concentración	Firma
-----------------------	--------	------------------	---------------------------	-------

Tabla 4: Ejemplo de registro de desinfección

**Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo):**

**V = Sospecha de infección      IF = Caso de infección      W = Repetición      I = Inspección**

En el apartado 9 encontrará una hoja de registro en blanco.

Los desinfectantes recomendados para desinfección por frotamiento (según la lista facilitada por el Robert Koch Institute, RKI) se indican en la siguiente tabla. El estado actual de los desinfectantes incluidos en la lista del RKI se puede consultar en el Instituto Robert Koch (página web: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Sustancia activa	Nombre de producto	Desinfección por lavado		Desinfección de superficie (desinfección por frotamiento)		Desinfección de excrementos 1 parte esputo o heces + 2 partes solución diluida o 1 parte orina + 1 parte solución diluida						Área de efectividad	Fabricante o distribuidor	
		Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Solución diluida	Tiempo para hacer efecto	Esputo		Heces		Orina				
						%	h	%	h	%	h			%
Fenol o derivado fenólico	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform	
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer	
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun	
	solución jabonosa m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4								A	
	Fenol	1	12	3	2								A	
Cloro, sustancias orgánicas o inorgánicas con cloro activo	Chloramin-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B		
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform	
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform	
Para combinaciones	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL	
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie	
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma	
Formaldehído y/o otros aldehídos o derivados	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform	
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica	
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL	
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie	
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Desomed A2000			3	6							AB	Desomed	
	Limpiador desinfectante hospitalario			8	6							AB	Dreiturm	
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed	
	Formaldehyde-solution (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB		
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab	
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab	
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie	
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform	
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun	
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun	
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab	
	Multidor			3	6							AB	Ecolab	
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi		
Tensioactivos anfóteros (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde	
Lejía	Lechada de cal <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B		

1 No es efectivo frente a micobacterias durante la desinfección, en especial si hay sangre.  
 2 No es adecuado para la desinfección de superficies contaminadas con sangre o porosas (p. ej. madera virgen).  
 3 No tiene ningún efecto frente a la tuberculosis. Preparación de lechada de cal: 1 parte de lechada de cal (hidróxido de calcio) + 3 partes de agua.  
 \* Comprobada su efectividad contra virus conforme a los métodos de verificación del RKI (Informe de Salud Federal 38 (1995) 242).  
 A: Adecuado para eliminar gérmenes bacterianos latentes, incluidas las micobacterias, así como hongos, incluidas sus esporas.  
 B: Adecuado para eliminar virus.

Tabla 5: Desinfectantes

Consulte a su distribuidor especializado si tiene cualquier duda sobre temas relacionados con la desinfección. Estará encantado de atenderle.

## 5 Garantía

Extracto de las "Condiciones Comerciales Generales":

(...)

5. El período para reclamaciones en garantía es de 24 meses. Gracias a nuestras especificaciones de calidad superior, estamos en disposición de extender el plazo de garantía más allá de los requerimientos legales básicos para

(...)

-Chasis y cruceta de las sillas de ruedas

3 años

La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o un almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales. Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas en buen estado operativo sometidas a desgastes y abrasiones naturales.

(...)

## 6 Eliminación

El fabricante es responsable de recoger y reciclar la silla de ruedas. Su empresa local de gestión de residuos le puede informar sobre los puntos en que puede entregar la silla de ruedas gratuitamente para su reciclaje. No está permitido tirarla a la basura doméstica.

Su distribuidor especializado está a su disposición para resolver sus posibles dudas.

Los embalajes pueden llevarse a las plantas de desecho o reciclaje o a su distribuidor especializado.

## 7 Declaración de conformidad

**El fabricante o su representante autorizado:**

N.V. VERMEIREN N.V

**Dirección:**

Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Bélgica

**declara bajo su propia responsabilidad, el mercado CE productos sanitarios:**

Producto : Silla de ruedas manual  
Marca : Vermeiren  
Tipo : Inovys II

**se clasifican como Clase I, según MDD 93/42/EEC Anexo IX, regla 1**

**y fabricado en el pleno cumplimiento de las siguientes directivas europeas - incluyendo los cambios más recientes - y con la legislación nacional, que organiza estas pautas:**

Directiva sobre productos médicos MDD 93/42/CEE: 2007

**y cumplir con las normas europeas armonizadas pertinentes:**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009

## 8 Plan de mantenimiento

Fecha	Mantenimiento	Comentarios	Firma manual
01/01/2011	Engrase y mantenimiento general	ninguno	

## 9 Registro de desinfección

Fecha de desinfección	Motivo	Especificaciones	Sustancia y concentración	Firma
Abreviaturas usadas en la columna 2 (motivo): V = Sospecha de infección      IF = Caso de infección      W = Repetición      I = Inspección				

**Spis treści**

<b>Wstęp</b>	<b>2</b>
<b>1 Opis produktu</b>	<b>3</b>
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	5
1.4 Akcesoria	5
1.5 Objaśnienie symboli	6
1.6 Zasady bezpieczeństwa	6
<b>2 Sposób użycia</b>	<b>7</b>
2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego	7
2.2 Mocowanie tylnych kół (tylko w przypadku tylnych kół szybkocucujących 22", 24")	7
2.3 Montaż i demontaż podnóżków	7
2.4 Kąt podnóżków	8
2.5 Odsuwane podpórki pod nogi	9
2.6 Obsługa hamulców	9
2.7 Montaż i demontaż podłokietników	10
2.8 Uchwyty do prowadzenia	10
2.9 Montaż i demontaż oparcia	11
2.10 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	11
2.11 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim	11
2.12 Prowadzenie wózka (tylko dla kół tylnych 22" i 24")	12
2.13 Prowadzenie wózka przez opiekuna	12
2.14 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych	12
2.15 Pokonywanie progów lub krawężników	12
2.16 Demontaż tylnych kół (tylko w przypadku tylnych kół szybkocucujących 22" i 24")	14
2.17 Regulacja oparcia/nachylenie siedziska	14
2.18 Transport w samochodzie	15
2.19 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych	16
<b>3 Montaż i regulacja</b>	<b>18</b>
3.1 Narzędzia	18
3.2 Sposób dostawy	18
3.3 Mocowanie oparcia	19
3.4 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska	19
3.5 Regulacja głębokości siedziska	21
3.6 Regulacja oparcia	22
3.7 Regulacja hamulców	22
3.8 Regulacja podnóżków	23
3.9 Regulacja podłokietników	25
3.10 Regulacja nasadki	26
<b>4 Konserwacja</b>	<b>26</b>
4.1 Regularna konserwacja	26
4.2 Wysyłka i Przechowywanie	27
4.3 Pielęgnacja	27
4.4 Kontrola	28
4.5 Dezynfekcja	28
<b>5 Gwarancja</b>	<b>30</b>
<b>6 Utylizacja</b>	<b>30</b>
<b>7 Deklaracja zgodności</b>	<b>30</b>
<b>8 Plan konserwacji</b>	<b>31</b>
<b>9 Raport z dezynfekcji</b>	<b>31</b>



## Wstęp

Przed wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

## 1 Opis produktu

### 1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest zarówno do użycia wewnątrz, jak i do ograniczonej eksploatacji na zewnątrz.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie (tylko w przypadku kół tylnych 22", 24") lub wózek może być pchany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 135 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Wózek należy prowadzić wyłącznie na płaskich powierzchniach o odpowiedniej stabilności. Nie należy prowadzić wózka na nawierzchni żwirowej, błotnistej, z kostki brukowej, trawiastej lub na innym podłożu, które nie jest stabilne lub równe.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.



## 1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

<b>Producent</b>	Vermeiren		
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Typ</b>	Ręczny wózek inwalidzki		
<b>Model</b>	Inovys II		
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	135 kg		
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>		
Szerokość użytkowa siedziska	400 mm	450 mm	500 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	630 mm	680 mm	730 mm
Szerokość po rozmontowaniu (bez podłokietników)	600 mm	650 mm	700 mm
<b>Opis</b>	<b>Minimalne wymiary</b>	<b>Maksymalne wymiary</b>	
Długość całkowita z podnóżkami (zależna od głębokości regulowanego siedziska)	1010 mm	1050 mm	
Długość całkowita bez podnóżków (zależna od głębokości regulowanego siedziska)	830 mm	870 mm	
Wysokość po rozmontowaniu (ze złożonym oparciem, bez podłokietników)	710 mm	780 mm	
Waga całkowita	± 36 kg (tylne koła 24")	± 36,40 kg (tylne koła 16", hamulce bębnowe)	
Waga najcięższej części	± 20,70 kg (tylne koła 24")	± 25,20 kg (tylne koła 16", hamulce bębnowe)	
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	<b>Podnóżki:</b> 4,25 kg; <b>Podłokietniki:</b> 3,45 kg; <b>Tylne koła 24":</b> 4,15 kg; <b>Oparcie:</b> 3,45 kg		
Stabilność statyczna przy pochyłości	10° (w konfiguracji standardowej)		
Stabilność statyczna pod górę	15° (w konfiguracji standardowej)		
Stabilność statyczna w poprzek	12° (w konfiguracji standardowej)		
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm		
Kąt nachylenia siedziska	0°	+21°	
Głębokość użytkowa siedziska	460 mm	520 mm	
Wysokość przedniej krawędzi siedziska (z poduszki)	460 mm	530 mm	
Kąt nachylenia oparcia	0°	+54°	
Wysokość oparcia	550 mm	585 mm	
Odległość siedziska od podnóżka	400 mm	570 mm (Nie należy stosować maksymalnej odległości z podnóżkami ustawionymi pionowo — dotykają podłoża.)	
Nachylenie podnóżka	80°	100°	
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	100°	190°	
Odległość siedziska od podłokietnika	220 mm	320 mm	
Przednia pozycja podłokietnika	460 mm	490 mm	
Średnica obręczy (tylko w przypadku tylnych kół 24")	535 mm		
Pozycja osi w poziomie (odchył)	-8 mm (tylne koła 16") -4 mm (tylne koła 24")	41 mm (tylne koła 16") 42 mm (tylne koła 24")	
Minimalny promień skrętu	1520 mm	1620 mm	
Średnica kół tylnych Krypton PU	16" (T30) + hamulce bębnowe	22"	24"

Średnica kół skrętnych Krypton PU	200 mm	
Kolor ramy	C55	
Obicia	Miękkie, szare	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg / °		

Tabela 1: Parametry techniczne modelu Inovys II

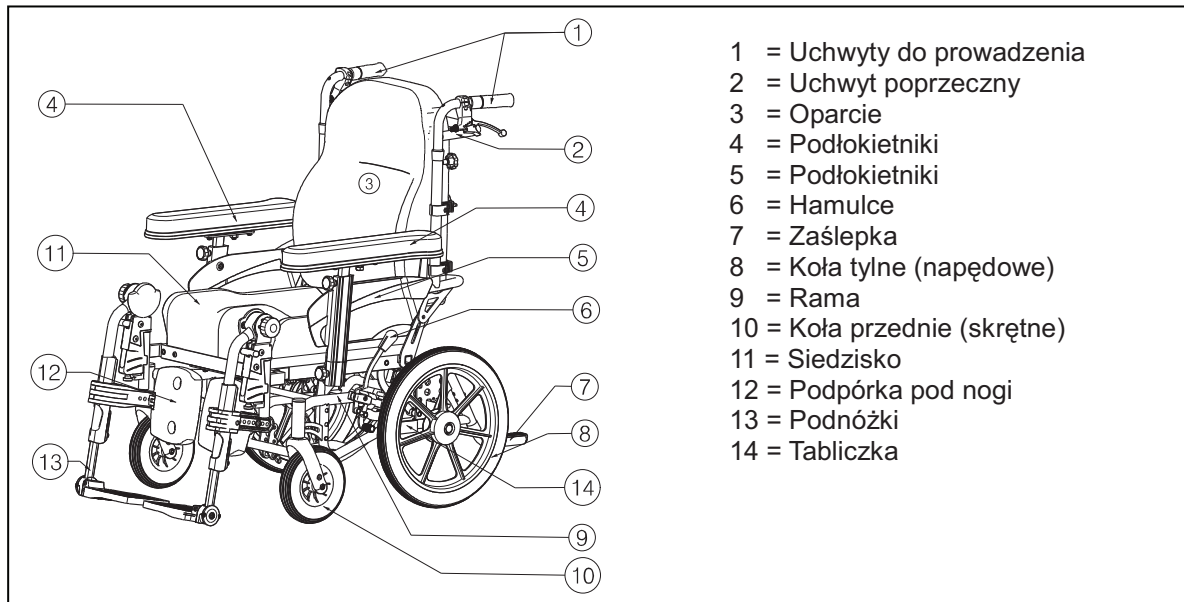
Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

ISO 7176-19: Funkcja fotela w pojazdach silnikowych

### 1.3 Rysunek



### 1.4 Akcesoria

Dla modelu Inovys II dostępne są następujące akcesoria:

- Drewniany stolik (B12)
- Zagłówek (L55)
- Zagłówek (L58)
- Pas bezpieczeństwa (B58)
- Klin poziomy (B22)
- Podłokietniki dla użytkowników z porażeniem połowicznym (B66)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

## 1.5 **Objaśnienie symboli**



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Nachylenie w dół



Nachylenie w górę



CE deklaracja

## 1.6 **Zasady bezpieczeństwa**

- ⚠ Aby zapobiec odniesieniu obrażeń lub uszkodzeniu wózka, należy upewnić się, że żadne przedmioty ani części ciała nie mogą wkręcić się w szprychy kół napędowych (tylnych kół 22", 24").
- ⚠ Przed przystąpieniem do siadania w wózku lub wysiadania z niego należy zaciągnąć hamulce postojowe.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na podnóżkach. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na boki podpórki pod nogi.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Aby podnieść przedmiot (leżący naprzeciw, z boku lub z tyłu wózka), nie należy wychylać się za daleko, aby uniknąć przewrócenia.
- ⚠ W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy używać wózka zgodnie z przepisami. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z przeciążenia, kolizji lub innego niewłaściwego użytkowania.
- ⚠ Poruszanie się po schodach jest możliwe jedynie, gdy dostępna jest pomoc ze strony drugiej osoby. Należy korzystać z podjazdów czy wind, jeśli tylko urządzenia takie są dostępne.
- ⚠ Korzystając z dróg publicznych, należy stosować się do przepisów ruchu drogowego.
- ⚠ Podobnie jak w przypadku innych pojazdów, nie należy jeździć wózkiem pod wpływem alkoholu lub innych leków czy narkotyków. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Podczas jazdy na zewnątrz należy dostosować się do warunków pogodowych i drogowych.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za odczepiane części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Aby być lepiej widocznym podczas jazdy w ciemności, należy mieć na sobie jaskrawe ubranie lub ubranie z elementami odblaskowymi i sprawdzić, czy boczne i tylne szkła odblaskowe wózka są dobrze widoczne.
- ⚠ Należy zachować odpowiednie środki ostrożności przeciwpożarowej, np. podczas palenia papierosów, siedzisko i oparcie mogą ulec zapaleniu.
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 135 kg.
- ⚠ Należy zadbać, aby podczas wykonywania wszystkich czynności regulacyjnych żaden przedmiot ani żadna część ciała nie dostała się w pobliże miejsca regulacji ze względu na niebezpieczeństwo zmiążdżenia.

- ⚠ Należy sprawdzić, czy głębokość profilu opon jest właściwa.
- ⚠ Aby uniknąć obrażeń dłoni, nie należy wkładać ręki między koło napędowe a dźwignię hamulca podczas napędzania wózka (tylko w przypadku tylnych kół 22" i 24" z obręczami).
- ⚠ Podczas jazdy na zewnątrz należy używać rękawic ułatwiających chwytanie za uchwyty na oponach i chroniących palce przed brudem i wysoką temperaturą (tylko w przypadku tylnych kół 22" i 24" z obręczami).
- ⚠ W trakcie mocowania szybko montowanych kół należy zwrócić szczególną uwagę, aby oś została w całości odpowiednio zamocowana (tylko w przypadku tylnych kół 22" i 24" z obręczami).

## 2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

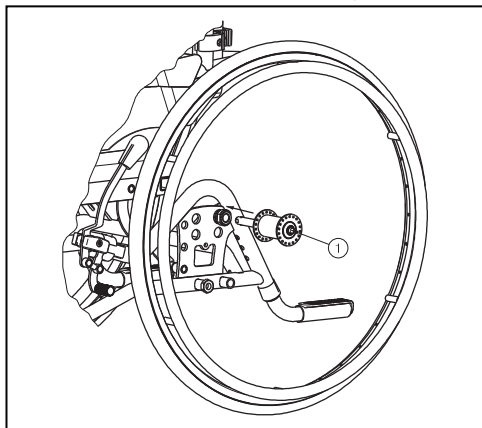
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

### 2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celu transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz z tyłu. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnóżek, podłokietniki lub koła. Do przeniesienia wózka niezbędne są co najmniej dwie osoby.

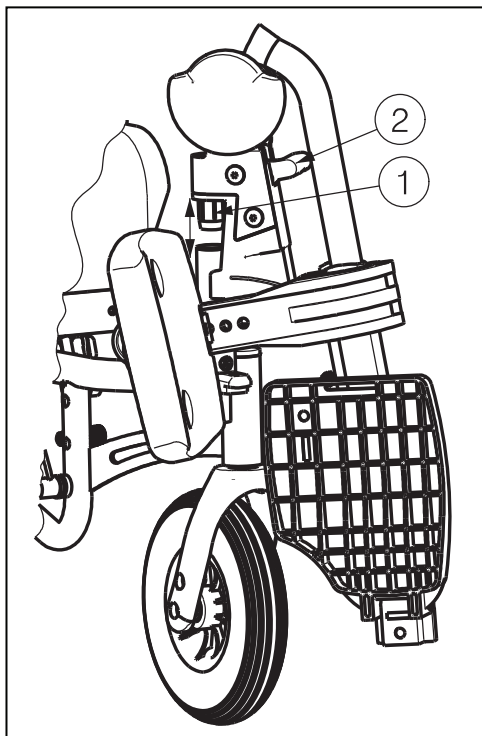
### 2.2 Mocowanie tylnych kół (tylko w przypadku tylnych kół szybko mocujących 22", 24")



1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnić przycisk.
4. Sprawdzić, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

### 2.3 Montaż i demontaż podnóżków

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem podnóżków należy upewnić się, że zostały one odpowiednio zamocowane.



Aby zamontować podnóżki:

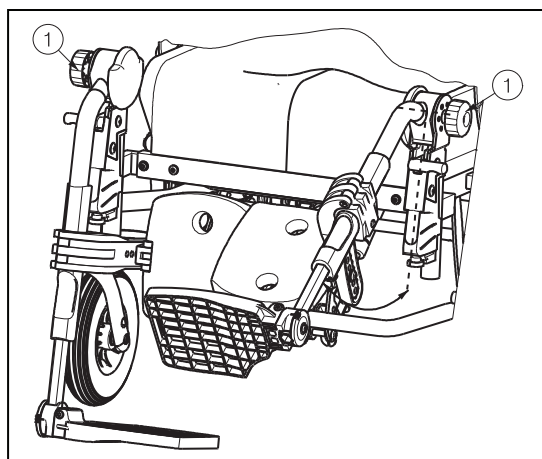
1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Obróć podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Pociągnij dźwignię ② do góry.
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.

## 2.4 Kąt podnóżków

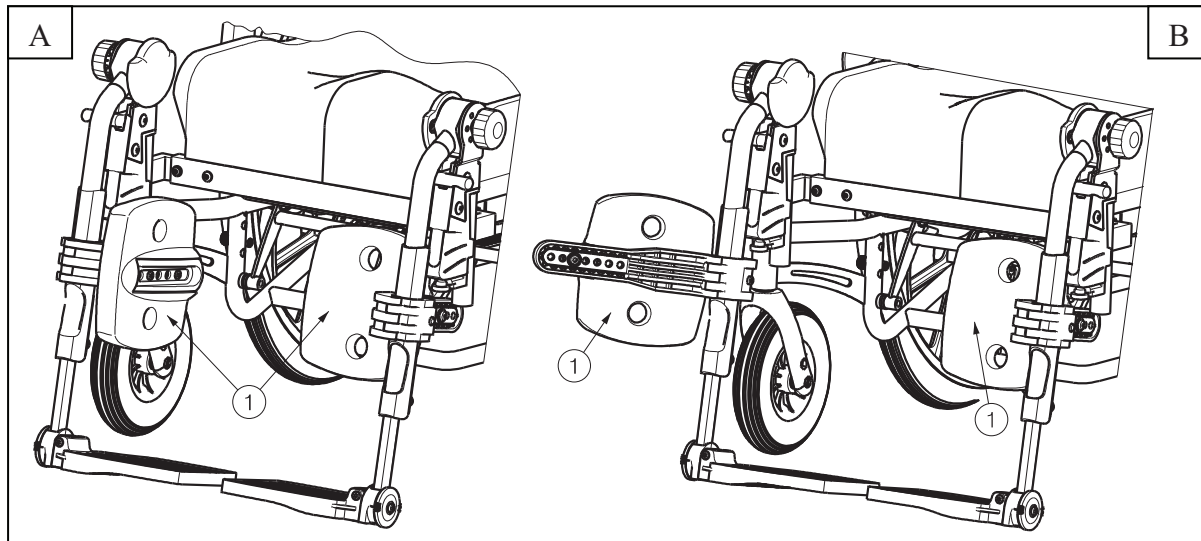
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy sprawdzić, czy pokrętło regulacyjne ① znajduje się w odpowiednim ustawieniu po dostosowaniu kąta podnóżka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — należy trzymać palce, zapięcia i odzież z dala od mechanizmu regulującego. Aby wyregulować kąt podnóżków, wystarczy jedynie dotknąć je na wysokości płyt, co pozwoli uniknąć urazu palców.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że żadne przedmioty ani części ciała nie znajdują się w zasięgu funkcji regulacyjnych.



Kąt lub nachylenie podnóżków można w łatwy sposób wyregulować, postępując według poniższych wskazówek:

1. Odkręć pokrętło regulacyjne ① znajdujące się z boku podnóżka.
2. Ustaw podnóżek pod odpowiednim kątem (płynna regulacja w zakresie 100°–190°). Chwyć podnóżek na wysokości płyty.
3. Dokręć pokrętło regulacyjne ① mocno ręką.

## 2.5 Odsuwane podpórki pod nogi



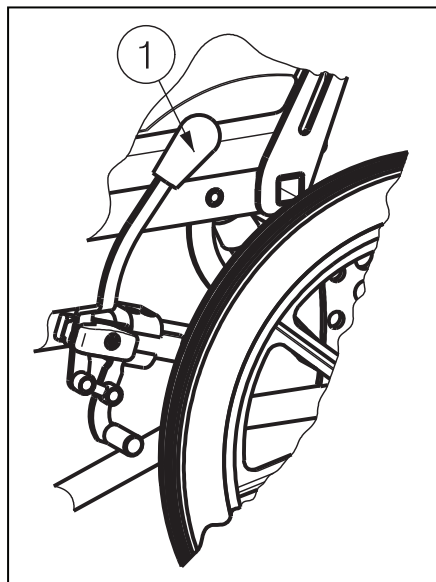
Podpórki pod nogi można w łatwy sposób odsunąć na zewnątrz, postępując zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Odegnij podpórkę ① na zewnątrz. (Rysunek A)
2. Zegnij podpórkę ① do przodu. (Rysunek A)
3. Odchyl podpórkę ① do tyłu. (Rysunek B)
4. Zegnij podpórkę ① do przodu. (Rysunek B)

Aby ustawić podpórkę do pozycji podpierania, należy postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami w odwrotnej kolejności. **Należy upewnić się, że palce nie znajdują między ruchomymi częściami lub w miejscu, gdzie mogłyby zostać ściśnięte.**

## 2.6 Obsługa hamulców

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Prawidłowe działanie hamulców zależy od ich zużycia i zanieczyszczenia opon (woda, olej, błoto itp.) — Należy sprawdzić stan opon przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

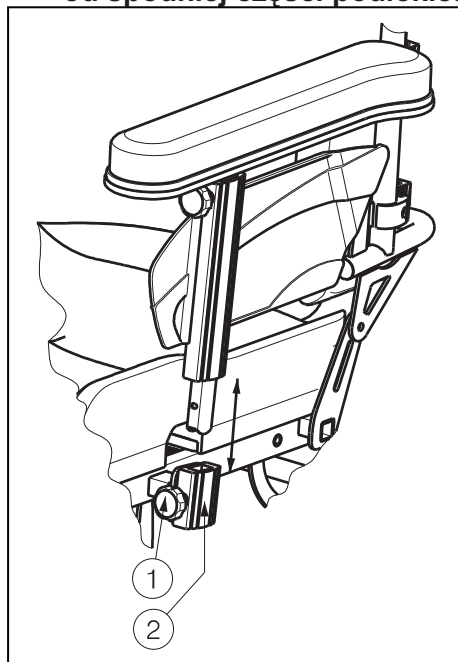
1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie należy zwalniać obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz (jeśli dotyczy) zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.

## 2.7 Montaż i demontaż podłokietników

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od spodniej części podłokietnika.

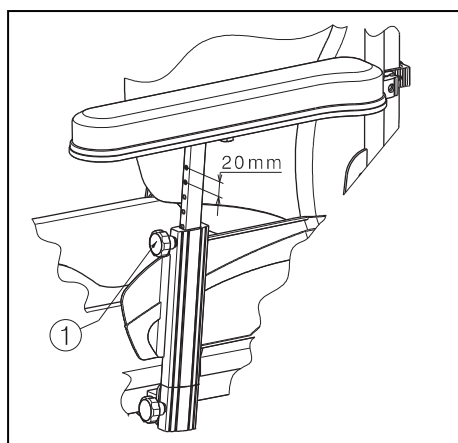


Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Pociągnij gałkę ①.
2. Zamontuj podłokietnik, wprowadzając go z góry w odpowiednim wsporniku ②.
3. Puść gałkę ①.
4. Przekręć pokrętko ① do oporu w prawo.
5. Sprawdź, czy podłokietnik jest bezpiecznie zamocowany.

Podłokietniki można zdemontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Przekręć gałkę ① w lewo.
2. Pociągnij gałkę ①.
3. Wyciągnij podłokietnik ze wspornika ②.
4. Puść gałkę ①.



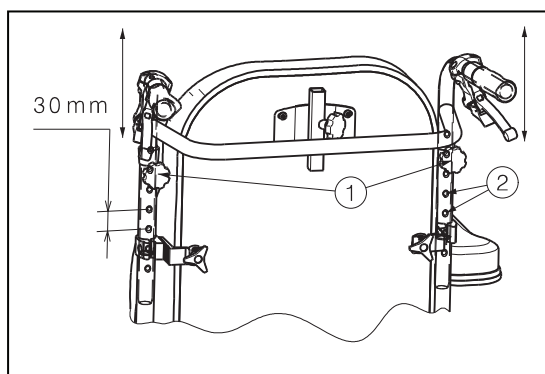
Podłokietnik można ustawić na 6 różnych wysokościach (co 20 mm):

1. Przekręć gałkę ① w lewo.
2. Pociągnij gałkę ①.
3. Ustaw podłokietniki w odpowiednim położeniu.
4. Puść gałkę ①.
5. Przekręć pokrętko ① do oporu w prawo.
6. Sprawdź, czy podłokietnik jest bezpiecznie zamocowany.

## 2.8 Uchwyty do prowadzenia

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że pokrętko ① są odpowiednio dokręcone.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — do regulacji maksymalnej wysokości służy wyłącznie ostatnie wcięcie.

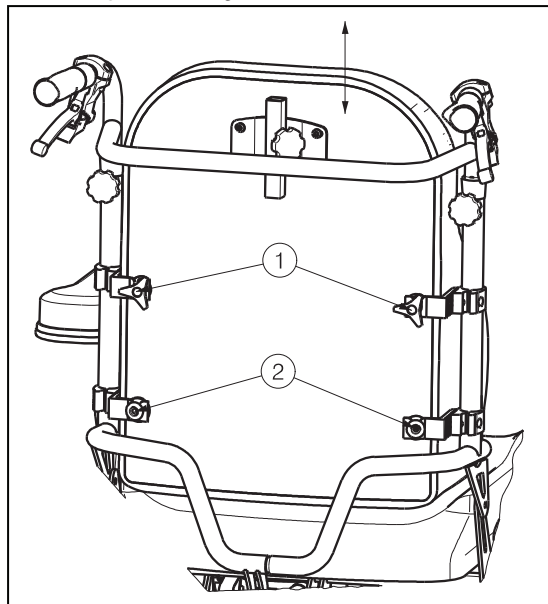


Wysokość ustawienia uchwytów do prowadzenia można dostosować do opiekuna.

1. Odkręć gałkę ① znajdującą się z tyłu oparcia.
2. Ustaw uchwyty w pożądanym położeniu (7 pozycji). Wcięcia ② (co 30 mm) znajdują się rurze uchwytów.
3. Dokręć pokrętko ① mocno ręką.

## 2.9 Montaż i demontaż oparcia

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane w czterech wspornikach.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce i ubranie nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.



Oparcie należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

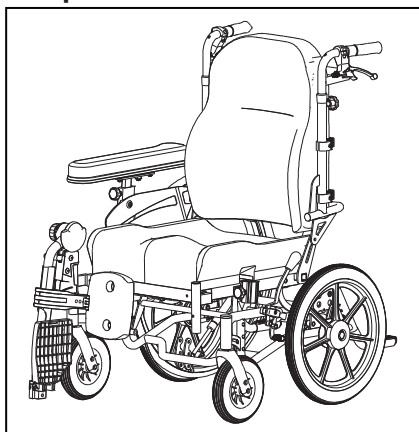
1. Zamontuj oparcie w czterech wspornikach ① + ②.
2. Odkręć górne pokrętki ①, aby móc dokręcić pokrętła ręcznie.
3. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

Aby zdemontować oparcie:

1. Odkręć górne pokrętki ①.
2. Pociągnij oparcie do góry i wyciągnij je z czterech wsporników ① + ②.

## 2.10 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płytach podnóżka.



1. Ustaw oparcie w maksymalnie pionowym położeniu.
2. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wysiąść.
3. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
4. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich.
5. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, można zdemontować podłokietnik (patrz § 2.7) i/lub podnóżek (patrz § 2.3) po odpowiedniej stronie.
6. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

## 2.11 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 3.8.1).



## 2.12 Prowadzenie wózka (tylko dla kół tylnych 22" i 24")

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — należy uważać, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

## 2.13 Prowadzenie wózka przez opiekuna

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.

Opiekun może prowadzić wózek za pomocą uchwytów do prowadzenia lub uchwytu poprzecznego.

## 2.14 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.

1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

## 2.15 Pokonywanie progów lub krawężników

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — dwie osoby są niezbędne do wprowadzenia pacjenta po schodach i sprowadzania ze schodów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas transportu pacjent powinien korzystać z pasów bezpieczeństwa (informacje można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas przenoszenia użytkownik powinien siedzieć spokojnie w wózku i unikać wykonywania gwałtownych ruchów. Jeśli ze względu na chorobę lub stopień niepełnosprawności (np. spastyczność itp.) użytkownik nie może siedzieć spokojnie, konieczna jest obecność dwójki opiekunów, którzy zabezpieczą wózek z obu stron, trzymając go za stałe części ramy.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, czy ręce i nogi użytkownika nie wystają poza wózek podczas przenoszenia.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu lub uszkodzenia - żadna osoba ani żaden przedmiot nie powinny znajdować się pod wózkiem w trakcie jego przenoszenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — po zdemontowaniu podnóżków nogi pacjenta nie są zabezpieczone.

### 2.15.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Zjeżdżanie z progów lub krawężników następuje, gdy opiekun prowadzi wózek do przodu:

1. Upewnij się, że uchwyty do pchania są odpowiednio przymocowane.
2. Wymontuj podnóżki.
3. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek do tyłu za pomocą nasadki.
4. Pokonuj krawężniki, przesuwając wózek do przodu na tylnych kołach.
5. Po zdemontowaniu podnóżków druga z osób zabezpiecza wózek z przodu, trzymając go za przednią część ramy. Osoba ta musi iść do tyłu.
6. Po pokonaniu krawężnika ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

### 2.15.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Wjeżdżanie na progi lub krawężniki następuje, gdy opiekun ciągnie wózek do tyłu:

1. Upewnij się, że uchwyty do pchania są odpowiednio przymocowane.
2. Wymontuj podnóżki.
3. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
4. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
5. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
6. Po zdemontowaniu podnóżków druga z osób zabezpiecza wózek z przodu, trzymając go za przednią część ramy. Osoba ta musi iść do przodu.
7. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

### 2.15.3 Pokonywanie schodów

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia — należy zawsze pokonywać schody z pomocą 2 opiekunów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podnoszenie wózka z pacjentem jest zabronione! Tylna koła powinny zawsze znajdować się na podłożu/stopniu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas transportu pacjent powinien korzystać z pasów bezpieczeństwa (informacje można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu lub uszkodzenia - żadna osoba ani żaden przedmiot nie powinny znajdować się pod wózkiem w trakcie jego przenoszenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — po zdemontowaniu podnóżków nogi pacjenta nie są zabezpieczone.

Podczas sprowadzania wózka ze schodów należy stosować się do poniższych instrukcji:

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwyta za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

## 2.15.4 Korzystanie z podjazdów

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia podjazdów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy wybierać odpowiednie podjazdy, aby uniknąć urazów i uszkodzeń. Producent nie ponosi odpowiedzialności za urazy i szkody spowodowane niewłaściwym wyborem podjazdów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - należy upewnić się, że koła są wystarczająco wysokie, aby pokonać wysokość użytkową podjazdu. Rama wózka nie może dotykać podjazdu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy korzystać z ograniczającego pasa bezpieczeństwa służącego do zabezpieczania użytkownika w wózku.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia - należy dokonać regulacji wózka (siedziska, oparcia, podnóżków itp.) w taki sposób, aby zapewnić najlepszą stabilność.

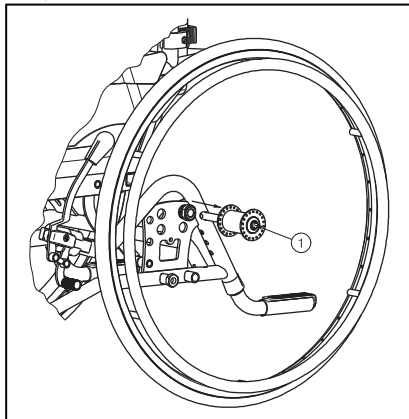
Jeśli rozważana jest instalacja rampy do pokonywania przeszkód, należy wziąć pod uwagę, co następuje:

Ze względu na duży ciężar wózka odradza się ufać wyłącznie własnym umiejętnościom podczas jeżdżenia po podjazdach, ponieważ siła użytkownika może okazać się niewystarczająca, aby zapobiec zjeżdżaniu wózka z pochyłości.

**Nie wolno wjeżdżać na podjazdy i zjeżdżać z nich bez pomocy drugiej osoby.**

## 2.16 Demontaż tylnych kół (tylko w przypadku tylnych kół szybkoobrotowych 22" i 24")

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



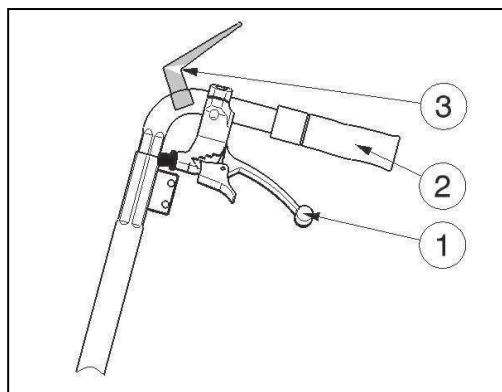
1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① znajdujący się pośrodku piasty koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

## 2.17 Regulacja oparcia/nachylenie siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed przystąpieniem do regulacji oparcia i nachylenia siedziska należy zaciągnąć hamulce postojowe.

Opiekun może regulować kąt nachylenia siedziska i oparcia jednocześnie lub niezależnie od siebie. Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.

### Nachylenie siedziska:



1. Pociągnij dźwignię ① znajdującą się po lewej stronie (patrz oznaczenie) w kierunku uchwytu ②, aby ustawić odpowiednie nachylenie siedziska.

Oznaczenie



2. Pociągnij/dociśnij siedzisko, tak aby znalazło się w żądanej pozycji (od 0° do + 21°). Sprężyna gazowa powinna być wciśnięta/wyciśnięta.
3. Poluzuj dźwignię ①, aby zablokować sprężynę gazową.

### Regulacja oparcia:

1. Pociągnij dźwignię ① znajdującą się po prawej stronie (patrz oznaczenie) w kierunku uchwytu ②, aby ustawić odpowiednie nachylenie oparcia.

Oznaczenie



2. Pociągnij/dociśnij oparcie do żądanej pozycji (od 0° do + 54°). Sprężyna gazowa powinna być wciśnięta/wyciśnięta.
3. Poluzuj dźwignię ①, aby zablokować sprężynę gazową.

**Jeśli wózek jest wyposażony w hamulce bębnowe, dźwignie ① służą jako hamulce. Do regulacji kąta nachylenia oparcia i siedziska służą dodatkowe dźwignie ③. Dźwignie ③ można obsługiwać za pomocą kciuka.**

## **2.18 Transport w samochodzie**

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — **NIGDY** nie należy używać jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Ustaw siedzisko w położeniu poziomym, a oparcie w pozycji pionowej.
2. Zdemontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria (np. zagłówek itp.).
3. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
4. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
5. Razem z drugą osobą do pomocy umieść wózek w bagażniku.
6. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielnym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.
7. Posadź pacjenta na odpowiednio dostosowanym siedzeniu z pasami bezpieczeństwa.

## 2.19 Korzystanie z wózka inwalidzkiego jako siedzenie w pojazdach silnikowych.

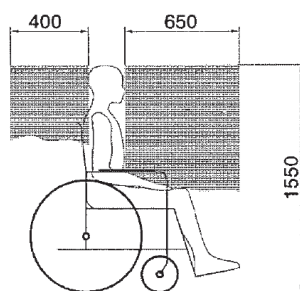
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Wózek przeszedł test zderzeniowy wg normy ISO 7176-19: 2008 i jako taki został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie przodem do kierunku jazdy w pojazdach silnikowych.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z - punktowym system mocowania pasażera.

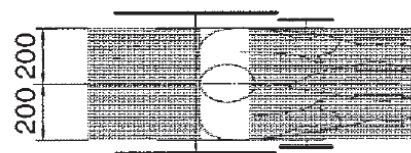
Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. Upewnij się, że strefa wokół wózka inwalidzkiego jest pozbawiona niebezpiecznych elementów.

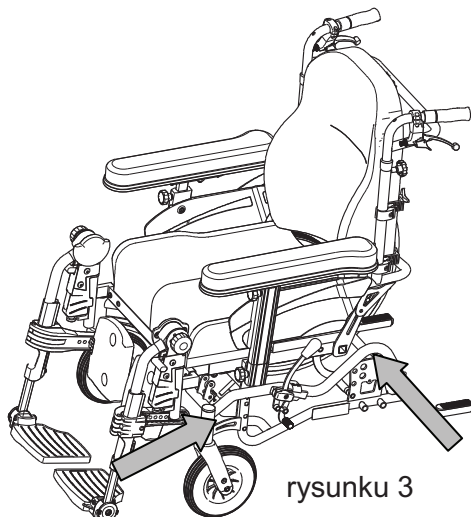


rysunku 1



rysunku 2

7. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce. (Rysunek 3)  
Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)
8. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
9. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
10. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów. (Rysunek 3)
11. Miejsce jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem. (Rysunek 4)



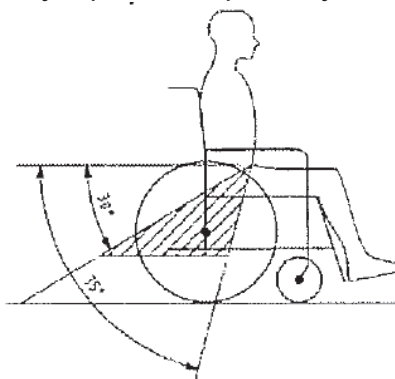
rysunku 3



rysunku 4

Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Wyjmij oba podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.
4. Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak pokazano poniżej.



5. Preferowany jest większy kąt zapięcia.
6. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
7. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
8. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.
9. ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.



## 3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Wielofunkcyjne wózki Vermeiren Inovys II zostały zaprojektowane w całości dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.**
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Modyfikacja dopuszczalnego stopnia regulacji ramy może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).**

### 3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 22
- Zestaw kluczy imbusowych nr 3 – 8
- Wkrętak krzyżakowy
- Wkrętak
- Szczypce
- Kombinerki

Montaż i regulację wózka może przeprowadzać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

### 3.2 Sposób dostawy

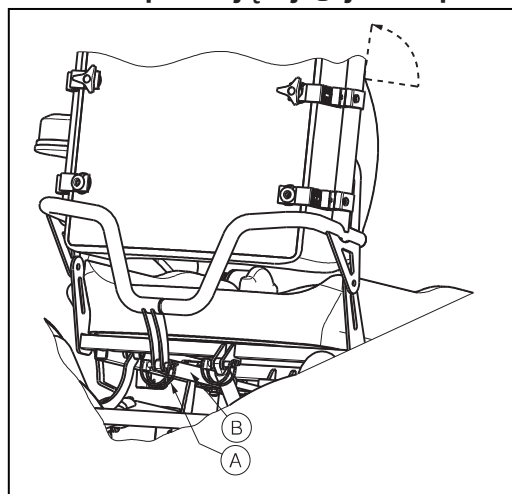
Wózek Inovys II firmy Vermeiren zawiera:

- 1 ramę z podłokietnikami, przednie i tylne koła
- 1 parę podnóżków
- Poduszka siedziska i oparcia
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- akcesoria (opcjonalnie);

Po odbiorze wózka należy sprawdzić, czy produkt zawiera wszystkie części oraz czy wszystkie elementy działają prawidłowo. Roszczenia gwarancyjne będą uwzględniane tylko w przypadku, gdy producent (dostawca) zostanie powiadomiony o usterce/niezgodnościach na piśmie w ciągu dwóch tygodni. W przypadku usterek, które nie są bezpośrednio widoczne, roszczenia gwarancyjne będą uwzględniane tylko wtedy, gdy producent zostanie o nich poinformowany na piśmie w ciągu dwóch tygodni od dnia wykrycia usterek. Producent wybierze formę usunięcia usterki — przeprowadzając naprawę lub dostarczając produkt zamienny.

### 3.3 Mocowanie oparcia

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że pierścień zawleczki zabezpieczającej **Ⓐ** jest odpowiednio zamocowany.



Po wyjęciu wózka z oryginalnego opakowania przesun oparcie do tyłu do ustawienia pod kątem 90. Umieść zawleczki zabezpieczające **Ⓐ** w odpowiednich gniazdach, aby można było przymocować sprężynę **Ⓑ** znajdującą się z tyłu pod siedzeniem.

Sprawdź, czy żaden z kabli nie został ściśnięty.

### 3.4 Regulacja wysokości i kąta nachylenia siedziska

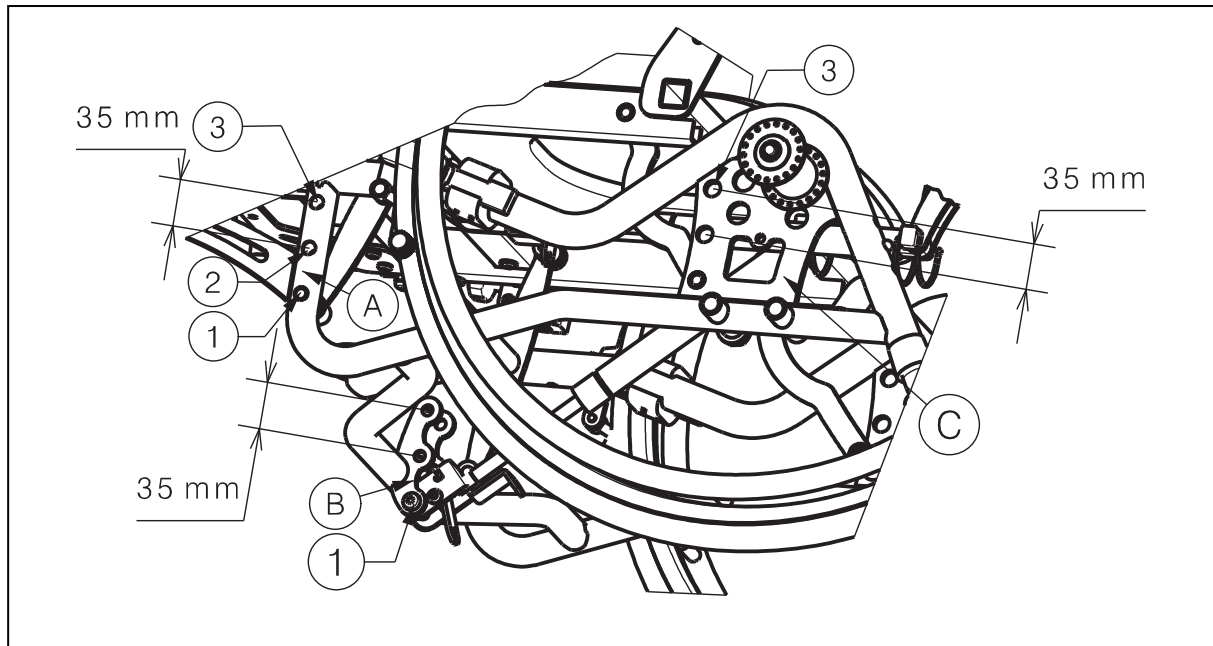
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — nakrętki samoblokujące służą tylko do jednorazowego użycia i należy je dokręcić za pomocą dodatkowego urządzenia do mocowania śrub.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — w razie konieczności wyreguluj hamulce po zakończeniu regulacji wysokości i kąta nachylenia siedziska.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — upewnij się, że ustawiona wysokość siedziska po obu stronach jest taka sama.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — podczas ustawiania kół skrętnych ich pozycja zmienia się.

Wysokość siedziska wielopozycyjnego wózka Inovys II można ustawić w 3 pozycjach co 35 mm. Wysokość siedziska można ustawić, przesuwaną przednią rurę **Ⓐ**, płytę mocującą sprężyny gazowej **Ⓑ** i płytę tylnego koła **Ⓒ** w różne ustawienia. Powyższe elementy znajdują się pod ramą siedziska.

Wysokość siedziska	Element <b>Ⓐ</b> , <b>Ⓑ</b> , <b>Ⓒ</b>
460 mm	Otwór 1
495 mm	Otwór 2
530 mm	Otwór 3

Tabela 2: Wysokości siedziska





### **A Przednia rura**

Rama podstawowa i rama siedziska są ze sobą połączone śrubowo za pomocą rury przedniej **A**. W ramie podstawowej znajdują się trzy gniazda przeznaczone do mocowania śrub, które wyznaczają wysokość siedziska wózka.

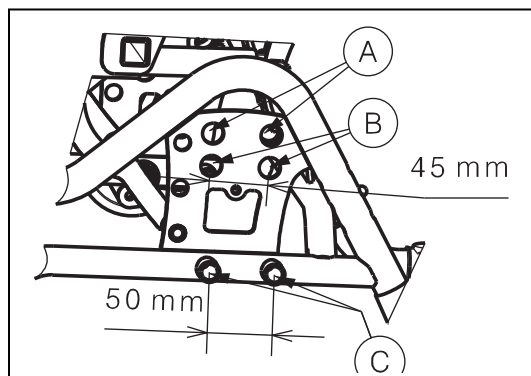
### **B Płyta mocująca sprężyny gazowej**

Oprócz funkcji regulacji rama sprężyna gazowa regulująca nachylenie siedziska może zostać ustawiona na trzech różnych wysokościach **B**. Aby utrzymać kąt nachylenia siedziska, wysokość montażu sprężyny gazowej **B** powinna odpowiadać wysokości montażu rury przedniej **A**.

### **C Płyta tylnego koła**

Płyta tylnego koła **C** powinna znajdować się na wysokości montażu rury przedniej **A**.

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przewrócenia** — należy pamiętać, że zmiana ustawienia kół napędowych jest równoznaczna ze zmianą stabilności wózka.
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — należy upewnić się, że uchwyty osi tylnych kół są zamontowane w tej samej pozycji.



### **KOŁA NAPĘDOWE**

W dziurownicy ramy cztery gniazda kół zostały przeznaczone dla kół napędowych (24") **A**, (22") **B**. Pozycję kół (stabilność lub zwrotność wózka: 45 mm) i wysokość siedziska można zmieniać w zależności od rodzaju zawieszenia, do którego mocuje się koła napędowe. Gniazda kół w stanie oryginalnym można mocować we wszystkich dostępnych gniazdach (wywierconych otworach).

Gniazda kół w rurach ramy **C** służą wyłącznie do mocowania kół 16" (wersja przewozowa). Stabilność lub zwrotność wózka można wyregulować w zakresie 50 mm.

### **KOŁA SKRĘTNE**

W wersji standardowej model INOVYS II jest wyposażony w dwa koła skrętne 8" (200 mm x 50 mm lub 200 mm x 35 mm).

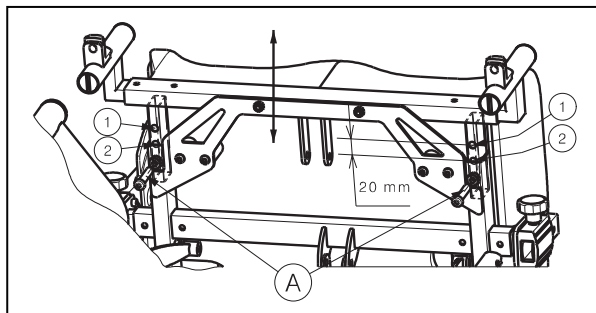
### 3.5 Regulacja głębokości siedziska

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały odpowiednio zamocowane i prawidłowo dokręcone.

Głębokość siedziska można ustawić w 3 pozycjach (co 20 mm). Aby wyregulować głębokość siedziska:

Głębokość siedziska	Otwór
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

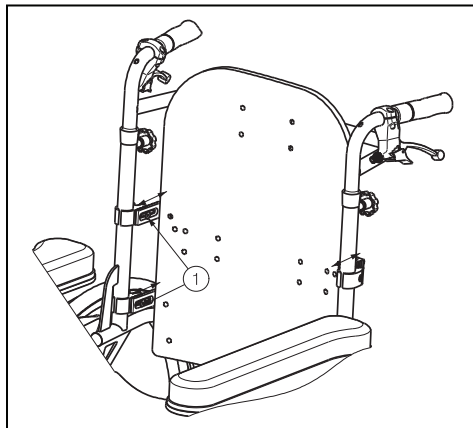
Tabela 3: Głębokość siedziska



1. Poluzuj śruby Ⓐ znajdujące się pod przednią ramą siedziska.
2. Pociągnij lub popchnij przednią ramę siedziska, aby ustawić ją w odpowiedniej pozycji.
3. Ponownie dokręć mocno śruby Ⓐ.

**Uwaga:** Podczas przywracania głębokości siedziska w strefie ramy tylnej zmienia się przesunięcie sprężyny powstałe w wyniku regulacji oparcia i może powstać przerwa między poduszką oparcia i poduszką siedziska.

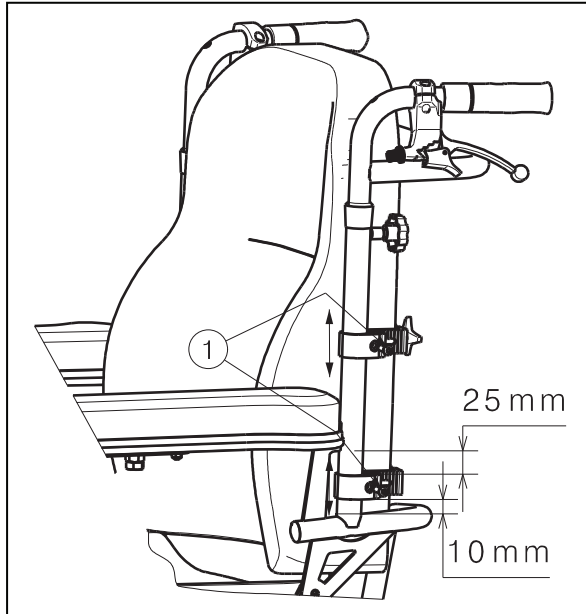
Głębokość siedziska można zmienić, regulując wsporniki oparcia. Regulacja ta pozwala osiągnąć minimalną głębokość siedziska wynoszącą 460 mm.



1. Zdemontuj oparcie.
2. Poluzuj śruby ① w czterech wspornikach.
3. Ustaw wsporniki przesuwając je do przodu lub do tyłu do momentu uzyskania odpowiedniej głębokości siedziska.
4. Przykręć śruby ① w czterech wspornikach.
5. Ponownie załóż oparcie.

### 3.6 Regulacja oparcia

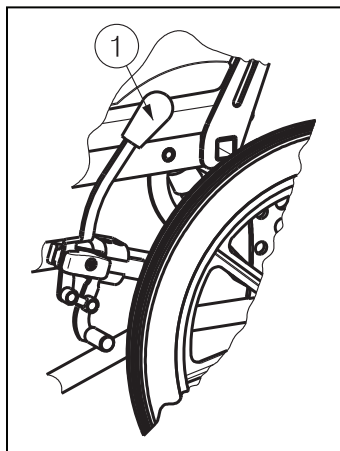
Wysokość oparcia można regulować w zakresie 35 mm (płynna regulacja), postępując zgodnie z poniższymi wskazówkami:



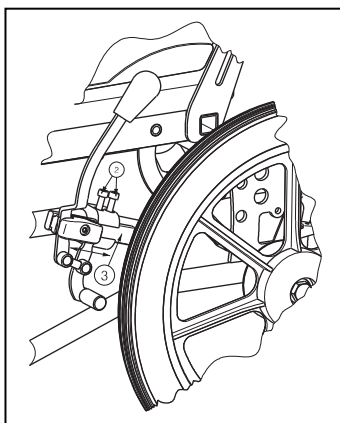
1. Poluzuj śruby ① w czterech wspornikach.
2. Ustaw wsporniki oparcia na odpowiedniej wysokości.
3. Przykręć śruby ① w czterech wspornikach.

### 3.7 Regulacja hamulców

Aby wyregulować hamulce:



1. Zamocuj koła zgodnie z instrukcjami zawartymi w § 2.2 dla tylnych kół szybkocucujących 22" i 24".
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.

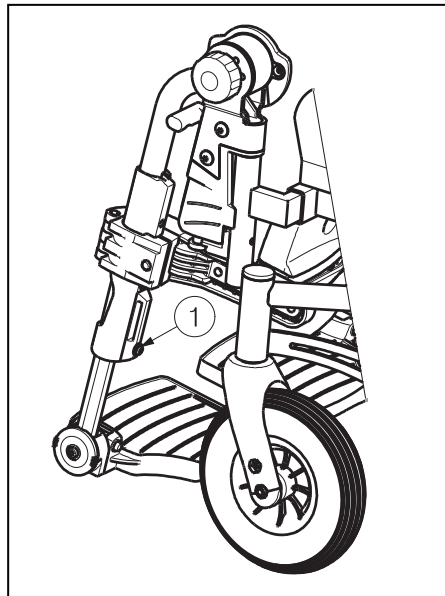


3. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ②.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

## 3.8 Regulacja podnóżków

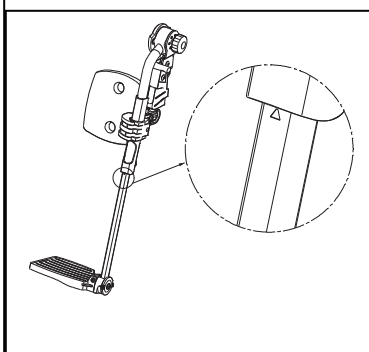
### 3.8.1 Długość podnóżków

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.



Aby wyregulować długość podnóżków:

1. Wykręć śrubę ① (na tyle podnóżków).
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ①.



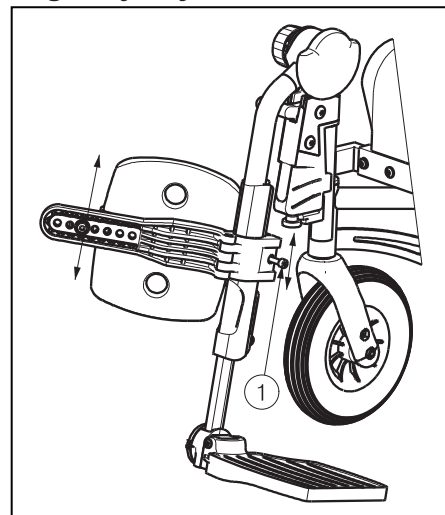
**Maksymalna długość podnóżka jest oznaczona na rurce symbolem trójkąta.**

**Nie jest to możliwe, gdy podnóżek znajduje się w ustawieniu pionowym.**

### 3.8.2 Regulacja podpórki pod nogi

Podpórki pod nogi są dostępne w różnych rozmiarach: Mały rozmiar dla wózka z siedziskiem o szerokości 400 mm i średni rozmiar dla wózka z siedziskiem o szerokości 450 mm i 500 mm.

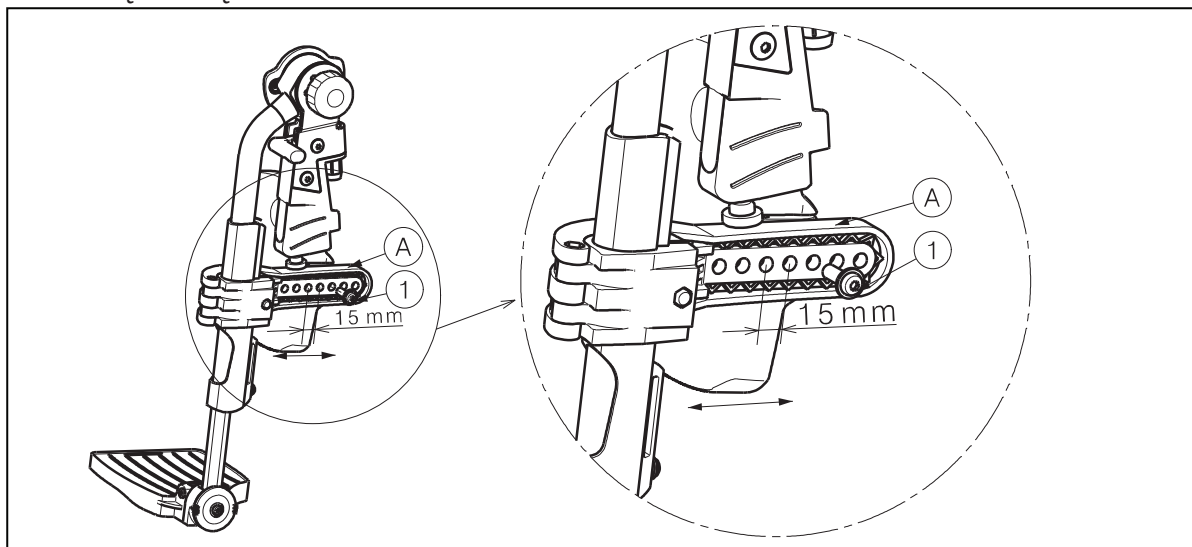
**Regulacja wysokości:**



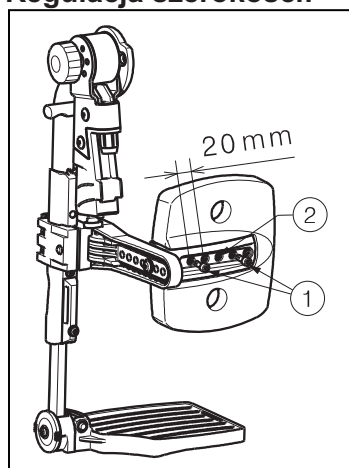
1. Odchyl podpórki (zgodnie z instrukcjami znajdującymi się sekcji 2.5).
2. Poluzuj śrubę ① znajdującą się z boku podnóżka.
3. Ustaw wygodną wysokość podpórki (regulacja płynna).
4. Dokręć śrubę ①.

### Regulacja głębokości:

1. Poluzuj śrubę ① na płycie ④.
2. Ustaw wygodną głębokość podpórki (7 różnych ustawień co 15 mm).
3. Dokręć śrubę ①.

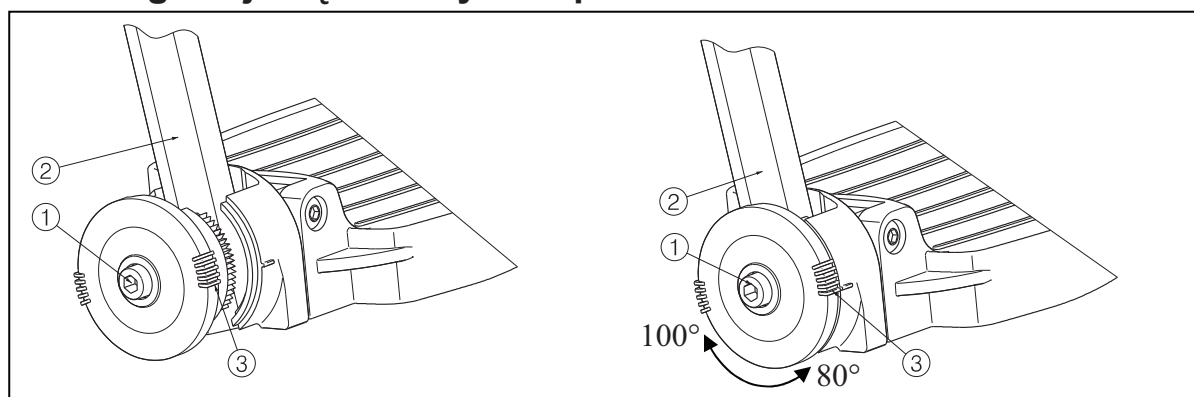


### Regulacja szerokości:



1. Poluzuj dwie śruby ① znajdujące się z tyłu poduszki podpórki.
2. Ustaw wygodną szerokość podpórki (2 różne ustawienia co 20 mm). **Do regulacji nie należy używać środkowego otworu ②).**
3. Dokręć śruby ①.

### 3.8.3 Regulacja kąta nachylenia podnóżka

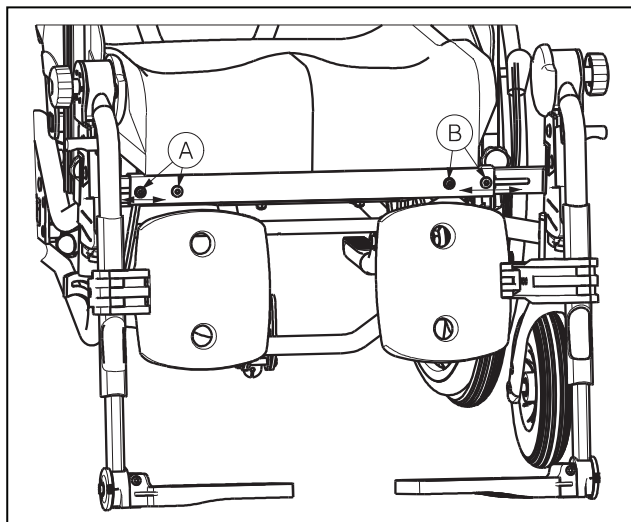


Aby wyregulować kąt podnóżka:

1. Poluzuj śrubę ①.
2. Ustaw rurkę ② pod żądanym kątem. Kąt nachylenia (80°-85°-90°-95°-100°) jest wskazywany przez listki ③.
3. Dokręć śrubę ①.

### 3.8.4 Regulacja szerokości podnóżka

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed rozpoczęciem korzystania z podnóżków należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały odpowiednio zamocowane i prawidłowo dokręcone.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że podnóżki są ustawione symetrycznie od siedziska.



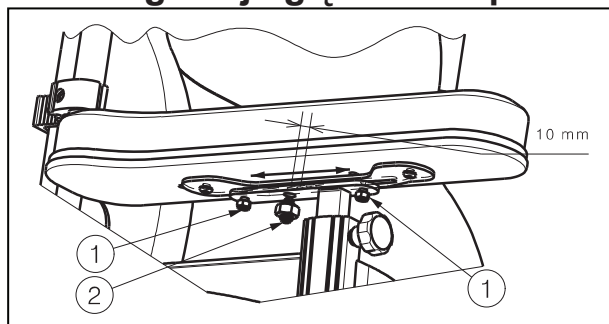
Aby wyregulować szerokość podnóżka:

1. Wykręć śruby A dla prawego podnóżka i B dla lewego podnóżka z przedniej części ramy siedziska.
2. Ustaw podnóżek w odpowiedniej pozycji.
3. Dokręć ponownie śruby A i B mocno ręką.

**Wysuń gniazdo podnóżka tylko do pewnego stopnia, tak aby obie śruby po jednej stronie mogły utrzymać gniazdo.**

## 3.9 Regulacja podłokietników

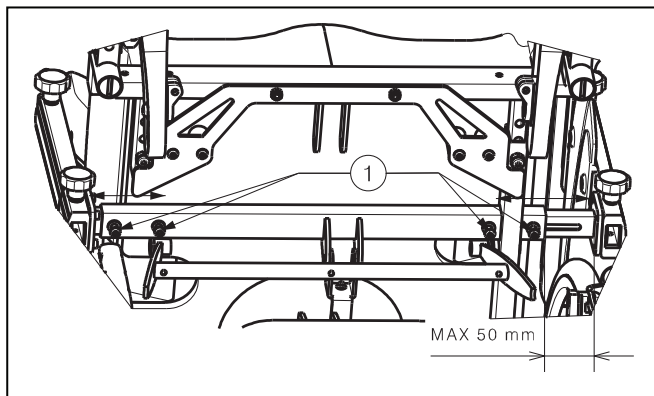
### 3.9.1 Regulacja głębokości podłokietników



1. Poluzuj śruby mocujące 1 znajdujące się pod poduszkami na łokcie.
2. Zdemontuj nakrętkę oraz trzpień sprężynowy 2.
3. Ustaw poduszkę pod łokieć w odpowiedniej pozycji.
4. Dokręć śruby mocujące 1 i nakrętkę oraz trzpień sprężynowy 2.

### 3.9.2 Regulacja szerokości podłokietników

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed rozpoczęciem korzystania z podłokietników należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały odpowiednio zamocowane i prawidłowo dokręcone.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że podłokietniki są ustawione symetrycznie od siedziska.



1. Poluzuj śruby 1 znajdujące się w gniazdach podłokietnika pod siedziskiem.
2. Przesuń gniazdo podłokietnika w odpowiednie położenie (maks. 50 mm na zewnątrz).
3. Dokręć śruby 1 mocno ręką.

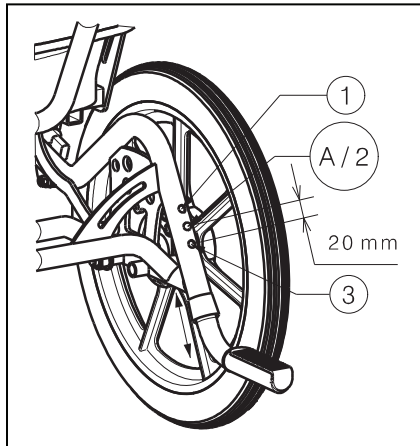
**Wysuń gniazdo podłokietnika tylko do pewnego stopnia, tak aby obie śruby po jednej stronie mogły utrzymać gniazdo.**

### 3.10 Regulacja nasadki

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu — po zakończeniu regulacji nasadki należy upewnić się, że pokrętło sprężynowe ① zostało zablokowane.**

Nasadka, której wysokość może być regulowana w zależności od wysokości siedziska wózka, montowana jest na ramie tylnej.

Nasadkę można ustawić w 3 różnych pozycjach co 20 mm.



1. Naciśnij pokrętło sprężynowe ①.
2. Wciśnij rurę nasadki do rury ramy lub wyciśnij ją z niej do momentu osiągnięcia odpowiedniej pozycji.
3. Poluzuj pokrętło sprężynowe ①.
4. Upewnij się, że pokrętło sprężynowe ① znajduje się w bezpiecznym ustawieniu.

## 4 Konserwacja

Trwałość wózka inwalidzkiego zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

### 4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan wózka inwalidzkiego Vermeiren:

- Przed każdym użyciem:
  - sprawdź i oczyść opony. W razie potrzeby wymień oponę;
  - Należy sprawdzić dokręcenie śrub, dźwigni i pokręteł regulacyjnych.
  - sprawdź hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
  - sprawdź stan wózka (czystość, pęknięcia, uszkodzenia części strukturalnych i oczyść go. W razie potrzeby odnow powłokę ochronną;
- Co 8 tygodni: kontrola i smarowanie lub regulacja
  - Podłokietników;
  - Podnóżków,
  - Dźwigni hamulca,
  - Osi kół,
  - Systemów regulacji
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika
  - Przegląd generalny
  - Dezynfekcja
  - przednie koła – możliwa konieczność wyczyszczenia łożysk.

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w wózku inwalidzkim mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

## 4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas wysyłki i przechowywania wózka inwalidzkiego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek inwalidzki przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na wózku, nie wciskać pomiędzy inne obiekty ...).

## 4.3 Pielęgnacja

### 4.3.1 Poduszka siedziska i oparcia

Podczas czyszczenia poduszek należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Siedzisko i oparcie należy czyścić szmatką zwilżoną ciepłą wodą. Nie moczyć poduszek siedzenia i oparcia.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych preparatów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, nie używać twardych szczotek, ani przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi i/lub ciśnieniowymi.

### 4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych wózka inwalidzkiego należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Należy stosować się do specjalnych informacji o produkcie. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek. Przykładem części z tworzyw sztucznych są hamulców postojowych, podnóżki, i ... .

### 4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetrarcia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.



## 4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnioną do tego osobę:

- kontrola elementów ramy i rurek na zawiasach pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności;
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- kontrola pracy kół (swobodny obrót, wypoziomowanie, praca osi, opony, profil, stan obręczy, ciśnienie w przypadku ogumienia pompowanego, luzy na osiach itp.);
- Kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub.
- kontrola nasmarowania łączy metalowych w częściach ruchomych;
- stan i bezpieczeństwo szyn i osi kół skrętnych;
- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- Należy sprawdzić działanie podłokietników i podnóżków (blokowanie, obciążenie, odkształcenie, zużycie lub zniszczenie spowodowane obciążeniem, dźwignie regulujące).
- Sprawdzić działanie sprężyn gazowych, dźwigni i połączonych z nimi linkami (czy linki nie są załamane, przetarte), czy śruby regulacyjne są dokręcone. Jeśli to konieczne, wyregulować naciąg linek za pomocą śrub regulacyjnych.
- Należy sprawdzić działanie wszystkich mechanizmów regulujących.
- Sprawdź działanie innych odłączalnych elementów (przykład: zagłówek, pas bezpieczeństwa, akcesoria).
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

## 4.5 Dezynfekcja

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.**

Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 4: Przykładowy raport z dezynfekcji

**Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):**

**V = Podejrzenie zakażenia      IF = Przypadek zakażenia      W = Powtórzenie      I = Kontrola**

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

Zalecamy środki dezynfekujące do szorowania (na podstawie listy Instytutu Roberta Kocha – RKI) wymienione w tabeli poniżej. Obecny stan środków dezynfekujących przedstawionych na liście RKI można uzyskać w Instytucie Roberta Kocha (strona główna: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore	
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina				
						%	Ore	%	Ore	%	Ore			%
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform	
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer	
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun	
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4								A	
	Fenolo	1	12	3	2								A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B		
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform	
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform	
Perossidi	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL	
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie	
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Wofesteri <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma	
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform	
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer	
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica	
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL	
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie	
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr	
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed	
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm	
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed	
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB		
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab	
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab	
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie	
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform	
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform	
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun	
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun	
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab	
	Multidor			3	6							AB	Ecolab	
Nüscopept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie		
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher		
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz		
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi		
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde	
Lye	Latte di calce <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B		

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.

2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).

3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.

\* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).

A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.

B: adatto per a disattivazione di virus.

Tabela 5: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

## 5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące. W wyniku szczególnych wymogów jakościowych istnieje możliwość przedłużenia okresu dopuszczalności roszczeń gwarancyjnych poza ustawowy okres podstawowy dla

(...)

- rama i zawias krzyżakowy wózka inwalidzkiego

3 lata

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

## 6 Utylizacja

Producent odpowiedzialny jest za odbiór i recykling wózka inwalidzkiego. Informacje o tym, w jakich punktach możliwe jest bezpłatne oddanie do recyklingu wózka inwalidzkiego można uzyskać w lokalnej firmie recyklingowej. Utylizacja wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych jest niedozwolona.

Ewentualne pytania należy kierować do sprzedawcy.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

## 7 Deklaracja zgodności

*Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:*

N.V. VERMEIREN N.V

**Adres:**

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

**deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:**

Produktu: Ręczny wózek inwalidzki

Marka: Vermeiren

Typ: Inovys II

**Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1**

**i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:**

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

**w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.**

**oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:**

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

**Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:**

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12183:2010

**8 Plan konserwacji**

<b>Data</b>	<b>Konserwacja</b>	<b>Uwagi</b>	<b>Podpis</b>
1/1/2011	<i>Smarowanie i ogólny serwis</i>	<i>brak</i>	

**9 Raport z dezynfekcji**

<b>Data przeprowadzenia dezynfekcji</b>	<b>Powód</b>	<b>Specyfikacja</b>	<b>Substancja i stężenie</b>	<b>Podpis</b>

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzenie zakażenia

IF = Przypadek zakażenia W = Powtórzenie I = Kontrola

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

**CO**  
Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

**TOEPASSING**  
Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft, bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

**U**  
Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## F

**GA**  
Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

**CO**  
Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

**RESERVES**  
Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## E

**CO**  
We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

**APPL**  
In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

**EXCEPT**  
This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

**GA**  
Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régisiter votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o regisiri il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripregheteci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM





## SERVICE

The wheelchair was serviced:  
La carrozzina è stat ispezionata:

La silla de ruedas ha sido revisada por:  
Z wózek inwalidzki był serwisowany:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## Belgium

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

### Reatime S.R.L.

Via Delle Industrie 5/7  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Poland

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Spain

### Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Germany

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## The Netherlands

### Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 2536424  
Fax: +31(0)33 2536517  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Czech Republic

### Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)